Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.55 NO. 91 Date published 21 November 1986 日廿月十年寅丙 五期星 日一廿月一十 年六八九一 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED DAILY (EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS) BY THE CHINESE TIMES PRINTING & PUBLISHING CO. LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
年七〇九一於刊創報本

首相與各省長週年會議開幕
溫德心談卑詩改進
各省省長紛紛發言

（溫哥華廿一訊）加拿大首相穆倫尼與各省省長每年一度之週年會議，昨（二十）日在溫哥華正式開幕。

會議其實於前晚首相與各省長共進晚餐時起，即已開始初步商談。預料會議將歷時三天，至今（星期五）日下午結束。

卑詩省長溫德心，在昨日之正式會議中致表演說，列述一系列之「期望」，包括：

△聯邦政府應即決定將建造北極八號破冰船之合約，給予卑詩省。此舉可爲本省創造職業九百個。

△加強卑詩大學研究核子之設備。

△修訂聯邦法例，使溫哥華依照一九八五年聯邦預算案所列之大綱，成爲國際財務中心。

△改善溫哥華國際機場，並將之交由卑詩省府管理，以配合社信黨在大溫哥華區創立國際貿易、財務、及旅遊中心之計劃。

△修訂聯邦法例，以便在卑詩設立特別企業區。

△由聯邦支持在卑詩改良橫貫加拿大公路與及鐵路及機場設備。

△履行聯邦撥款敷設通往溫哥華島之天然氣管之諾言。

溫德心在演詞中指出，聯邦在政治上及經濟上均偏重安省與古壁省，此情形終將導致各省差距越來越大，形成「富者愈富，貧者愈貧」。

溫德心又指出，卑詩每年上繳聯邦款項二十億元，而在獲取聯邦工程合約上，未能獲得相應之分配。

溫德心又要求聯邦政府更改現時參議員之委任，以便有合理數目之參議員代表本省。

其他各省省長亦紛紛發言。亞省省長吉迪指出，現時大部份參議員均係來自安省及古壁省，其他各省所佔比例甚少。

緬省省長玻利指責聯邦將CF一八型戰鬥機維修工程合約給予古壁省，係明顯的偏袒加中而忽視加西之事例。

古壁省長玻拉沙則認爲，古壁省仍然未有足够獲得該省所應從聯邦獲得之協助。

安省省長彼得遜要求各省長製訂一項聯合計劃，以對付美國之保護主義。

其他各省省長亦均有對聯邦政府提出批評。

首相穆倫尼發表講話時，則謂將會糾正各地區之間之分歧，但表示聯邦政府財力有限，不能全靠聯邦來糾正各地區之間之經濟不平衡。

大雨如注水渠壅塞積水難消
溫警總部屋頂漏水
通訊儀器漏夜搬走

（溫哥華二十日訊）由於星期三晚大雨滂沱，溫哥華緬街警察總局屋頂漏水，該局趕緊於星期四晨早將重要通訊儀器，搬往溫哥華市府大廈暫時寄存。

該次大雨使整個警察總部大廈蒙受嚴重水漬損害，致使工作人員整晚不停工作，搬運儀器。

署理警目杜高要說，此係一項預防措施，蓋我們不欲任何人觸電或任何儀器受損。

杜高續稱，當發生火警警號，使局內人員倉惶奔避時，情形略有小許混亂。幸警局之一切運作，均沒有受影響。

加利保地區發生倫常慘變案
小學校長殺妻後
再吞槍自殺斃命

（溫哥華二十日訊）一名加利保地區七十里小學校長，於昨（十九日）晨七時四十五分左右，在衆目睽睽下，將其妻槍擊斃命，然後返回家中，致電話給其友人謂已槍殺妻子，然後吞槍自殺斃命。

該校長名伊安．羅列治，四十歲，其妻丹娜，卅八歲。事件發生時，他們兩子女均已返校上課。

事件發生於一百里屋以東約十六公里馬湖路羅列治夫婦住宅。據鮑受驚恐之鄰人稱，他們愛莫能助地看着伊安將丹娜的屍體沿住宅汽車道向着住宅拖行。其後將屍體放在汽車道上獨自入屋打電話。其後不久，屋內發出槍聲一響，其後獲悉該槍擊係伊安吞槍自殺的聲音。

驗屍官美爾華說，初時丹娜從屋內奔出，沿汽車道奔向馬路。走至馬路邊時，伊安從後開槍將她擊倒，當場身死。

其後伊安向自己胸部開槍自殺時，打不中心臟，身體內部流血，送院救治後兩小時亦告斃命。

事件發生時，校內有三十二名學生，正在等候上課。

當地居民貝加女士，形容伊安係一名喜怒無常之男子。

加首相夫人
菠華埠訪問

（溫哥華訊）加首相穆倫尼夫人美拉，於昨二十日星期四晚七時由雲埠中華會館主席李仁、中華文化中心主席蔣北扶、中加文化交流熊貓公司劉敦仁等先生陪同下，到達華埠，參觀中華文化中心，訪問華人社區人士，接受梁滅華民族舞蹈團少女舞蹈及獻花歡迎。民族舞蹈團還表演了古典敦煌舞。各人熱烈鼓掌，表示歡迎。

蔣北扶博士並致歡迎詞，略謂第一夫人重視多元文化，為少數民族謀利益。首相夫人隨亦發表談話，謂各界人士發揚多元文化，社會人士努力，共同找尋中華文化的根，促進了各人共分享華人歷史的光輝，以作為加拿大人而自豪。首相近日抵雲埠主持籌加全國省長會議，忙於公事，未克同行，謹代表致意，希望今後互相多多聯繫絡。中華文化中心主席蔣北扶及劉敦仁先生，並以紀念品致送給首相夫人，作為紀念禮物。國泰電視、各電台、及華文報界記者，僑團代表百數十人，均出席歡迎會，濟濟一堂，殿以茶會招待，情況頗為熱鬧。至九時散會，淘為盛會。

此次第一夫人訪問華埠，為劉敦仁先生等策劃籌備，出席歡迎各僑團代表甚為踴躍。亦象徵僑社人士的團結。

圖為穆倫尼夫人講話時攝。

溫市NOODLE MAKERS餐館
名貴銅鐘失而復得
該鐘係二百年古董黃銅裝造

（溫哥華十九日訊）溫哥華一間知如何被人拿走，放在卑詩省侯斯頓市一間咖啡室門前（按：該侯斯頓市係在卑詩省，不是美國德州之侯斯頓）。

該大銅鐘重一三公斤（二百五十磅），係黃銅鐘，中國製，已屬有二百年歷史之古董，價值無法估計。

該身爲「鐘主」之包華街NOODLE MAKER餐館主人丹尼．關因省報前曾刊登一張照片而導致該鐘物歸原主，深表感激。關氏說，他很高興得回該鐘，不欲對此事續予追究。關氏續稱，他以後將會將鐘放置於餐館內，而不將之懸掛於門前了。該餐館爲本埠南華麵廠屬下一著名餐館。

圖爲丹尼關（中文名關其進）得回該鐘，將之擦亮後攝。

中國紅十字總會
滙款慰問台災民

（中國新聞社一北京十七日電）中國紅十字會總會今天將五萬美元捐款匯往台北，並請台灣紅十字會將這筆款轉交在十五日台灣花蓮地震中受災的同胞。

中國紅十字會總會十一月十五日就花蓮發生強烈地震一事致電台灣紅十字會，對台灣災民同胞表示親切慰問。

中英聯合聯絡小組
五次會議中方名單

（北京十一月廿一日電）中英聯合聯絡小組第五次會議將於十一月二十五日至二十八日在北京舉行。今天，中國官方公佈了參加會議的中方代表及其他人員名單。他們是：

首席代表：柯華

代表：鄭偉榮、喬宗淮，葉壽曾，張幼雲。

專家：史久鏞，王家驥，姚壯，鄭永華，林植英。

工作人員：王維揚，張良棟，李若和，唐苓，葉楝，吳君益。

星馬富商邱德拔之子
邱萬福在汶萊被拘捕

（香港十一月二十一日電）財務地產有限公司主席邱萬福在汶萊被捕的消息在本港傳出後，該公司股票今早被大量拋售，股價最低一元零三仙，較前市跌六仙。

該公司並沒有因爲上述消息而停牌，但投資者拋售行動明顯，至上午十一時半，該股成交已逾十萬股。

據來自汶萊的消息，汶萊政府已着令財政部接管汶萊國家銀行及其附屬機構國家金融公司，並拘捕該行主席，星馬富商邱德拔之子邱萬福。

汶萊財政部的聲明說，汶萊國家銀行將百分之九十的貸款，逾十三億關的公司，並無獲得任何擔保或所需的保證文件。

低陸平原大雨如注
溫埠發生兩宗重大車禍

（溫哥華二十日訊）低陸平原地區，前（十九日）晚大雨如注，由是晚十時至昨（二十）日凌晨五時，共得雨量四十三點六毫米（即兩英寸弱）。

較早時，亦曾降下連場大雨。溫哥華於星期三發生兩宗嚴重交通意外，傷者均係路上行人。

在下午五時左右，一名十七歲女性派報員在溫哥華東區五十七街一千六百號街段沿行人過路綫過馬路，不料竟被汽車撞倒，急送溫哥華兒童醫院救治，情況嚴重。警方未有發表傷者姓名。

第二宗發生於晚上九時卅五分。一名六十七歲老婦史基賓在緬街夾廿三街橫過馬路時，不知如何，被汽車撞倒，經急送溫哥華中央醫院救治，傷勢嚴重。據溫哥華警方稱，傷者係住於東廿三街九百四十一號。

注如雨大原平陸低
禍車宗兩生發埠溫

傷者均行人過路重嚴勢

克比桑莫與非南聯蘇
議協獲事盒黑機墮對

（內羅畢十一月十一日電）據九日電）在內羅畢收到的消息，莫桑比克，南非和蘇聯的代表就破譯莫桑比克前總統薩莫拉座機上的黑匣子的日期于十八日在馬普托達成了協議。薩莫拉座機是十月十九日墜毀的。

十八日，三方代表在馬普托聽取了記錄這架座機與馬普托機場指揮塔聯繫的錄音。

根據協議，三人員之間的對話錄音，然後，再把薩方代表團將于二十三日前往瑞士的蘇黎世破譯記錄機組。莫拉座機運轉情況的數字飛行記錄送到莫斯科。

天氣報告
今天天陰有驟雨
最高溫度十一度
最高溫度六度

百萬元寶
鑽石清貨
減至半價

★定婚套庄介指★結婚介指★珍珠
★金鍊★鑽石耳環★手錶
★男庄介指★女庄酒會介指

定婚套庄介指 半價
鑽石介指 由$199.99起
結婚介指 半價
鑽石耳環 由$39.95起
男庄鑽介 由$169.95起
色石配鑽石介 半價
週年紀念介指 由$269.95起
女庄鑽介 半價
只餘37

免費假期
LakeTahoe他豪湖
四天遊
凡購物滿七百元或以上者可獲享受
LakeTahoe他豪湖免費假期．數量有限，送完即止．

VANCOUVER STORE
736-6401
W. 4th BURRARD W. 4th
PARKING AT REAR
1804 WEST 4th AVE. AT BURRARD

West Fourth
JEWELLERY WAREHOUSE
達星期四．五至晚上九時
星期日由正午至五時
接受電話定貨
MasterCard VISA

COQUITLAM STORE
464-8224
COQUITLAM CENTRE
PINE TREE WAY
BARNET HWY. LOUGHEED HWY.
PINETREE VILLAGE
106-2991 LOUGHEED HWY.
(Next to Save-On-Foods)

繁文縟節話迎親

初七

中國向來沒有宗教團體或官府衙門替人證婚，所以在傳統上把婚禮搞得轟轟烈烈，廣請親朋才能使婚姻取得社會承認。明是媒人，接着頭鑼一對，大燈籠一對，彩燈四盞，彩旗，吹鼓手，然後才是四人抬的大紅花轎，不要看輕大紅花轎，只有元配夫人，才有資格坐它從正門入門，當妾侍的，只能坐兩人抬的青衣轎，從側門入。新娘到夫家之前，規矩要足不沾地，那只好由大妗姐背她上轎。出門時還要用傘將她遮着和向空中撒米，用意是阻擋和引開三煞。

一路吹吹打打，爆竹齊鳴的到達夫家。新郎踢過轎門後，立即走到大門口，等大妗姐背着新娘跨過火盆、跨進門檻時，用摺扇向新娘的頭打三下。初歸新抱。

一定要施下馬威嘅！這樣，入門的儀式完成，往後的拜祖先，向翁姑敬茶，入新房，立大火爆竹仍流傳着，不再嘮叨了。

準備結婚的朋友，若不怕煩死的話，來一次復古如何?!

反之，只得一個。好了，現在是大紅花轎迎娶的時候。走在迎親行列最前的是媒人，接着頭鑼一對，大燈籠一對，彩燈四盞，彩旗，吹鼓手，然後才是四人抬的大紅花轎，不要看輕大紅花轎，只有元配夫人，才有資格坐它從正門入門，當妾侍的，只能坐兩人抬的青衣轎，從側門入。新娘到夫家之前，規矩要足不沾地，那只好由大妗姐背她上轎。出門時還要用傘將她遮着和向空中撒米，用意是阻擋和引開三煞。

一路吹吹打打，爆竹齊鳴的到達夫家。新郎踢過轎門後，立即走到大門口，等大妗姐背着新娘跨過火盆、跨進門檻時，用摺扇向新娘的頭打三下。初歸新抱。

一定要施下馬威嘅！這樣，入門的儀式完成，往後的拜祖先，向翁姑敬茶，入新房，立大火爆竹仍流傳着，不再嘮叨了。

準備結婚的朋友，若不怕煩死的話，來一次復古如何?!

且兒孫衆多的好命婆，一面唱：「一梳梳到尾，二梳梳到白髮齊眉，三梳梳到兒孫滿地……」（有經驗的，例要擺上剪、尺、鏡等日用品，也有的例在窩籃上撒蓮子百合。

準新郎也是要上面對新娘的是一張神頭的，他身穿長衫，跪在祖先牌位前，由米的穀斗，插上龍鳳長輩替他簪花掛紅。燭和神香。一處鄉村那條結着繡球的紅絹一處例，枱上除了鷄，兩條交叉在胸前的、燒肉生果外，有的，是表示父母雙全。

麻省的一名教育專家說，越來越多美國父母，今天只懂買那些設計精巧，十全十美的玩具給子女玩，而忽略了這些精美的玩具，可能阻礙了兒童智力的發展。

他說：「身為父母者，應該知道如果想訓練孩子思想敏捷的話，應該讓孩子有探索的自由，只有經過探索，才能刺激學習情緒。」

請勿縱壞孩子

那些設計完美的玩具，便會造成孩子對周遭事物探索的障礙，削弱孩子寶貴的想像能力。

教育專家還說，最簡單的玩具，才是兒童最好的學習工具，給他們一個圓球、積木和浴室玩具就夠了，孩子若能利用最少的玩具發現最多的玩法，那便是最好的。偉大的父母們！請聽取專家的意見，請勿買太多玩具給他們，這樣只會縱壞孩子！ □

豆腐番茄牛肉末

參連

豆腐番茄牛肉末是一款家鄉小菜，在家裏很受歡迎，每次都吃得清光。

買板豆腐六塊（人少可酌減），洗淨後撈起，放在席中瀝去水份。

鮮番茄五六個，洗淨後一個切成四片，大隻的切成六片。

到肉檔買絞牛肉五元。蔥二三條。牛肉末用白酒、糖、熟油、生粉醬油醃起。

開飯前先將豆腐在橫側面切開一分為二，呈扁形的長方形。起油鍋，油紅後放入豆付，兩面都煎成金黃色，要它又香又不爛，必須在翻轉時再落些油。油多可以讓它慢慢煎，那金黃色的皮越厚越香越好吃。

豆腐煎起，放入番茄加少許鹽糖略炒，最後傾入牛肉末，用鍋鏟搞勻，熟後，加入蔥花，用鷹粟粉開清水打稀獻。

在鄉間這道小菜，一般不用番茄，而是摘取比番茄小的熟「毛秀才」以代番茄，這種在園邊便大把的園蔬，略帶一點兒酸味，用來配豆付牛肉末，更清香有味。這個菜大件而抵食，而且營養價值很高。

每月用新牙刷利於健康

最近，美國兩位牙科醫生分別對新牙刷和使用過的牙刷進行細菌培養。受試者是口腔健康的和患有口腔疾病的兩組人。試驗結果表明，這兩組人的新牙刷使用四個星期以後，上面都有多種細菌繁殖（而與使用牙刷的人是否有口腔病無關），如白色念球菌、溶血性鏈球菌、肺炎桿菌、葡萄球菌等。使用這些帶有致病菌的牙刷，對人體健康是一種潛在威脅，可以成為致病的因素。因此，牙科醫生建議，最好每個月換一把新牙刷，生病痊癒後，也應當換一把新牙刷。

嚇壞老師

母親對孩子說：「湯姆，你會喜歡學校的。試想想，那裏有個全新的世界讓你去搗個亂七八糟喎。」 □

影響

門怡

家有兩個孩子，當然不愁寂寞，兩兄弟打打鬧鬧、你追我逐的，可不怕他們孤寂，老人家不贊成獨生子或獨生女，也有一定的道理。

只是兩兄弟却也有令人煩惱的地方，除了是少不免的打架、吵鬧之外，還會有互相作不良影響，比如說，大的那個揀飲偏食，已成習慣，小的那個，本來是樣樣都食的，却因為看見哥哥這樣不吃，那樣不吃，居然有樣學樣。做父母的軟硬兼施，皆不收效，可真把我們氣壞。

最激氣的是他連哥哥的說話也學到足：「我咁曳，不如你餓死我算啦！」

你女兒親得飛上天。

「七嘴八舌講得主角十五十六，為之意亂情迷。

想想好笑，每次幾個人忘了手上要趕的功夫，笑作一團。「計我話，用幾河間隔法啦，比較有新意點，來個大創新大突破。」「要創新不如抽象，將以前囊底餘線全織上去，東一朵西一朵像雲彩般，包像赤柱的囚犯啊？」

「計隔法破。」「用雜色間隔法啦，不夠的可以間上其他顏色。」「不好，不好，你想女兒穿出去

燭洋幣紙

恩程

燭洋紙幣（Money To Burn）有一種紙幣整束的橡皮筋圈住，十分像幣，更有體裁，裝璜金紙的油料，間一夢，滿充滿燃的瞬華解繁的氛，時消張氣。

置家集

常家話

寂寞，可暫時消除；想不到，可真的會使人夢想成真。

提重推車正確姿勢

要依靠四個樞紐——兩個膝關節和兩個股關節，而且應該一齊運用的。所以，當你想提起較重的物件時，除了開動這四個關節之外，還要把那些物件略為湊近身體，但背部不要僵直，也不要過分彎曲。

許多人推嬰兒車時，往往彎着腰、低着頭，因此很易疲倦。因此，他們應該把身體伸直，雙手輕按車的扶手，肘部可順其自然，肩部不必着意張開、聳起或者凹入，但求平穩可也。不過，推車上斜坡時，身體可略向前傾，膝部則可略為彎曲。坐在椅子做家務的正確姿勢是，足踝要略為交叉，膝部略為下垂，使體重完全落在股骨、腿肌和臀肌，身體因此得以放鬆，軀體順其自然地伸直，輕靠椅背，不要着意挺起或者彎低頭部則可略為前傾。

編織樂

雅子

偌大寫字樓本是熱烘烘的，自從電視天氣報告寒流即將來襲，午間休息便成了各人埋首苦幹的時候了。

「唉！唔知夠唔夠好，你想女兒穿出去

「冷線，」寂靜的空間，突然有了音響，而且一發不可收拾，「用雜色間隔法啦，不夠的可以間上其他顏色。」「不好，不好，你想女兒穿出去

常春藤

廣告

廣告

廣告

為何寫作

看到一則摘錄，是世界各地作家對「你為什麼寫作？」問題的回答，他們的見解不但給我啓發，也讓關了我的視野，讓我在執筆時更慎重的掌握重點。以下是幾位名作家的答案，你也有興趣聽聽嗎？

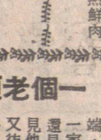
法國女作家莎岡的回答很簡短，她說：「因為我喜歡寫。」

莎岡當然不是為了喜歡寫字，她只是喜歡將自己所見所思所想寫出來，讓人知道她眼中心中的世界。

會獲諾貝爾文學獎的哥倫比亞作家馬爾克斯認為：「我寫作是要我的朋友愛我更久。」

美國作家荷西莫夫說：「我寫作與呼吸是同一道理。我不這樣做便會死掉。」

蘇聯詩人庫欽納的回答：「我寫作是為了在其中找到樂趣、喜悅。」

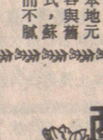


粵式月餅，江南稱「廣東月餅」，解放前上海，到農曆八月初是「廣東月餅」的天下。中國製「廣東月餅」，以產量與銷數言，應推三四十年代上海「冠生園」，這是中國唯一飲食業家企業家百粵冼冠生所創。舊日上海有三大飲食企業，分別是「冠生園」、美商「沙利文」與英商「義利」，「冠生園」可與「沙利文」分庭抗禮，「義利」不如該兩機構了。「冠生園」為製陳皮梅，購下杭州市外超山一山頭開冠生園農場，實是大手筆！超山產梅，三十年代初上海聯華影片公司拍「香雪海」，外景本是蘇州鄧尉山，此山梅作花時，本來香風十里，清幽無比宋希尚詩：「香雪海」三字千支筆石上。「聯華」去調查後發現「海」已半「泗」，乃借超山冠生園農場。「冠生園」的邁著月餅俱白邁著，月餅銷到山海關外與南洋，是否來過香港，我所不知。我南來後所購奧門「順記」白邁著與本地元朗幾家的白邁著，邁著與舊式以舊日蘇州本地「稻香村」所製者甜而不膩。近年香港出品不如台北所製者。

蘇式中的鹹月餅，香港銅鑼灣怡和街「天福」的鮮肉月餅與火腿月餅勝舊日蘇州與上海，尤其是火腿月餅，亦曾介紹與已赴修文之召的本省食家同文呂太昌先生。「天福」今成歷史名詞了。「般上海雨貨店的熟鮮肉月餅亦勝普通漢堡包呢！

太平小記

冠生園與稻香村及其他



對自己人談主權

從電視看錢偉長教授談主權，覺得言重了。錢偉長教授，是我國著名物理學家，與錢學森、錢三強齊名，號為「三錢」，和國際上都享有盛名。現在，他也是香港特別行政區基本法起草委員會成員之一，屬教育、科學、文化專題小組。起草基本法，有錢氏這樣的科學家，參與有關科學部份的起草工作，是恰當的。

錢教授最近由內地乘直通車抵港時，對本港記者談及核電問題。也許記者因為他是科學家，問及大亞灣核電廠問題吧，他強調「大亞灣核電廠興建與否是中國的主權問題。」茗翁覺得，如果他面對的是外國人，是外國政府代表，他可以這樣說。如果對同胞強調「主權」就不大恰當了。

「主權」是國際法名詞。主權問題，產生於國與國之間。在本國，不論人民與政府之間，或人民與人民之間，或政府與政府之間，都不存在這個問題。誰都知道，在本國內做什麼事，都是在使主權範圍的事，但要是這些事，應在外交場合。對自己的同胞講這一套無異把同胞當外人。請恕直言！

一個老頭的消失

兩年以前，我家所在的那條街道的一端，從早到晚有個穿西裝的老頭，坐在一家門旁的一張舊沙發上。早上，有時還見他在看報紙。但除了看報以外，只見他時時都是望向前面，彷彿是深思，又彷彿是欣賞迎面而來的路人。午晚兩餐，發現他吃的是飯盒，仍然是坐在那裡解決。

是他自己去買的呢，還是有誰給他買來的呢？我從來沒有看見有人跟他說話。我還很想知道，他有沒有家人？是和家人相處不來，被家人趕了出來？還是他已經是個孤家寡人，沒有了家，便以這張舊沙發為家？但為什麼沒有警察來說他阻街，而讓他長年累月地有任何理由一直坐在那裡？是向他坐處附近的店家打聽打聽。只是一來自己沒有空閒時間，二來自以為自己還有一點個人「尊嚴」，既不是報社的記者，便犯不着「紆尊降貴」地去做採訪工作。

不過自己想，做人做到像他這樣成天憨居在坐在街頭，那就未免太無聊了。我想像，他一定也會有過一個輝煌的過去，但是他現在的遭遇可也太過寒凉。他不像有神經病，更沒有輛錢的表現，但為什麼會落到這個地步呢？我還很想知道，他有沒有家人？是和家人相處不來，被家人趕了出來？還是他已經是個孤家寡人，沒有了家，便以呢？

有時我真想走過去問問他，但又怕問他有什麼不妥，問問他在那裡？或者問問他是否有空？

醒目

樂享天年

去年寫過一篇講「天年」的文章，那是武術名家吳圖南的訪問記。他九十多歲了，還很活躍，正在研究「長生術」，認為人的「天年」本來可以活到百多歲。

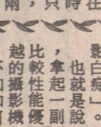
吳圖南老先生是從內家武術的角度看「天年」。醫學上又是怎樣個看法呢？那一天，我向廣州的醫師鄺玉清請教。他說，在中醫的論著中，早就有此山梅作花時，本來香風十里，清幽無比宋希尚詩：「香雪海」三字千支筆石上。「聯華」去調查後發現「海」已半「泗」，乃借超山冠生園農場。「冠生園」的邁著月餅俱白邁著，月餅銷到山海關外與南洋，是否來過香港，我所不知。我南來後所購奧門「順記」白邁著與本地元朗幾家的白邁著，邁著與舊式以舊日蘇州本地「稻香村」所製者甜而不膩。近年香港出品不如台北所製者。

蘇式中的鹹月餅，香港銅鑼灣怡和街「天福」的鮮肉月餅與火腿月餅勝舊日蘇州與上海，尤其是火腿月餅，亦曾介紹與已赴修文之召的本省食家同文呂太昌先生。「天福」今成歷史名詞了。「般上海雨貨店的熟鮮肉月餅亦勝普通漢堡包呢！

淚洶不盡的人物

有位台灣某名大學史學士出身而幹一家書店售貨員的朋友告訴我：「我的大學史學系，還是不如台大，因為當年退出大陸，離開的北大清華史學系的名師，都很早集中在台大了。」

「而的話不錯，但那是四十年前的事了。舉一個例，清華史學系做過系主任的英、美史家劉崇鋐（字壽民，戰後且兼在北大教美國史）先生，最後徙倉台大教務長任上退休了，為了生活，又去學上與「大革命學」分為「大學派」與「學士院派」兩派。無關。」



後由武漢請去教「法國革命史」的楊人楩（有單人旁）教授」。馬蒂埃就是黎東方當年得法國大革命史其中一題的博士論文的指導人，馬氏是在巴大講壇上講課時，忽然倒下死去的，但這些都是三四十年前的事了。老弟，你必須一讀「拿破崙書信文件集」的附錄二，看看「九七九年前居然逃過大劫的王養冲先生的文章，從一九七八到現在八年，中國新學者可真出了不少哩！」

青年很感慨地說：「我專業也只有拿破崙這樣的人，才與時間無關。」

非真不語

白痴相機

每次旅遊，少不免總拍一點照回來的。

最近一兩年間，許多程的旅遊，都與依達一起去，他是一位最可靠的攝影師，沿途拍個不輟，而且事後又必定會送一幀給每一個隊中人，久而久之，就連自己的那副攝影機，也懶得帶了。

是在沒有依達同行的旅程，才會注意到一定要帶相機這回事。

自己小時候亦極愛攝影，但後來對此道，沒有時間去研究了，久而久之，就變成一個如假包換的「攝影白痴」。也就是說，拿起一副比較性能優越的攝影機，不知如何造商，也知道像我同類的「攝影白痴」，人數甚多，所以為要爭取我們對相機的興趣，就一定要設計一種「白痴相機」來，不過美化其名詞，稱之為「全自動」。

也就是說，除了手指按鈕是由我們按以外，其他工夫全部都由相機自動替我們辦妥了，不必為之操心。

不過名為「白痴相機」，事實上操作起來，則依然是要有若干技巧的。

比如選擇背光往往便擅於不顧。

風雪花·簡而清·

浣溪沙
月餅已上市

蛋黃必須四個麼？二香四月又如何？難為月裡嫦娥！
吸盡固醇宜量少，吃運著月豈能多？但求貧月笑呵呵！

春不老堂雜鈔

讀者專家共同評選鴻文

胡照明先生的想法，只有通過讀者和專家們共同評論，相信所評選出來的文章，一定不會是「口水多過茶」之作，這也排除了不論「名氣」，只重實際內容，和老於中學。

最後關於「靡」者，是指：「學風要嚴謹，對一切稿件都要嚴格認真，一絲不苟，堅持科學性、實踐性、先進性等審定標準。」

胡照明先生所提出的意見，實際上指出了醫藥刊物的新方向；也為中醫藥界人士增強了信心。我國這一門具有獨特理論體系和豐富臨床經驗的醫學科學，從中華民族道幾千年來的繁衍昌盛，已取得了不可磨滅的例証。

市井吹彈 徐真

深圳坐的士

人費時失事，有時候走路還比坐車更省時間。有次在深圳和當地一個單位談過了業務後，從實館出來想截的士，當地朋友笑說：車站走十分鐘就到，坐的士還要多花時間，那又何必。

像預先不會有個整體觀念，沒有考慮到將來汽車行駛時如何疏通之類的問題。有些新建道路筆直、綿長，但中間却有一道欄隔住，汽車只能「一往無前」，沒機會從這街口轉入另一街口。即使你的目的地只在這邊行車線對面不遠處，也只好一直往前駛，駛到有機會拐彎（調頭）的地方，才到達那一邊。這一來，汽車當然消耗較多汽油，而的士費自然也增加。

道路設計不理想，令個人提供了不少就業的機會，他們真的隨便一份能夠賴以餬口的職業也找不到來做麼？他們真的長期失業麼？

人的劣根性，在任何一個社會裏，都會存在的。香港地的流浪漢，看來不是社會所造成的，而是流浪者本身的劣根性所決定的。好逸惡勞，就是人的劣根性之一種。

△笑一笑▽

黃鼠狼

縣官太太，與學官營官太太共席閒談，問及伊老爺是黃鼠狼。」問何有此稱謂，縣官太太說：「我常見我們老爺，每次下鄉巡查回來，擊回雞子不少，自然是黃鼠狼了。」

情詩一束

菜市場

在菜市場裡
跟在你的後面
你買
我提
走過一列一列的
攤檔
你挑選
你購價
西蘭花
胡蘆蔔
鵝　魚
洛　美
都放進我的籃裡
我體驗到一種
別有風味的幸福

港人港物

轉變

根據調查顯示，反對大亞灣建核電廠的人已愈來愈少，七月份有百分之廿八，八月份減少到百分之廿一。最運客炳叔道：「潘志輝議員也表明態度，起初他也反建，現在他不再反了，是否表示議員中反對的人也愈來愈少？」

潘志輝議員改變立場，據他自己說，是起初受了不詳盡的核電資料影響，及至參加了考察團，認識了核電並非如一些人所說那樣不安全之後，他也覺成興趣了。潘議員改變立場，和香港人愈來愈少反對興建核電廠的態度可謂是「同步」的，這說明香港人對核電已經「知多一點點」了。但目前只是知多一點點，相信本月中本港舉行過大型的核電展覽後，香港人知得更多，反建的人可能更少了。

潘議員說，立法局內務會議已作了表決，核電問題應告一段落，所以他不支持反建派繼續糾纏下去。炳叔道：「既然香港人反對的愈來愈少，議員反對的也愈來愈少，再糾纏下去，有什麼益處？」反核電團體如為港人利益着想，並非議科纏，而是積極參與監督核電安全。

為人父母

母愛

有句話是養子方知父母恩。這是一句至理名言，沒有做過父母的人，一定不知道父母對自己所付出的心血。

不過，人類得以延續，這是父母為自己所付出的一種責任。

但是，這種老豆養仔仔養仔的責任，有些是一帆風順，有些却是命運坎坷。如果孩子生下來，發育正常，受教育正常，那是一種幸運。但是有些不幸的，比如弱智或小兒麻痺之類，父母差不多為他們獻出了一生。

不過自己想，做人做到像他這樣成天憨居在坐在街頭，那就未免太無聊了。我想像，他一定也會有過一個輝煌的過去，但是他現在的遭遇可也太過寒凉。他不像有神經病，更沒有輛錢的表現，但為什麼會落到這個地步呢？

是他自己去買的呢，還是有誰給他買來的呢？我從來沒有看見有人跟他說話。我還很想知道，他有沒有家人？是和家人相處不來，被家人趕了出來？還是他已經是個孤家寡人，沒有了家，便以呢？

有時我真想走過去問問他，但又怕問他有什麼不妥，問問他在那裡？或者問問他是否有空？

市井吹彈 徐真

深圳坐的士

像預先不會有個整體觀念，沒有考慮到將來汽車行駛時如何疏通之類的問題。有些新建道路筆直、綿長，但中間却有一道欄隔住，汽車只能「一往無前」，沒機會從這街口轉入另一街口。即使你的目的地只在這邊行車線對面不遠處，也只好一直往前駛，駛到有機會拐彎（調頭）的地方，才到達那一邊。這一來，汽車當然消耗較多汽油，而的士費自然也增加。

道路設計不理想，令人費時失事，有時候走路還比坐車更省時間。有次在深圳和當地一個單位談過了業務後，從實館出來想截的士，當地朋友笑說：車站走十分鐘就到，坐的士還要多花時間，那又何必。

八面玲瓏 薛啟

情詩一束

他說，中醫對人的老化的觀點，基本上已停止發育，甚至開始下降，所以好多西醫師都勸人注意「保健」了。

「內經」則勸人避免「五勞」、「六極」，「則盡其天年，度百歲乃去。」

尚京專欄

非真不語

「這樣的友誼才最真實，最恒久。」

美國作家荷西莫夫說：「我寫作與呼吸是同一道理。我不這樣做便會死掉。」

蘇聯詩人庫欽納的回答：「我寫作是為了在其中找到樂趣、喜悅。」

我國名作家巴金却說：「我以文學改造我的生命，我的環境，我的精神世界。」

三人說法雖有不同，但追尋目標却一樣——瑰瑋的生命。

至於意大利作家加蒙和台灣作家陳映眞對寫作却以「任務」為重。加蒙說：「我寫作是為了復仇——在我心裡，還復仇是正義的，神聖的，光榮的。」

陳映眞說：「我寫作是為了讓被侮辱的人重獲自由尊嚴。」

而最能切合此間部份寫作人心聲的，恐怕是下列三位作家的回答。

巴西的索薩說：「寫作是我的職業，我不寫作便收不到版稅，而我便沒飯可吃。」

西德的格拉斯表示：「我寫作是因為我沒有本事幹別的。」

美國作家格爾的見解：「如果我們是作家，我們別無選擇。如果我們不是作家，我們又沒有慾望。」

淚洶不盡的人物

有位台灣某名大學史學士出身而幹一家書店售貨員的朋友告訴我：「我的大學史學系，還是不如台大，因為當年退出大陸，離開的北大清華史學系的名師，都很早集中在台大了。」

「而的話不錯，但那是四十年前的事了。舉一個例，清華史學系做過系主任的英、美史家劉崇鋐（字壽民，戰後且兼在北大教美國史）先生，最後徙倉台大教務長任上退休了，為了生活，又去學上與「大革命學」分為「大學派」與「學士院派」兩派。無關。」

尚京專欄

非真不語

「這樣的友誼才最真實，最恒久。」

美國作家荷西莫夫說：「我寫作與呼吸是同一道理。我不這樣做便會死掉。」

蘇聯詩人庫欽納的回答：「我寫作是為了在其中找到樂趣、喜悅。」

我國名作家巴金却說：「我以文學改造我的生命，我的環境，我的精神世界。」

三人說法雖有不同，但追尋目標却一樣——瑰瑋的生命。

至於意大利作家加蒙和台灣作家陳映眞對寫作却以「任務」為重。加蒙說：「我寫作是為了復仇——在我心裡，還復仇是正義的，神聖的，光榮的。」

陳映眞說：「我寫作是為了讓被侮辱的人重獲自由尊嚴。」

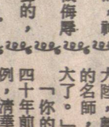
而最能切合此間部份寫作人心聲的，恐怕是下列三位作家的回答。

巴西的索薩說：「寫作是我的職業，我不寫作便收不到版稅，而我便沒飯可吃。」

西德的格拉斯表示：「我寫作是因為我沒有本事幹別的。」

美國作家格爾的見解：「如果我們是作家，我們別無選擇。如果我們不是作家，我們又沒有慾望。」

難災大的怕可童兒的愛



健康都那麼好，兩隻眼睛，都是很後是前的，有的那樣笑，全都那麼有趣，這些從各區選出來的健康兒童，那樣笑，那麼有趣，即使是「遊戲」，也不能胡亂去左右右看，橫看豎看，實在無從落筆，只有把整張報紙保存起來，有時拿來欣賞。

這個幼兒園。有時就遇見孩子們全排在路邊，等車。住處附近有個小型的老師正在照料著他們。如果不是趕時間，總不免站在旁邊，細看。那比照片還更好看得多，除了有趣，除了可愛，還各有各的動態和表情。

可是，現在居然爆出來一個「國際兒童色情西亞以及波蘭等已經經營了八年之久。

這是一個全球性的問題，北歐一些國家建議採取國際聯合行動，對付此類污染。我想，香港人今日的生活水平，比起很多國家或地區的人，都高得多。只要願意去做工，不挑剔，去找一份工作來餬口，不是一件太困難的事。但為什麼偏偏還有流浪漢呢？

開始時我很同情這些無家可歸的流浪漢。總覺得我們這個社會很不公平，窮富不均。後來在香港生活久了，對香港逐步加深了解，我反轉過來不再同情這些睡在路邊或天橋底的流浪漢了。尤其是對那些年紀不算老，而身體看來也沒什麼病痛的流浪漢，我更是不屑一顧，此類流浪漢為什麼不去找份正當的職業來做？他們為什麼把大好的時光消磨在天橋底下睡大覺？我們這個社會給每個人提供了不少就業的

尚京專欄

非真不語

「這樣的友誼才最真實，最恒久。」

美國作家荷西莫夫說：「我寫作與呼吸是同一道理。我不這樣做便會死掉。」

蘇聯詩人庫欽納的回答：「我寫作是為了在其中找到樂趣、喜悅。」

我國名作家巴金却說：「我以文學改造我的生命，我的環境，我的精神世界。」

三人說法雖有不同，但追尋目標却一樣——瑰瑋的生命。

至於意大利作家加蒙和台灣作家陳映眞對寫作却以「任務」為重。加蒙說：「我寫作是為了復仇——在我心裡，還復仇是正義的，神聖的，光榮的。」

陳映眞說：「我寫作是為了讓被侮辱的人重獲自由尊嚴。」

而最能切合此間部份寫作人心聲的，恐怕是下列三位作家的回答。

巴西的索薩說：「寫作是我的職業，我不寫作便收不到版稅，而我便沒飯可吃。」

西德的格拉斯表示：「我寫作是因為我沒有本事幹別的。」

美國作家格爾的見解：「如果我們是作家，我們別無選擇。如果我們不是作家，我們又沒有慾望。」

人的綽號也有佳作

看小說的時候，認識許多「綽號」，書中一百零八名好漢，個個都有綽號。其他小說，也常常運用綽號，以突出書中人的個性。

「綽號」，廣州話稱為「花名」，在中國民間，「花名」是頗為流行的，幾乎每一個人，都會被別人起一個「花名」，不管你喜歡還是不喜歡，「花名」就落在你的頭上。自此之後，你的「花名」就不脛而走，而你的真名却反而沒沒。

一個鄉村、一家學校、一個機構，裏面的人都互相為對方起「花名」，嚴肅如村長、校長、經理，人們都會賜給他「個「花名」。

給別人起「花名」，似乎很容易，其實不然。一個「花名」要和這個人的個性貼切，又能突出這個人的面貌、動作的特點，同時還要含蓄而幽默，叫起來「口爽」，那是不容易的。

在我所接觸過的成千上萬個「花名」之中，堪稱「佳作者」只有兩個，一個是「操兵佬」，一個是「埋架芬」。

「操兵佬」是一個初中畢生，本不是「佬」，但他生得老貌，行動一如「操兵」，令人發笑，故名「操兵佬」。

「埋架芬」是西樓部長，為人負責，工作快捷，面部肌肉綳得很緊，像十分忙碌。酒樓通語，工作忙碌稱為「埋架」，故以「埋架芬」稱之。

大塊小品 曉叔

水蜜桃

水蜜桃以產自浙江一帶為佳，江南最佳的水蜜桃，要推龍華的水蜜桃。龍華的桃花，我曾賞過，可惜所產的桃則未吃過。明人著的享芳譜中，即提及：「水蜜桃獨上海有之，以顧倘實西園所產為上選。」顧氏的西園，即墾倘卓著的「露香園」，除水蜜桃外，所出繡品亦佳，人稱「顧繡」。

天南遯叟王韜在他的筆記裡也有一段有關水蜜桃的記載：「桃實與桃異種也，其名目不一，而尤以滬之水蜜桃為天下冠，相傳係顧氏露香園遺種。花色較淡，實不甚大，皮薄漿甘，入口即化，無一點酸味，每逢蠶熟，封園節拍，遲早會被丈夫子女以老套無知見嫌。

貪財

我常常想，家財億萬，同我輩兩袋空空者，同樣是一個人，相同的胃納。午餐在街邊又燒飯一碗，例湯，清茶一杯。而大富翁能食的，不一定比我多，可能還不及我，只不過他們有的是錢，可以食得精研，或嚐鳴鼎食，山珍海錯，但天天吃下來，味道亦見不得比餸鹹菜菜脯，魚仔青菜可口。

已有了家財億萬，每年入息千萬計，而年紀一把了，却還營營役役拚命的掙錢，為什麼又要在市井小巷，甚至出盡一切手段去掙錢呢？有人說，那叫做人在江湖，身不由己；有的又說那是追求一種刺激。有一位法官不同意這樣論調，認為富裕的人，尚要用一切不見得光的方法，去掙錢，那是貪財。我想，這句話刺正痛處，這些人明知更多財富帶不回去，但是還有這個興趣而不惜身敗名裂，瑣瑣不至於風燭之年獄中度日，枉有那麼多白花花的銀子，又怎樣？

世情話羅

巧婦更有五戒遵守

日前，舊同學相聚，「三個女人一個墟」，何況是五、六個多年不見的老友走在一起。想當年十五二十時的趣事，談今日丈夫子女，絮絮不休，笑語喧天。老友均已為人妻子、母親了，有全職的主婦，也有在各行各業縱橫的女強人。經歷不一樣，但都覺得當個好主婦畢竟是最大的願望。談笑之間，長短互見，還訂下「巧婦五戒」以作互勉：

一戒不問世事：懶閱書看報，不看電視新聞，與世隔絕。儘管你終日埋頭家務，追不上時代的節拍，還早會被丈夫子女以老套無知見嫌。

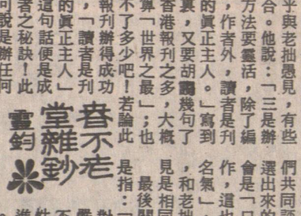
二戒羞頭垢面：尤其是全職的媽媽，不論家事如何忙碌，也要把自己打扮得整潔端莊，保持對丈夫的吸引力，總好過當「黃面婆」。

三戒說長道短：尤其是婆媳、姑嫂之間，矛盾通常皆因口舌是非招來。丈夫忙碌一整天，還要聽一大堆是非投訴，是多麼厭煩的事。

四戒亂作比較：與別人比較丈夫間的收入，能力和孩子學業成績，怨天尤人，反而會打擊丈夫和孩子的士氣，最要不得。

五戒胡亂購物：妻子操財政持家，但偏偏女性多是購物狂，遇見什麼「清貨大減價」，買來一大堆用不着的東西，既浪費，又換來丈夫滿腹怨言，多不花算！「巧婦五戒」，你做到了多少？

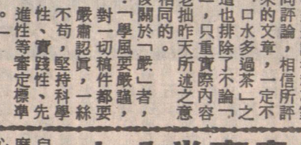
豈止難為無米之炊



銀牌

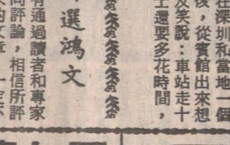
佈滿了整齊的圖案來作點綴而已，實際上，此銀牌除了是純裝飾作用之外，對於銀器收藏家更是一份寶貴的資料紀錄。

原來英法兩國向來對於銀器都有相當嚴格的規定，除了是品質之外，更有不少的標誌刻印在其上，這類標誌可以表示出製作的年份及廠家，甚至連工匠的名字也能包括在內，相當於銀器的族譜了。這個銀牌正是法國銀器歷年來的標誌，以供查閱同時兼作裝飾掛片或擺碟之用。其身價亦不便宜呢，由二百餘元至八百餘元一件。好此道者不宜錯過。



晨鐘館·芬·晨

安吉蓮

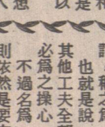


安吉蓮，俗稱火鶴花，在今日園藝上多供作盆栽及瓶插用。而且在插花藝術上，更是不可多得的好材料。

植物屬於天南星科，為多年生園藝植物屬，產自南美洲巴西及秘魯等地，地下部為鱗莖，莖自地下部抽長，葉色嫩綠，葉柄修長，葉片呈長橢圓形，有紅色革質的花苞，襯托着柔美的肉穗花序，形態甚美，顏色濃艷，遠望好似由人工以塑膠製成的假花。花期很久長，春、夏及秋季開花。

花·朱·芬·

不如意事常八九



六叔和六嬸是對老好人，善良、樸實而且開朗樂觀。六叔在銀行工作幾十年，仍是做他的小文員職位，向來戰戰兢兢，只是限於文化水平，始終不得高升。不過，六叔樂天知命，依舊動動懨懨，希望做到退休之年，領取那一筆退休金。

六叔夫婦雖然文化程度不高，但也算得上是有知識的人，待人處事都很有分寸。年過半百，有一子一女，都在念中學。

按道理，六叔夫婦應該是很安樂的了，雖然兒女仍在求學，未能幫得上什麼忙。眼見一對兒女天天長大，還不夠開心嗎？

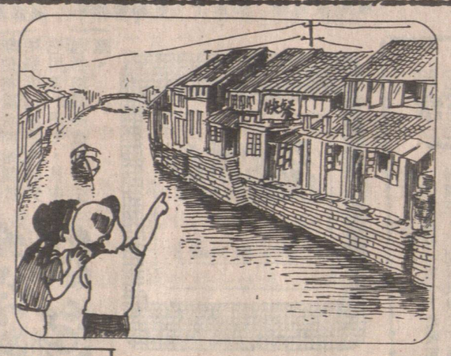
只是一對兒女却不那麼令父母放心。女兒自小孤僻成性，備多捱幾年，讀女兒重讀。至於兒子，頑劣不堪，全不把父母放在眼內。

六叔夫婦平日亦不是全無管教，按理家庭教育應是不差，就是不明白父母的優良本質，未能遺傳給下一代。他們始終無法和女兒溝通，亦無法勸服兒子。本來應是很歡樂的四口之家，却弄得十分沉悶。

這只是千千萬萬家庭中的一個平凡例子。一個家庭能否幸福美滿，光靠父母的努力，仍是無濟於事的，重要的是子女能否明白父母的苦心，採取合作的態度。像六叔六嬸，他們的遭遇絕不算突出、典型，但就正是在平凡之中，隱現着潛伏的危機。我想還有許多近似家庭。

父母得人敬重 兒女頑劣不堪

談街上的流浪漢



今日香港，由於社會進步，經濟發展，人們的生活水平，比起十多年前，得到空前的提高。這是人所共認的事實。應該說，絕大多數香港人，生活是基本上豐衣足食的。當然，這是勤勞的香港人，通過自己的勤勞動，用拚搏精神去換取的。每個人，只要肯勤勞，願意工作，我想不致於會餓肚子或睡街邊的。

但是，在我們這個社會裏，確實有睡街邊的人，有的是老人，有的是青年，有的是中年，有的是婦女，有的是小孩。

我們常常看到流浪漢，不過四十多歲，看來還是個很好的勞動力。但他們偏偏要到處流浪，無地容身。路人對流浪漢很看不慣，也無法理解，是何種呼，縣官太太說：「我們老爺稱謂，縣官太太說：「我常見我們老爺，每次下鄉巡查回來，擊回雞子不少，自然是黃鼠狼了。」問

窗外

流浪漢

文·君·

叫化子。雖然這種人佔了極少數，但是，在我們這個社會裏，確實有睡街邊的人，有的是老人，有的是青年，有的是中年，有的是婦女，有的是小孩。

我們常常看到流浪漢，不過四十多歲，看來還是個很好的勞動力。但他們偏偏要到處流浪，無地容身。路人對流浪漢很看不慣，也無法理解，是何種呼，縣官太太說：「我們老爺稱謂，縣官太太說：「我常見我們老爺，每次下鄉巡查回來，擊回雞子不少，自然是黃鼠狼了。」問

運動與出汗

運動，尤其夏季運動，會出較多的汗，這種情況是否「體弱」的表現？會否給身體帶來什麼損害？

一般來說，運動時大量出汗是種正常的生理現象。出汗的目的主要是散熱作用，以維持體溫的相對穩定。

機體的能量代謝率高時，產生熱量就多，出汗就多；反之則少。人在運動時的能量代謝水平比平時增加幾倍甚至幾十倍，產生大量熱能，這時機體會通過多種途徑及時從體內散發出去，防止體溫過高。出汗是一種最有效的散熱途徑，尤其在盛夏季節，主要是靠出汗來散熱；就這個作用來看，運動時大量出汗，對身體是一種保護措施。

汗液的成分水佔百分九十九，其餘是鈉、鉀和鈣等無機鹽。當出汗量達到體重的百分之三以上時，就會引起脫水，出現肌肉無力、抽筋、心跳加快等。

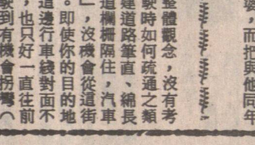
避免運動時出現出汗過多而脫水，最主要是選擇適當的運動時間，以早晨起床後或下午五點以後運動為宜，這些時間氣溫較低，陽光不太強，可以減少出汗量。

當運動後出汗較多，甚至出現脫水現象時，只要及時補充水分和鹽份，不良反應會很快消失。飲料可以買現成的製品，也可自己配製，配製時飲料中應加百分之五的糖及微量的鹽，這樣飲起來味道較好又對身體有益。

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

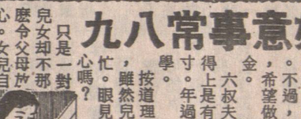
歡樂家庭



銀牌

佈滿了整齊的圖案來作點綴而已，實際上，此銀牌除了是純裝飾作用之外，對於銀器收藏家更是一份寶貴的資料紀錄。

原來英法兩國向來對於銀器都有相當嚴格的規定，除了是品質之外，更有不少的標誌刻印在其上，這類標誌可以表示出製作的年份及廠家，甚至連工匠的名字也能包括在內，相當於銀器的族譜了。這個銀牌正是法國銀器歷年來的標誌，以供查閱同時兼作裝飾掛片或擺碟之用。其身價亦不便宜呢，由二百餘元至八百餘元一件。好此道者不宜錯過。



晨鐘館·芬·晨

安吉蓮

安吉蓮，俗稱火鶴花，在今日園藝上多供作盆栽及瓶插用。而且在插花藝術上，更是不可多得的好材料。

植物屬於天南星科，為多年生園藝植物屬，產自南美洲巴西及秘魯等地，地下部為鱗莖，莖自地下部抽長，葉色嫩綠，葉柄修長，葉片呈長橢圓形，有紅色革質的花苞，襯托着柔美的肉穗花序，形態甚美，顏色濃艷，遠望好似由人工以塑膠製成的假花。花期很久長，春、夏及秋季開花。

花·朱·芬·

不如意事常八九

六叔和六嬸是對老好人，善良、樸實而且開朗樂觀。六叔在銀行工作幾十年，仍是做他的小文員職位，向來戰戰兢兢，只是限於文化水平，始終不得高升。不過，六叔樂天知命，依舊動動懨懨，希望做到退休之年，領取那一筆退休金。

六叔夫婦雖然文化程度不高，但也算得上是有知識的人，待人處事都很有分寸。年過半百，有一子一女，都在念中學。

按道理，六叔夫婦應該是很安樂的了，雖然兒女仍在求學，未能幫得上什麼忙。眼見一對兒女天天長大，還不夠開心嗎？

只是一對兒女却不那麼令父母放心。女兒自小孤僻成性，備多捱幾年，讀女兒重讀。至於兒子，頑劣不堪，全不把父母放在眼內。

六叔夫婦平日亦不是全無管教，按理家庭教育應是不差，就是不明白父母的優良本質，未能遺傳給下一代。他們始終無法和女兒溝通，亦無法勸服兒子。本來應是很歡樂的四口之家，却弄得十分沉悶。

這只是千千萬萬家庭中的一個平凡例子。一個家庭能否幸福美滿，光靠父母的努力，仍是無濟於事的，重要的是子女能否明白父母的苦心，採取合作的態度。像六叔六嬸，他們的遭遇絕不算突出、典型，但就正是在平凡之中，隱現着潛伏的危機。我想還有許多近似家庭。

父母得人敬重 兒女頑劣不堪

談街上的流浪漢

今日香港，由於社會進步，經濟發展，人們的生活水平，比起十多年前，得到空前的提高。這是人所共認的事實。應該說，絕大多數香港人，生活是基本上豐衣足食的。當然，這是勤勞的香港人，通過自己的勤勞動，用拚搏精神去換取的。每個人，只要肯勤勞，願意工作，我想不致於會餓肚子或睡街邊的。

但是，在我們這個社會裏，確實有睡街邊的人，有的是老人，有的是青年，有的是中年，有的是婦女，有的是小孩。

我們常常看到流浪漢，不過四十多歲，看來還是個很好的勞動力。但他們偏偏要到處流浪，無地容身。路人對流浪漢很看不慣，也無法理解，是何種呼，縣官太太說：「我們老爺稱謂，縣官太太說：「我常見我們老爺，每次下鄉巡查回來，擊回雞子不少，自然是黃鼠狼了。」問

窗外

流浪漢

文·君·

叫化子。雖然這種人佔了極少數，但是，在我們這個社會裏，確實有睡街邊的人，有的是老人，有的是青年，有的是中年，有的是婦女，有的是小孩。

我們常常看到流浪漢，不過四十多歲，看來還是個很好的勞動力。但他們偏偏要到處流浪，無地容身。路人對流浪漢很看不慣，也無法理解，是何種呼，縣官太太說：「我們老爺稱謂，縣官太太說：「我常見我們老爺，每次下鄉巡查回來，擊回雞子不少，自然是黃鼠狼了。」問

運動與出汗

運動，尤其夏季運動，會出較多的汗，這種情況是否「體弱」的表現？會否給身體帶來什麼損害？

一般來說，運動時大量出汗是種正常的生理現象。出汗的目的主要是散熱作用，以維持體溫的相對穩定。

機體的能量代謝率高時，產生熱量就多，出汗就多；反之則少。人在運動時的能量代謝水平比平時增加幾倍甚至幾十倍，產生大量熱能，這時機體會通過多種途徑及時從體內散發出去，防止體溫過高。出汗是一種最有效的散熱途徑，尤其在盛夏季節，主要是靠出汗來散熱；就這個作用來看，運動時大量出汗，對身體是一種保護措施。

汗液的成分水佔百分九十九，其餘是鈉、鉀和鈣等無機鹽。當出汗量達到體重的百分之三以上時，就會引起脫水，出現肌肉無力、抽筋、心跳加快等。

避免運動時出現出汗過多而脫水，最主要是選擇適當的運動時間，以早晨起床後或下午五點以後運動為宜，這些時間氣溫較低，陽光不太強，可以減少出汗量。

當運動後出汗較多，甚至出現脫水現象時，只要及時補充水分和鹽份，不良反應會很快消失。飲料可以買現成的製品，也可自己配製，配製時飲料中應加百分之五的糖及微量的鹽，這樣飲起來味道較好又對身體有益。

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

歡樂家庭

騎陽仍似火，冬裝又上場。

上圖：這款黑色緞身上衣，特色在於衣領上的金色刺繡，再襯以既性感又高雅的緊身短裙，更見魅力。下圖：這款套裝既古典又嫵媚，紫短褸、黑短裙襯真絲恤衫，恤衫之

（資料由姬仙蒂網提供）

小荻前後不到五天，竟在東京入了「亞非拉加洲」——非洲、日本在東京的似這兩洲的學校，共有三間最好的，有的學南美西葡語，有的習英法德語。亞非語學院，房屋園仔極舊而古，庭園多樹而不修整，但其教學，即全採用日本已列第一之音響電器機，根據習語言先用「耳」再用「口」，收效速而準確。彼得秦爲她辦好了女學生公寓，她等於由巴黎流小公主一下變成了一個守規則過學生生活的學生。

「你教了我這女兒！」巴朵娜向彼得秦道謝，彼得說：「下一步是她須學完一年，實在只八個月的課程，才可入大野學院教舞蹈，衆入電影藝術系工作。這已有小松本先生答應安排了，現在我打電話，查明去了南非的明星們，何時回來。最重要是將小荻介紹給總監督陳麗妮女士，她是大野這一個組織的領袖。」

他打電話向卡拉斯歌院詢問，對方告訴他：「全體在四天後回到東京，你在四日後，再來電話，總監急於要見你的。」他聽了歡喜，告知巴朵娜：「安了心，現在預訂三日後回這裏的房間，現用這間退房。不用隨身之行李存放在此，我同你立去伊豆溫湯區住三天，也正是這次影片——伊豆舞姬之戀的發祥地。」巴朵娜由他安排，他向大谷總訂房部再撥電話，不到五分鐘都退房，現在已過了中午。

兩個決定先吃飯，在用餐時，巴朵娜忽然不樂：「雖然小荻已住了學生下宿，可是她平生從沒有這樣獨立過，我看她一時興奮，必然寂寞，尤其必然想念我。可憐這孩子，十七年來從沒有離過我，在巴黎你親見她過的日子。彼得，我心不安！」說時雖笑着，却熱淚盈眶，伸手握住彼得秦。彼得剖析給她聽：「你有大量財富，原不用女兒去賺明星錢，但現在能挽救她，培養她成爲一個有用的女兒，免於沉在巴黎你經營的俱樂部裏，這是你一生的成功。我不便問她的生父……。」

「就是七十二歲不在，遺囑將全部所有給我的伯爵——第七代拿皇時的華魯里昂伯爵，你可讀過德國大傳記家魯德維希的『拿破崙傳』，爲大皇帝生了個好兒子的波蘭伯爵夫人華魯斯佳，她會寫里辛苦帶了兒子去聖海倫那島探望流放的皇帝，華魯里昂伯爵就是那兒子的後裔，在拿破崙第三時代——普法之戰時，曾經做過外交大臣，小荻是這位帝裔的血裔。」

十：絕大陰謀

陳寓里接問一句：「是三才書生叫你們散播謠言的？」

「是……他當教主之後，下的第一道命令便是……」

「他目的何在？」

「小的不知道！」那漢子怕陳寓里不相信，忙又道：「這是實的，小的可發誓！」

「算了！」馬飛道：「三才書生當教主之後，還跟什麼人來往和聯繫？」他見那漢子搖頭，再問：「五行門和萬聖谷被人偷襲是否你們幹的？」

「小的實的不知道！咱們私下也在議論，爲何要散播朱果樹的謠言！」

馬飛轉頭道：「老弟，看來此事九成與三才書生有關！」

陳寓里却問另一個問題：「教主閨教趙去，不知如何她竟然溜掉了！」

「只她一個人現身？」

那漢子道：「這則不是，她還帶了幾位侍婢，但至部離開，後來教主下令咱們去城中搜索，可是却查不到蛛絲馬跡，至於詳細情形由於小的在此會蛇，是故不太清楚！」

馬飛喝道：「你什麼都不知道，活着還有何用？」大漢連聲饒命。

陳寓里見他情實，料無隱瞞，他示住馬飛爲難他，續問：「棋痴殺死了竺振成和竺振沛？」

「沒有，竺堂主後來放出毒蛇，阻攔咱們，所以只吃了點小虧！」

陳寓里封了他的臺穴，再在其身上飛刀四週的穴道封住，然後拔出刀來。馬飛嘿嘿笑道：「老弟，你心腸實軟！如今咱們還找不找三才書生？」

陳寓里要找三才書生，乃因祖心竺紅姑落在其手中，如今既知她不在，心願已了，自然不想再留下來，當下道：「咱們走吧！」

馬飛亦無異議，不料當他倆由窗口躍出之後，却發現兩道黑影，迎面馳來。（二九三）

九四四：說出逃亡原因

李偉生終於漏了口風，此刻實是勢同騎虎，聽見王明說認識不少有勢力的人物，心中少不免有所動，便嘰嘰嘴嘴地道：「即使你認識不少有勢力的人物，也未必能幫我忙的，因爲道在別的城市呀。」

「不必担心，我認識的道些人物，不但在本市有勢力，他們有不少馬仔分佈各地的。」王明解釋道，「他們隨時可置你仇人於死地的，而且做得乾淨利落的。唔，這像伙何以起絕你？甚至想追斬你這麼嚴重？」

「唉，眞是說來話長，不說也罷！」李偉生欲言又止，「這是我們的秘密。」

「你把我當作外人了」王明用說話刺激他，「我却當你是好朋友，好同學，希望能幫你忙。唉人心難測，道話的確不錯。」

「我並非這個意思，」他忙分辯道，「我只是怕勞煩老兄你了，何必呢？我已夠麻煩了，是不想讓你捲入漩渦中去的。」

「到底是爲了什麼，好歹也說個原因來，我是眞心實意想幫你忙的。」王明道，「也許我會想出別的辦法協助你對付他，而不必令我捲入漩渦的。」

「原因很簡單，是爲一個『情』字，」他答道，「想不到它像利刀，已架在我頸項上了，隨時會死的！」

十一：問下行踪

發仔將銀紙貢入阿龍個袋，阿龍想拙出來。

發仔禁住佢手，曰：「噓，龍哥，爭來爭去，好難睇。」

阿龍有些面懵，曰：「既然咁，多謝晒。」

發仔曰：「不必多謝，我多謝你就眞，龍哥，這件事，希望你不會對第二個人講。」

阿龍曰：「不會，絕對不會。」

發仔曰：「講唔埋，我會打電話來時下佢地行踪，希望多多睇住。」

阿龍曰：「我當更之時，一定辦得到。」

發仔曰：「龍哥，個位洪先生，有冇叫女入房？」

阿龍曰：「有，佢住了兩個幾禮拜，我見過幾個不同的女人入房。」

發仔曰：「知不知這些女邊處？」

阿龍曰：「好難講，或者係莉莉D人喇，莉莉係一間伴遊中心，事頭婆就叫莉莉。」

發仔問清楚伴遊中心地址，一邊唔該，馬上落樓，搵着占美楊，話搞掂晒，又曰：「係佢矣，我過佢，係因爲一筆數，占美，唔該晒。」

占美楊曰：「不必客氣。」

發仔又打電話返去找客家周，將一切報上，客家周大喜，曰：「發仔，你做得好。」

「發仔曰：「周哥，是否由間伴遊中心入手呢？」

客家周曰：「當然了，這件事，我會去辦。」

發仔曰：「啲我是否仍然留在酒店？」

客家周曰：「然，留住先，睇下點環境。」

客家周馬上查莉莉伴遊中心由邊一個堂口照，原來又係豆皮華。於是親自打了電話男豆皮華，話搞掂晒，又曰：「係佢矣，我同你立去伊豆溫湯區住三天，也正是

三一一：問下行踪

發仔將銀紙貢入阿龍個袋，阿龍想拙出來。

發仔禁住佢手，曰：「噓，龍哥，爭來爭去，好難睇。」

阿龍有些面懵，曰：「既然咁，多謝晒。」

發仔曰：「不必多謝，我多謝你就眞，龍哥，這件事，希望你不會對第二個人講。」

阿龍曰：「不會，絕對不會。」

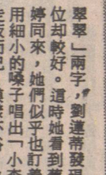
發仔曰：「講唔埋，我會打電話來時下佢地行踪，希望多多睇住。」

阿龍曰：「我當更之時，一定辦得到。」

發仔曰：「龍哥，個位洪先生，有冇叫女入房？」

阿龍曰：「有，佢住了兩個幾禮拜，我見過幾個不同的女人入房。」

發仔曰：「知不知這些女邊處？」



阿龍曰：「好難講，或者係莉莉D人喇，莉莉係一間伴遊中心，事頭婆就叫莉莉。」

發仔問清楚伴遊中心地址，一邊唔該，馬上落樓，搵着占美楊，話搞掂晒，又曰：「係佢矣，我過佢，係因爲一筆數，占美，唔該晒。」

占美楊曰：「不必客氣。」

發仔又打電話返去找客家周，將一切報上，客家周大喜，曰：「發仔，你做得好。」

「發仔曰：「周哥，是否由間伴遊中心入手呢？」

客家周曰：「當然了，這件事，我會去辦。」

發仔曰：「啲我是否仍然留在酒店？」

客家周曰：「然，留住先，睇下點環境。」

客家周馬上查莉莉伴遊中心由邊一個堂口照，原來又係豆皮華。於是親自打了電話男豆皮華

廖安麗昨日諧連理

伴娘與戴穿石鬥猜啞謎

最後新郎高歌一曲「要我」，才奪得美人歸。

昨天是廖安麗出閣之喜，她的婚禮安排仿如做大騷，男家迎娶新娘的場面既熱鬧，又惹笑，一班姊妹團與戴穿石進行大門法，經過一輪的嬉戲，新郎葉青霖大唱「我要」後，才奪得美人歸。

原來新郎計劃於十二點前來迎娶新娘，但結果遲來了十五分鐘，由於廖安麗在酒店出閣，房門較多，一班戴穿石逢門必敲，場面很混亂，及後姊妹團決定讓新郎與戴穿石進入房間的大廳，然後開始玩遊戲。

他們所出的遊戲項目，利用手做動作猜啞謎，姊妹團先聲奪人，一開始已猜到首個啞謎「姣婆遇着脂粉客」，而姊妹團所出的啞謎謎底是，「安居樂業，翡翠佳麗」。她們透露此謎底甚具意思，字面中有廖安麗的姓名。遊戲中途，新郎哥葉青霖突然提出抗議，指戴穿石不幫他，出些甚簡單的謎語，根本考不到姊妹之嫌，誰知這班兄弟竟故意氣他，說：「是你娶老婆，又不是我們」。引來一陣笑聲。後來，賈思樂提議由戴穿石再出一條啞謎，如果猜中答案，由兄弟自掏腰包給姊妹一封大利是。但是姊妹不肯罷休，大叫「WE WANT利是」，一番擾攘後，新郎哥掏出大利是，交由陳復生代為作象徵式的點數，然後要求新郎作「對」，繼而高唱一曲《我要》，由戴穿石伴唱，終能獲准入房。

安坐房間的新娘子廖安麗穿着新潮的「褂裙」，由其父將她的手交予葉青霖手裏，象徵將女兒的終生交托他，而葉青霖揭起紅頭巾後，並親吻對方。行過斟茶儀式後，再驅車往男家進行入門儀式。

同日下午，一對新人舉行了一個雞尾酒形式的婚宴，在席間交換結婚戒指與切蛋糕，當場由賈思樂高歌一曲《The Wedding》令廖安麗喜極而泣，她笑言在娛樂圈難尋知己，她很高興認識在座的朋友，而且想到自己已尋覓到伴侶，更為興奮。

昨日陪嫁的姊妹共十二人，其中計有吳麗珠、寇鴻萍、余綺霞、狄寶娜等，而陳敏兒與戚美珍因拍戲，未能參加，只能出席午間的雞尾酒會。當廖安麗洒下熱淚時，阿戚亦忍不住熱淚盈眶，她坦言心情頗激動，原因是好友覓得如意郎君，亦為她高興。

葉青霖與廖安麗合巹交杯。

張學友告訴朋友，他的新碟要出版了？

廖安麗的陪嫁姊妹團商量智鬥戴穿石。

廖安麗要作葉家婦，忽然感到兩眼了紅了眼眶。

藝人事事

陳復生林綺雯鬥搶花球 狄寶娜大喊十狂叫非禮

△新娘要擲花球，誰接呢？姊妹團認為最有機會「跑出」的是寇鴻萍，故此力言由她接花球。料不到，陳復生搶着去接，林綺雯也不甘落後「恨」嫁的心情，可見一斑。

△狄寶娜充當伴娘，一身粉紅禮服，相當性感。混亂之際，她大叫「非禮」，原來是余綺霞、林綺雯等人施祿山之爪，欲看清楚她衣服胸前的款色與圖案，狄寶娜坦言：這批女子比男子更為利害。

△寇鴻萍看罷廖安麗的婚禮，才知道當新郎並非易事，既要唱得，又要跳得，為免日後結婚時，男友被人家考起，故此預早訓練他能文能武。

△陳復生昨日看見出嫁新娘廖安麗這麼開心，一時之間，有出現渴望披嫁衣的衝動。

她說：想不到結婚是這麼熱鬧的，人人也如此開心，她亦有點「恨」嫁。原本，陳復生答應陪同廖安麗與夫婿往夏威夷渡蜜月，由於她的男友身在當地，可順道探望男友，一解兩地相思之苦。誰知，她突然接到通告，須往台灣一行，故此未能同行。

無綫昨日派出外景隊拍廖安麗的出嫁過程，由於陳復生是亞視中人，無綫早已通知廖安麗，由她轉告陳復生盡量避開無綫隊的鏡頭。陳復生是姊妹團團長，實在不暇理會上鏡與否這問題。其實，無綫此舉，也顯得太小器了。

影視

張學友與成龍赴星參加義跑

張學友今日早上與張曼玉、成龍前赴新加坡參加義跑，這幾天他患感冒，希望到新加坡後感冒好了。

學友和無綫的歌星合約在明年五月滿，由於「TVB」事件還未解決，他表示，如事件一天未解決他也不會和無綫辦合約事。

納偉旅行社

大華 加拿大 溫哥華

love & white travel

#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

緬街夾奇化街 五三九號110室

電話：(604) 689·0501

來回港台及東南亞接辦移民特價機票

特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地

十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 $888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團

出發日期：十二月廿日及十二月廿五日

乘坐七四七往三藩市 費用：$532·起（四人房計）

回程續留三藩市或隨團返溫哥華

- 1986年至87年韓、港、台旅行團 $1288·起

出發日期：十一月十四日、十二月廿日、87年一月十七日

特價機票來回溫哥華、上海、香港$1200·起

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險·旅遊安心更開心

中國之旅 $2788 廿一天行程

暢遊：香港·廣州。北京·南京。無錫。蘇州。上海。杭州。桂林。廣州。香港。

名額有限報名從速

聖誕回港 十二月十三日出發 農曆年一月十七日出發

日本之旅 $1438 東京回港五天團

暢遊：東京。富士山。箱根。大涌谷。和平公園。五合目。山中湖。銀座等。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証

溫哥華片打東街八十八號二樓

電話：604-685-9366

專辦理留學生入讀府中學·詳情請英語電VLI查詢：984·0597

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.

Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二號）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

聖誕大貢獻！

香港來回機票加五晚一流酒店（雙人房）加幣$1333

加送韓國三天遊（費用全免）

住宿全程將用豪華大酒店，專車接送，包括觀光費用。

出發日期：十一月廿三日，十二月十九日

＊聖誕回港探親遊＊ 機票加三晚酒店（雙人房）$1110

出發日期：一九八七年一月十七日及一月廿四日。

＊溫哥華/上海來回特價 $1198

＊溫哥華/香港來回特價 $898

＊溫哥華/香港來回超值機票 $1050（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）

＊溫哥華/北京來回特價 $1248

＊西雅圖/香港來回 $835

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號

電話：(604)669-6412 681-3816

- 東京。台灣·香港十日遊FR $1599 出發日期：十二月十一日
- 漢城。台灣·香港八日遊FR $1288 出發日期：十二月二十日
- 上海。北京。廣州。香港十八日遊FR $2186 出發日期：十二月十六日
- 香港六晚FR $1349 包一流酒店·接送早餐及觀光·
- 香港。星·馬。泰十八日遊FR$2199
- 香港。曼谷芭提雅十四日遊FR$1699
- 兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊FR$159
- 西雅圖一日遊·域多利一日遊。大溫哥華一日遊
- 賭城逢星期四或日出發
- 特價機票來回：香港FR$898。倫敦FR$594 多倫多FR$299·滿地可FR$329 卡加利FR$138。點慢頓FR$148 三藩市FR$215·羅 省FR$229 檀香山FR$329。紐 約FR$398
- 代辦各地簽証。代售各種旅行保險

安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室

華埠分行：片打東街127號商場3室

電話688-2311

中國 直接中國批准華人領隊

★ 華東。北京。桂林遊 全程十九天 $2950 暢遊：香港。廣州·北京·南京·蘇州·上海。杭州。桂林· 出發日期：十月十一日·十一月八日

★ 長江三峽遊 $3380 暢遊：香港·廣州·桂林。昆明。成都。重慶。三峽。武漢。北京。廣州· 出發日期：十一月十五日

★香港來回機票大特價 溫哥華出發 $865起

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

東南亞

★東京。台灣·香港十天遊 $1599 出發日期：十一月十五日 十二月十三日

★泰國曼谷芭提雅十四天 $1599

★曼谷。星架坡。香港 $1999

★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

★夏威夷機票 $329 七天遊團 $469

★賭城 拉斯維加斯 旅行團 李糯 $279起

榮獲中國領事館指定代辦簽証

★中國·香港聖誕遊$1986 暢遊上海。北京。廣州。香港（十七天） 出發：十二月十六日

★上 海來回直航大特價 $999起

★華東運河遊 $1999起 暢遊上海。蘇州。無錫。南京。北京（逢星期二出發）

達勝旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9

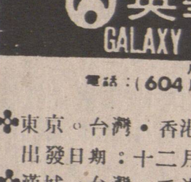
電話：(604)685-5263

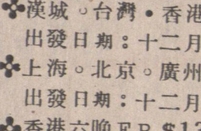
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半· 週六：早上十時至二時·





中國遊 $3150

全程21天

····不到長城非好漢····

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①

出發日期：八七年4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

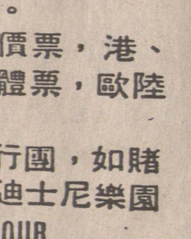
三峽遊 $3399

全程23天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①

出發日期：八七年5月24日、9月6日



主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

- 由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理 ●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山 ●每日包三餐膳食 ●在香港部份亦包旅遊節目 ●出發前有晚餐聚會講解
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街258號 電話684-2341

6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文第三路6340號 電話278-4401

阿B新頭念 做藝人理經 魚魷師老炒 喬名文菁葉

影視奇經錄

△鎮濤本月初與經理人提早解約，原因是阿B覺得雙方並不協調，覺得對方諸多限制，阿B便提出解約要求，經理人也同意了。

去年，阿B開始找這個經理人負責唱歌方面的工作，今年初再續約兩年。阿B說今年開始，漸漸發覺與對方想法不同，而他性格自主，最怕受人左右，這年來，雙方經常鬧意見，既然大家都不開心，倒不如早些結束經理人關係。經此一役，阿B說不會再找經理人。

阿B不找經理人，却有意做經理人，稍後他將開設經理人公司，物色一些潛質藝人發約，嘗嘗當經理人滋味。阿B說自己曾僱用過經理人，深知藝人處境，所以他有信心做個稱職的經理人。阿B表示不知道為何觸發了當經理人念頭。可能是次與經理人鬧得不快，他才有此想法罷！

△葉蒨文為保持身材與健康，每周跟老師打兩次網球，但兩周前她把網球老師「炒魷魚」，莎莉說，把老師「炒魷魚」，皆因對方要求加薪，由每月一百五十加至一百七十元，她覺得太貴，而炒了老師「魷魚」。打網球為頗高級玩意，對方才要求加廿元，而每月一百七十元收費不算昂貴，不知莎莉炒老師是否另有原因。

知日

「炒」了網球老師「魷魚」，葉蒨文做怪臉。

元彪、鄒文懷、成龍在戲院大合影

不想影迷絕望 成龍避談結婚

成龍自進軍日本市場後，聲名越來越響，如今在日本擁有不少女影迷，而其中有個別的女影迷，對其偶像產生愛慕之心，亦對成龍產生癡戀，更有部份女影迷寫信給他，公然向他示愛，並透露對成龍的心意。

站在成龍本身的立場，對於女影迷向他表愛意，這是極不可能的，他認為必定引起很多不愉快的事件，好似數年前，有一個女影迷在日本跳火車自殺喪生，及至日前，又有一女影迷在嘉禾服毒自殺，幸好救回對方一命。

為了此事，成龍有點過意不去，而且更有內疚，除了影迷會寫信給此影迷安慰一番之外，成龍又寫了一封信給對方的父母，表示對此事歉意，如今在日本擁有不少女影迷，而其中有個別的女影迷，對其偶像產生愛慕之心，亦對成龍產生癡戀，更有部份女影迷寫信給他，公然向他示愛，並透露對成龍的心意。

站在成龍本身的立場，對於女影迷向他表愛意，這是極不可能的，他認為必定引起很多不愉快的事件，好似數年前，有一個女影迷在日本跳火車自殺喪生，及至日前，又有一女影迷在嘉禾服毒自殺，幸好救回對方一命。

為了此事，成龍有點過意不去，而且更有內疚，除了影迷會寫信給此影迷安慰一番之外，成龍又寫了一封信給對方的父母，表示對此事歉意，如今在日本擁有不少女影迷，而其中有個別的女影迷，對其偶像產生愛慕之心，亦對成龍產生癡戀，更有部份女影迷寫信給他，公然向他示愛，並透露對成龍的心意。

站在成龍本身的立場，對於女影迷向他表愛意，這是極不可能的，他認為如他結婚，必引起嚴重的後果，即使他想結婚，也暫時不可能。

會偉權遊澳散心 問港後不提前事

曾偉權被亞視提早解約後，未曾公開露面。他前往澳門休息散心，昨日已返港，他說：「昨日已死，不想提。」不太願意提起前事。

他表示，自與亞視解約後，外間有娛樂商找他登台和到台灣拍錄影帶，但未成事暫不願提早透露。

初登大銀幕 驚心欣其林

林欣其首接的戲日五、四了拍只她，《天夜不》片日一第似好，驚很片拍次首言自她，分十且而，慣習不她，告通點六早晨雖，過不。睡想常經場片在故，累疲。多不並NG但，戲拍次初她然

許冠傑其間時，閒空近最條短，拍把，聞在用身健，水游，為明年演，備準作會唱。

彭健新樂觀開朗

阿混

混話

彭健新出席招待會，一坐低目光一掃海報，冇咗佢個名，於是驚叫：「點解冇咗我個名嘅!?」人地叫佢望高啲啦，彭健新仰天長笑：「哈哈，咁大個名嘅，睇唔到添！」因為張海報待大，大到連配角嘅名都大到好似鵝髀咁大隻字，主角嘅名於是大到好似大笨象腳印咁款，難怪彭健新睇唔到，是關佢從來冇咁威過。

健仔勝在樂觀開朗，任激唔嬲。朋友問：「見到阿倫發到好似檸檬頭，有冇酸酸地？當年平起平坐一齊出身嘅？」「冇，我哋覺得佢多過百萬，花夠百二萬，阿倫搵一百萬，花掉九十萬，我呢，搵一百萬啦，剩得多過佢地。」健仔有的是慳出來的滿足感。

今年九月是阿森的生日，但因為他身體不適，故沒有與影迷慶祝生日，而這是他首次沒有與影迷一起歡渡生日，所以他決定在十二月份，與影迷補祝生日。阿森表示他與影迷很好，每年都見一次面，並非是為了保持神秘感而是習慣了一年一次。

許冠傑 十二月 補生辰

許冠傑拍《衛斯理傳奇》，他的戲份已拍完，影片現正由章國明做特技工作，他道陣子比較有空。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381
Since 1949
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代理各大航空公司。代訂各國旅行團。酒店。汽車。

香港	三藩市	賭城	夏威夷
$938.00 HONG KONG	1ST - $215.00 2ND - $99.00 SAN FRANCISCO	$189.00 RENO	$329.00 HONOLULU

辦理 AUTOPLAN 汽車燕梳。房屋。商業。旅遊保險

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
徵求1987年長期期刊訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語学習	7.25	M85	文物	38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新体育	11.75	M158	大衆医学	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中华医学雜誌	36.25
M231	現代化	10.50	M221	中草药	12.25
M293	家用电器	9.00	M140	中医雜誌	17.00
M179	電子世界	10.00	M186	新中医	16.25
M159	中国激光	14.75	Q702	中华氣功	4.25
M160	核技術	21.50	BM491	氣功	3.25
M106	無線电	10.50	Q970	氣功与体育	3.75
M269	小說月報	17.00	M654	氣功与科学	12.00
BM151	收穫	18.50	M701	中华武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM733	武術健身	6.00
BM143	書法	17.50	M655	武林	17.00
M767	中国花卉盆景	11.00	IC	中国晚報	17.00
M35	美术	21.75	M252	廣東晚報	41.50
Q505	中国画	16.25	M501	解放軍晚報	30.75
M345	中国烹飪	11.75		上海晚報	10.00
M377	中国食品	10.50	M39	民族晚報	25.50
BM251	旅遊	6.25	BM497	中国針灸	17.75
M37	連環畫報	19.00		羊城晚報	70.00
M42	科学(实验)博覽	12.00		中国建設	10.00
M157	科学画報	9.75		中国婦女	13.00
M150	国際航空	11.00		中国体育	13.00
M80	地理知識	8.50		中国对外貿易	13.00
M275	航空知識	10.25		中国郵票	34.00
M128	艦船知識	9.00		北京週報	7.00
M117	象棋	4.50	M32	大衆電影	21.00
M193	北方棋藝	10.75		中国旅遊(中文)	28.00
M234	集郵	10.50		中国旅遊(英文)	40.00
					45.00

加拿大总代理：華安国貨公司 附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA. V6A 1X6
電話：TEL: (604) 681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書目連同訂費，寄華安国貨公司，雜誌呼由北京直寄府上。

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，大小工程，承接服務妥當。價格克己保證滿意

周愛權 周愛偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭鼻胃頸腰背
關節・神經痛・免費洽。
東15街 649號
電：872-8720

李偉運輸公司
專運送傢俬行李香港移民出入口貨物搬運・有大機房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

代客搬運
收費一律特平
大小傢俬運送
清理垃圾
搬運上門
機場接送
電話：253・2841阮生

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876・1133
夜 985・0948

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水嚨煤氣喉 日夜應召 保君滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為儔胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
一六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價

防盜 保護家人財物安全 商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325-9120 680-7234

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠 安裝砂井
地下水管 修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

大衆冷氣公司 電氣
修理買賣 電爐 乾洗衣機 冰箱 微波爐 冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

思維裝修
專科各種油漆大小工程
機器各種蒸汽電清潔代理保險顧問
生意移民投資
五二二・九一六〇

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
嘉禾贊助 最佳影片
倪匡主持 衛斯理傳奇
原振俠與衛斯理
原著奇景怪事 切實搬上銀幕
同場加映
殭屍先生
周潤發 錢小豪 張曼玉 胡慧中主演
錢小豪 許冠英 王小鳳 林正英 主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
雙線午夜場
11月21日星期五晚
知心底的情話 不盡的渴求 圓滿在
暗夜
蘇明明 徐明明 張國柱 關德興 主演
11月22日星期六晚特別加開
癲佬正傳
從未有人敢拍成電影的題材 半人性以滑稽手法的故事
激情・血脈沸騰 溫情・如沐春風 幽情・欲理還亂 人生感悟
癲佬正傳
副片 女人風流記 〈鄭文雅〉〈左燕翎〉〈倪淑君〉〈陳婉麗〉

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 18 | 18 | 18
性感 • 香艷 • 新潮 • 刺激
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡招待客
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm
100% PASTELER HIGHEST FEATURE
Debbie DOES 'EM ALL
THE HOTTEST DEBBIE OF 'EM ALL
2nd Feacher Hypersexuals

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

名畫家譚華南在卑詩大學展言

（溫哥華訊）譚華南先生，台山望族，是現代中外知名畫家。其歷年作品，早已爲中西藏家賞識。自香港移民來加便定居溫哥華埠，自設華南藝苑授徒，弘揚中華文化；所繪畫之山水、動植物、鳥獸，均運用其墨筆，寫出雄奇玫麗，神韻雋茂。雲高華卑詩大學亞洲中心定於本年十一月二十二日至三十日匡助展出，一連九天，免費入場，歡迎各界人士參觀。

華南兄在香港繪事，早有名氣所學，未符理想，乃大膽羅過仿古與師承之局限，以國畫六法爲基礎，吸取東西方色彩與神調之精華，除陳創新；經數年努力，竟創出風格獨特，副其高尚本性之作品來，把國畫推進真善美新境界，爲我中華文化放一異彩。

其作品曾參加香港雅苑首屆公開比賽及香港大學美術會中西美術比賽，榮獲金牌獎。在香港大會堂舉行個展，即席揮毫，觀衆讚嘆不已；又應邀上香港麗的電視台示範繪畫。當時年僅二十歲，故有青年天才畫家之稱。其作品曾參加過歷次美術展覽，如西德吐秉根市、美國羅省、紐奧連市杜威大學、夏威夷、越南、台灣、日本及第一屆全球華裔美術巡迴展等，均能載譽而歸；從而被選爲香港今畫會副會長、中國美術會永久會員。

不少社會賢達、文人雅士，都觀賞過華南作品，評成一家」；香港非藝術造詣，已立一價甚高。如其師呂壽琨嘉其勇於創新，成果豐碩，稱之爲「初生之犢，……於一爐共冶，創出生、吳俊升、梁寒操、葉公超、陳本矣。

名畫家譚華南近作定期在溫哥華卑詩大學展出

地點：卑詩大學亞洲研究中心
日期：一九八六年十一月二十二日至三十日
時間：每日中午十二時至下午五時

叙譚君華南畫展

新亞書院院長 吳俊升

余識譚君華南，以長沙張叔平之介。叔平先生，爲文達公之哲嗣。而文達公則余在大學學習中國教育史時，即深仰佩者也。清末廢科舉，興學校，而爲新教育權輿之奏定學堂章程，即文達公所手訂與奏定者，章程斟酌國情，與各國學制而訂定，體大思精，爲中國教育開新紀元。故余早心儀張文達公。旅港以來，聞其哲嗣在港，而未獲識荆。今年秋，以友人李白華兄之介，叔平先生竟枉顧，傾談之餘，深覺其温文爾雅，洵高尚士也，乃信大德之後必有達人，言不我欺。叔平先生，出示其弟子譚君華南繪畫，請將展覽，囑題數言爲介，繪畫非余所素習，惟觀畫則成癖，凡遇名家畫展，必往觀賞。余以心儀文達公，而欽重叔平先生，而叔平先生非選與人者，於譚君之繪畫，則又多所奬籍，因思譚君之畫，必有過人之處，經反覆把玩，深覺譚君以一青年，作畫未數載，而造詣已能出入於新舊畫派之間，自闢蹊徑，其前途誠未可限量，乃知叔平先生之推重，非偶然也。余惟我國科學與技藝，誠稍落人後，而繪畫藝術，則獨步世界藝林，非任何國家所能望其項背。惟絶藝必賴傳人，尤賴後起之秀，能推陳出新，日進無疆。今譚君牛刀初試，已有此造詣，但望能精益求精，勿以此而自限自滿，則將來之成就，不僅可以名家，且足爲中國藝術增光也。譚君其勉旃。

譚華南畫展特輯

梁巨峯署

名畫家譚華南先生作畫之神態。

譚華南水墨畫個展

林鎭輝

五十年末六十年初，由歐美一時盛行了表現主義流派使一般在海外華裔藝術工作者注意到部份表現主義的哲理出自東方哲學。同時在使法方面也有極接近東方藝術的型式。

當時在港一班比較活動的藝術工作者紛紛參加以"回歸東方"的口號下組成了現代文學藝術協會。期後改組文學爲純繪畫彫塑藝術性的中元畫會。在當年中元畫會在香港藝壇是有着一定的影力量。譚華南君也是從那時受到這個活動影響而成爲其中一位新進藝術工作者。六十年代，譚君拋棄他多年純熟的傳統國畫技法、造型、轉爲背傳統，作一個一百八十度的轉變，開始向新思想，新技巧方面去探求。由於他有一個良好傳統基礎，加上他對寫生，素描，有同樣愛好。以上兩者對他尋求一個新的國畫表現只有利而無害，不久，他的作品展出就被當時在港藝術界人仕認爲是一個不可多得創新份子。

譚君認定"外師造化"中得心源爲他繪畫的根。以"自然"爲師，向"自然"爲作畫主源，再通過他本人哲學上修養，思想上感染，從而創作出一條獨特新風格路子來。

這次展出，是他定居加拿大後第一次個人畫展。因多年未有機會與藝壇人仕見面。

譚君決定在展出中陳列一部份六十年，與七十年代的作品。因此，一般觀衆，及藝術界人仕更明瞭譚君卅多年中辛苦地耕耘着他自己獨有的藝術園地所得的成果及經過。也能使愛好藝術的人仕們清楚看到了譚君對個人從藝的態度"藝術只有是向前推，不能呆滯不動，更不得牽着傳統不放"。由因這個信念，譚君在藝術生活上不時不刻地要探索，要推進。

近期作品以抽象，簡單幾何型象作爲畫面主要中心，再加上他多年從傳統繪畫中所得來的筆，墨的運用，與渲染等技法，以簡單手法表現在他的作品中。譚君作品裏有着一個原始自然的衝力，在色彩筆墨間不斷地變幻。

希望譚華南君的心域能永遠地存有同樣的衝力，把他的藝術不停地變幻不時地向前推進。

大潭篤水塘

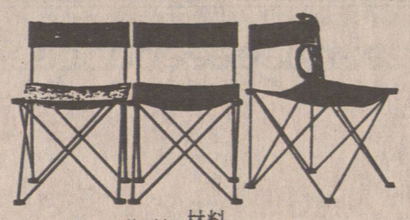
譚華南前作

我們製造輕便椅以適應這個講求舒適簡便的時代

一張舒服的坐椅，輕便容易摺及攜帶獲得人們的贊好以及需要。TOTE 坐椅適應需要，容易摺，輕，舒服及顏色鮮明又適用於各種集會。

自然舒服 — TOTE 椅
放入你的汽車車箱內，隨時方便應用。

體育運動·閒暇
各種康樂活動及體育運動都需要 TOTE 摺椅，例如：游泳池邊，高爾夫球場。



娛樂公園及戶外活動
攜 TOTE 摺椅到高山，海灘，公園坐，舒適方便。

每日生活都很方便 — TOTE
公司開會及社交活動，都需要很多摺椅以便應用。

商店內顧客亦分享舒服
放 TOTE 摺椅在公司內，以準備作爲顧客疲倦時坐下。

花園及走廊
携備 TOTE 摺椅在花園，走廊內坐，亦可與家人共聚好時光。

最佳送禮
TOTE 摺椅亦可作爲增進公司生意推廣及送禮佳品。

Dimensions 面積

Chair	L480mm×W480mm×H450mm (L1889"×W1889"×H1771")
Folded	L750mm×Dia85mm (L2952"×Dia334")

Weight: 3.0Kgs (6.61LBS)

Materials 材料

Chair Plate & Back	Nylon Oxford Cloth (420D/Double)
Frame	Steel Pipe 12.7mm×T1.4mm (0.5"×T0.055") Zinc plated and powder coated
Bracket	Nylon 66

Colors — Red, Blue, Green Camouflage 顏色：紅色、藍色、綠色。

HUNTER'S LEISURE PRODUCTS LTD.
Products Always Within Your Reach
Canadian Distributor
P.O. BOX 8, NEW WESTMINSTER, B.C. CANADA V3L 4X9
Telex 04352848-VCR • Fax 604-987-2513 • Bus. (604)521-5069

專印喜帖餐紙
685-8575

榮士瓷磚
專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：327-8133住家 254-1160

教授 插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週末及日夜班
電話：黎太 3277128

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

利息優厚 定期存款 歷史悠久

30天起	6.50	一年	8.375
60天起	6.50	兩年	9.00
180天起	7.25	三年	9.50
		四年	9.75
		五年	10.00

•利率如有轉變
•恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星　期　五：上午十時至下午六時
星　期　六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國漢城。台灣環島。香港包三餐及一流酒店。香港住三天。經驗華人領隊
十二月六日出發 $1488

香港。中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。包三餐及一流酒店。華人領隊
香港。廣州。杭州。上海。北京。廣州。
十二月十三日出發 $2488

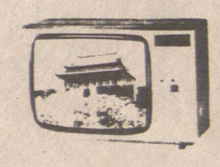
韓國。台灣。中國精華遊
香港。
全程廿四天包三餐及一流酒店。華人領隊
特價 $2988

來回溫埠·香港 大特價 $875 包六晚酒店 $1050

代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。

（香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券·境內取貨"業務。）
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者·出國公務員·出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱·洗衣機·收錄音機。音響組合·摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車·自行車·各種客貨車等供您選擇·提貨地點分別爲廣州·北京·上海·福州·泉州·廈門·汕頭。海口·開平。梅縣·流沙。拱北·深圳等地中旅社·詳情請來電查詢·



香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中國旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273
業務簡介

- 本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。
- 辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票，組辦往國外旅行團；
- 辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；
- 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；
- 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫級機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。
- 爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。
- 爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。
- 承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；
- 經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。
- 爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。
- 本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121
郵政總局信箱：6016 專用電訊機：73344 HKCTS HX 電報掛號：2464
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank" Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121

大陸深層水過量超採 孫子誤貽恐糧卯吃寅

專家疾呼要挽救此被忽視之危機

中國消息

中國新聞代表團昨啓程訪菲律賓

孫中山家屬抵滬 江澤民設宴歡迎

【中國新聞社北京十八日電】中國新聞代表團一行五人，今晨離開北京前往局尼拉，對菲律賓進行為期兩周的訪問。

中國新聞代表團成員由全國記協、中國新聞社、廣州日報社、廈門人民廣播電台的負責人和記者組成。

上海市長江澤民在和平飯店宴會廳舉杯，向到滬訪問的孫中山先生親屬表示熱烈歡迎。

【北京消息】我國水的資源並不豐富，多年平均的年降水量只有六百二十八毫米，低於世界陸地的平均降水量（八百三十四毫米）。我國河川徑流量雖居世界第六位，但人均徑流量却佔第八十四位。加以降雨時間極不均勻，尤其在北方，百分之七十至八十的雨量集中在六至九月，這就加重了這個地區的乾旱。

但是，自來水還淌流着的現象還相當普遍，人們並不介意，有地下水嘛！

「地下水並不是取之不盡，用之不竭的！」研究水資源的女工程師王澤榮說。她的語調憂慮中夾着憤慨：「我們現在在吃子孫的水！深層水超採太多了！以前不敢提危機，只說匱乏，我看，就應該實事求是地說，危機！」

深層地下水循環一次需六百五十年！就是說，它的補充是非常緩慢的。河北水利部門估計，河北地下深層水資源只有一百億立方米左右，現在每年開採十三億立方米左右，如何不使人担心！

僅有百億立方米水 河北年開採十三億

冀魯豫晉遼有超採地面下沉現象

據說河北、山東、河南、遼寧、山西都有因地下水超採，形成漏斗及地面下沉的現象。

更有甚者，是水質的污染問題。在全國已調查的五百三十二條河中，被污染的佔百分之八十二點三。河北每年排出的工業廢水、生活廢水共十六億噸，五毒（酚、氰、鉻、汞、砷）及農藥中的有機氯、有機磷俱全。這些污水，一部分在汛期排入海中，其它時期便擴散出去，污染農田和地下水。

據統計，全國日排放污水大於一百萬噸的城市，有上海、武漢、北京、重慶、廣州等十五座，日排污水五十至一百萬噸的城市有沈陽、鞍山、撫順、本溪、上饒、石家莊等十九座。這三十四座城市的排污量佔全國總量的一半以上。

還有一個新的因素，就是城鎮企業。這些企業大都技術設備落後，污水不加處理，隨便排放，雖然規模不大，但星羅棋布，是農村一個新的污染源。（王亞生）

中國刑事發案率比世界各國爲低

破案率一般爲七至八成

北京消息，公安部長阮崇武不久前在答外國記者問時說：自一九八三年開展嚴厲打擊刑事犯罪活動以來，中國刑事案件發案率明顯下降。刑事案件發案率約為萬分之五點三，大大低於世界其他國家的數字。刑事犯罪中百分之七十至八十是盜竊案件，這與城鎮人口流動量和財產流動量劇增有關。

公安機關沒有統一的破案指標，沒有出現過所謂為達到指標就亂抓人的情況。我們的破案率一般為百分之七十至八十，有的地區達百分之九十甚至百分之百。

秦人歷史有新說 西周起定居生活

一項新近發現的史料表明，歷史上的秦人在西周早期的生活不是過去史家所說的遊牧生活，而是定居的半農業、半畜牧生活。

日前在西安舉行的中國第二屆秦始皇兵馬俑學術討論會上，有關專家公佈了這一研究成果。

一九八二年以來，北京大學考古系和甘肅考古研究所在甘肅渭水上游的天水縣董家坪和甘谷縣毛家坪遺址發掘西周秦文化墓葬三十一座，皆與當地東周時期秦墓、包括雍城秦墓，在形制、葬俗、陶器組合上是相同的。

秦人自公元前八百四十一年秦仲時始有紀年，此前其先民活動，史書語焉不詳，上述考古收穫使人們對秦文化的認識加深。

新胎兒心電圖儀 中國浙江研製成

嬰兒未出娘胎心電已可測

杭州消息，不少父母在孩子未出娘胎時就開始關心他（她）是否健康。現在中國已有了一種儀器，可以通過母親腹壁清晰地測出胎兒的心電圖。

用ECG——C型胎兒心電圖儀，在母親懷孕十三周就可以記錄胎兒的心電波。這對於診斷胎兒是否有先天性心臟病有重要價值。

國外現有的同類儀器測出的多是孕婦和胎兒的混合心電波。浙江省計算技術研究所和浙江醫科大學附屬婦產科醫院共同研製成功的這種胎兒心電儀，通過計算機處理系統，能夠消去母體心電波，得到純正的胎兒心電波，使用十分方便，檢測成功率很高。

中國冰燈藝術 赴加拿大展出

哈爾濱消息：高大、頂鶴——這些具有古壯觀的玲瓏寶塔，憨典園林特色的中國冰稚可愛的大熊猫，古燈藝術，不久將在加機的亭閣，引類的丹拿大展出。

中國北部城市哈爾濱的一位官員說，明年一月正式在加拿大多倫多市舉辦的中國多倫多冰燈藝術展覽，是中國冰燈藝術首次在國外舉辦的商業性展覽。

展覽的總體設計師、三十六歲的陳宏偉女士介紹說，這次為期一個多月的展覽是由中國哈爾濱市和加拿大多倫多市EXPO公司共同出資成立的龍陽公司主辦的。展覽分前導、梅園、熊猫園、鶴鄉、藝苑五個景區。

珍稀植物 單性木蘭 在滬找到

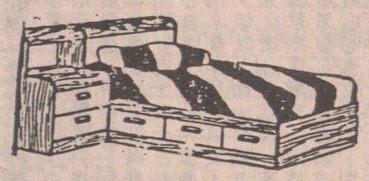
稱為被子植物界一熊猫的中國特有樹種——單性木蘭，最近在貴州省荔波的原始森林裏找到。新發現的單性木蘭是雌雄異株的。它的發現修正了國際上一直流行的單性木蘭雌雄同株的論斷。單性木蘭屬木蘭科，杆直質硬，紋理舒暢，是貴重的經濟樹種

中國西德交換廠長

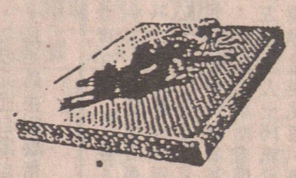
上海消息，上海電機廠與西德西門子公司狄那摩工廠（即柏林電機廠）交換廠長，第一輪交換已經結束。這種通過中外現職廠長交換，以引進現代化管理方法，在中國還是第一次。據悉，雙方第二輪廠長交換計劃按原訂協議將繼續進行。

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六午下午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時



MATES 床連床褥及床頭板
大特價 $239.00



單人床褥大特價
由 $79.00 元起

DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
A Division of Double D Enterprises Ltd.

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

HongkongBank

滙豐銀行

爲你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民・詳情請駕臨本
行貸款部接洽・

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

香港 話到就到

Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific
Canadian Pacific Canadian Pacific Canadian Pacific

上海　香港　溫哥華

現在每週四班

加拿大太平洋航空公司逢星期三、四、五及六由溫哥華直飛香港。

由香港飛返溫哥華，亦是每週四班客機，話到就到。

飛往上海，逢週二均有航機，由溫哥華直飛上海。這是本公司提供之北美洲唯一的航線服務。

加航服務完善，對客友善，而且提供免費酒水飲品及電影音樂等節目。

垂詢詳情，請即電你的旅行社或加拿大太平洋航空公司。

Canadian Pacific AirLines

建立未來的經濟
在鞏固的基礎上

卡雲・布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於1932年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統・

三代之後，我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求・

保守類的基金，爲投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力爲宗旨・

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，爲投資者獲取豐富的利潤・

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 爲例，一年的利潤至六月三十日爲止分別爲34%和56%・

投資在五種不同的布洛克基金之一，爲將來建立鞏固的經濟基礎・

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 —Units— 會包括各種不同公司股票或公債・

投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund
有關投資　Calvin Bullock Mutual Funds　請洽：

會阜濃
Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc.　澳士拉股票公債有限公司
#1409 - 1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
Telephone: (604) 681-1244（公司電話）
(604) 684-9897（私人電話）
外埠電話費請由本公司付

以的黎波里命名的城市在地中海地區有三個。一個是人們熟知，有兩個，巴西的聖保羅大家比較的利比亞首都，另兩個一個在地熟悉，它位於巴西東海岸，擁有中海東岸，是黎巴嫩的良港，另一千一百萬人口，是南美第一大一個在希臘南部阿哥港附近。城市。還有一個聖保羅在美國北另外科隆有兩個，一個在歐洲部的明尼蘇達州。聖地亞哥在拉萊茵河畔，是聯邦德國的重要工丁美洲有三個，一個在智利中部業城市。另一，是智利首都。一個在古巴個在中美的巴東南岸，是古拿馬，位於巴巴第二大城市。另一個在西印度拿馬運河的北端。伯明翰也有兩羣島多米尼加北部。另外，在美個，一個在英格蘭中部奔寧山脈國西南部也有一個聖地亞哥，是南端煤區內，是英國重要的煤炭、美國的海陸空軍事基地。鋼鐵工業城市，由於市內烏煙瀰（天文）漫，又有「黑城」之稱。另一個在阿（孫靜摘自《今晚報》）巴拉契亞山區南緣，是美國東南部城市，附近礦藏豐富，為美國

世界同名城市

植物與音樂

史杰力

植物生長發育的主要條件是陽光、溫度、水和空氣等，而音樂成為促進植物生長發育的條件之一，引起科學家們的極大關注，同時做了許多科學試驗，認為曲調優美動聽的樂曲，通過聲波能促進植物生長，提高產量。

印度生物學家辛夫讓一名叫庫馬里的印度藝術家，用七弦琴對他花園裏的鳳仙花演奏一種叫「拉加」的樂曲，這曲子彈奏時優美動人，常令聽者如醉如癡。庫馬里每天對鳳仙花彈廿五分鐘的琴，連續十五周從未間斷。試驗結果：聽「拉加」樂曲的鳳仙花比不聽樂曲的同類鳳仙花生長迅速，這些花的葉子平均比一般的花的葉子多長了百分之七十二，而且平均高度也增長了百分之二十。為了進一步證實聲波能促使植物開花、結果和增加產量，辛夫於一九六〇—一九六三年，在附近的七個村莊的田地裏用廣播器對六種水稻播放「拉加」樂曲，結果這些田裏的水稻比其他田裏的水稻的產量平均增長了百分之二十五至百分之六十。辛夫還以同樣的方法使花生和烟葉的產量比一般田裏的增長近百分之五十。

吊床（漫畫） 周松生

美國歌唱家多羅西·里特萊克發現，植物在「聽」音樂有各種特殊的反應。她對玉米、小蘿蔔、天竺葵等植物分別做了試驗，結果是每天間隔聽三小時相同音樂的植物，比不聽音樂的長得健壯，而每天連續聽八小時的植物則枯萎了。她的試驗引起美國坦普爾市比爾大學生物系兩名學生的好奇心，他們用八周的時間給兩組西葫蘆分別用收音機傳送激烈的搖滾樂和優雅的古典音樂的西葫蘆的藤蔓朝收音機方向爬去，甚至把枝條纏繞在收音機上「親密地擁抱」。而聽搖滾樂的西葫蘆其藤葉却背向收音機的方向爬去，竭盡全力想逃避這種嘈雜的聲音。里特萊克再用兩組金盞花做了相同的試驗，兩周後聽搖滾樂的金盞花都死了，里特萊克發現死去的花的根長得稀稀拉拉，而另一組花的根長得粗壯發達，平均比前者長四倍，這說明刺激性的音樂和柔和的音樂對植物產生截然不同的結果。

（蔚然摘自《科學報》）

禿頂患者的佳音

禿頂雖非可怕，畢竟影響形象。過去有些人使用各種洗頭劑，不同纖法的毛毯和頭髮移植術，仍未治癒禿頂。但是，目前蘇格蘭教授大學的專家對治療禿頂已經取得了較大的進展。他們在試管裏培養了鼠的真皮乳頭（一種生長在毛囊底部的皮膚細胞），並使它們大量繁殖。結果發現這種新細胞在促進鼠皮上不長毛髮的毛囊更新方面與原有的細胞一樣有效。人的真皮乳頭也能進行培養，而且如果它們在促進頭髮再生方面與鼠的真皮乳頭一樣的話，那麼，研究人類毛囊失效的原因就將是可能的。進而言之，真皮乳頭移植也許將成為解決長期探索治療禿頂問題的鑰匙，這正如圖片上的英文所預示的：奇異的情景將發生在這裏！

（錦程譯自《財富》）

文摘

內在美

她那臉龐，在我最初一瞥中，覺得並不特別美麗，可是這天晚上似乎每一分鐘都在越變越漂亮，越變越動人了。她身上這種孩子的成分和善於思索的婦女的成分底天然的混合，這種孩子氣的而却是絕對真實的對真理正義底渴求，以及在她感情衝動時候那種絕對的真誠——這一切使她的臉龐由於真誠的充溢而輝耀起來，產生一種崇高的精神的美，那教人明白，這種並不是一下子就會在一切沒有同情的平常眼睛裏顯示出來的美。

（建中摘自杜斯妥也夫斯基《被侮辱者與被損害者》）

書海浪花

嫌荤過多 囚犯絕食

絕食已成為屢見不鮮的事情。然而，新鮮的是，聯邦德國的奧格斯堡監獄的一個犯人却因菜裏的肉過多而絕食。獄長認為這名囚犯並非只對蔬菜感興趣，因而堅持不對犯人讓步。

（袁權鋼）
（陳錚摘自《羊城晚報》）

不是魚的「魚」

你知道嗎，有這麼一些狀像魚，或名稱帶有「魚」字，但並不是魚的。鯨、娃娃魚、象魚，其實前者是兩栖動物。章魚、墨魚、鱿魚。雖然都帶「魚」字，但牠們都是無脊椎動物，鰻魚、甲魚則是爬行動物。還有衣魚，是節肢動物，常生活在衣服和書籍中。至於文昌魚、鮑魚、美人魚（儒艮）等和魚就更不相干了。有趣的是，海龍和海馬，名稱雖無「魚」字但却是道道地地的海產小魚。

（天貽摘自《福建日報》）

敏感的水族

日本科學家根據研究成果，以及多年前其他專家的觀察結斷言魚能預報地震。一九三二年，日本本州島東北部發生大地震前夕，平常生活在水下五百米深處的鮫魚，意外地出現在海岸附近。一九七五年四月，日本在一次地震之前，成羣的鰻魚從內河游進大海，全部死亡。

自古以來，某些地區的農民利用嘉魚預測風雨，誤差不超過百分之三，如把這個活的「晴雨表」放進魚缸裏進行觀察，就會看到：天氣晴朗時，嘉魚安靜地停在缸底；天空出現陰雲前，牠開始不安地沿缸裏游來游去；當落雨之前幾分鐘，牠則發瘋似地在魚缸裏上下左右不斷穿梭。

海蜇預感暴風的能力，很久以前就引起海員注意。後來科學家在研究中發現：海蜇有靈敏的「低音耳」，牠能覺察頻率為八至十赫茲的低音波。暴風來臨前十至十五小時，這種低音波便在水能捉到這種魚，並把牠放進魚缸裏，那麼你就會發現牠對外界的驚人的敏感性。譬如，你站在遠離魚缸的地方用梳子梳頭髮，魚立即就會不安地上下竄動。

（淮洲摘自《科學與文化》）

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠記公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
10% Off
一律九折
內層防風玻璃窗

POIRIER ENTEPRISES
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 炸油爐 製雪機 凍房 多士爐 爐頭 日夜服務
TEL: 255—8338

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685—2235 685—2236
○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷安當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團・加幣$1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣 $1150。

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

剪草 園藝
請電：876-3854

V.C.KITCHEN CABINETS
SHOWROOM OPEN
永潔廚櫃陳列
入牆櫃・組合櫃・電腦抬・寫字抬・浴室・酒吧櫃・免費估價。
東15街649號 電872・8720

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

李華電器修理
收費低廉 上門服務 政府照 電爐牌 乾衣機 洗衣機 雪櫃 冰箱
電話：876 0278 / 251 4279

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○商業住宅電器工程
○加改電錶電箱電綫
○楨文消防警報系統
○緊急照明設備安裝
○大小安裝修理工程
○商業餐館楨文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122 879・5301

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 雙層玻璃窗 房屋改建 立庫間格 水電工程 VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅 室內外排水管 漏水急救
免費告價 厨厠阻塞 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
(24小時服務) 電話號碼：437-5038 呼叫機：667-7581 賈燦信

加華建築裝修
電話：255-6889
各項園藝裝修工程：油漆工程 水泥工程 砌磚工程 鐵網圍牆 各式籬笆

孖寶電器冷器
政府註冊 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機 專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

榮昌裝修公司
政府牌照 工程質量 鋁門窗 油漆露台 車房改建 土庫廁所 廚櫃更換 水喉按 電器裝 商業住宅
電話：874・8043（24小時服務）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司:255・8394 住宅:254・2764

中央 冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註冊
免費估價：內外油漆 厨櫃 水喉 廚房 露台 土庫間格 改建商業住宅 翻新
請電：875・0688余治

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 急修漏水 精改厨厠 改渠換厠 裝熱水爐 日夜服務

專通渠道 日夜服務
專門工具：電動通渠機 商業住宅水管阻塞 漏水管救急 水管更換 電爐修理 電器安裝
電話：254・1176
或253・7363余先生

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水渭護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198 253-3716

新利建築公司
大小工程：鋁門窗 水泥路面 砌磚砌石 各式庫牆 土庫房間 車房屋陽台 翻新改建
精工細作 價錢公道
電話 251・6225 住家 325・9202

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
工作妥當：土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
磚石泥：磚石水泥 油漆路面 屋頂水電 厨櫃廁所 水電爐房 土庫修台 栢文介紹 商業住宅 擴建改建

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達貢
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・做開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司)430-4552 (住家)325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434 - 0869
免費估價：大小內外水電土庫屋油漆工程翻新格宜修

緻新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

濠建築三行工程
政府牌照：商業住宅 瓦仔 房屋改建 土庫 內外 水電 厨房 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

楊氏建築裝修
工精價廉：砌磚石路面 瓦砌水油石 內外庫間漆 土房屋格 商店裝修
電話：430・1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價：大小工程 電動通渠 水電裝修 磚瓷磚砌築 內外鋪砌 土庫油漆 房屋間格 商店修建

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

STEVE WONG
黃光照
公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3282

JENNY SOO
蘇雪敏
公司 321·6881
住家 435·1010
PAGER 645·6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴
公司 435·1471
住家 263-4949
PAGER 488·2333 #7011

132 S.ELLESMERE N.BBY.
▲豪華三層新屋・風景佳美・五睡房・土庫完成・33x121 6年新・實用面積3560・開價$189,000.
黃光照645·3232。

1929 E.6 VAN.
▲意大利式全新屋・土庫宗成・紅瓦面・標準地・2441平方尺・開價$169,000
黃光照645·3232。

530 E. 10
▲三層人息屋・月入千二・ 33x132 千二平方尺・開價$105,000.
黃光照645·3232

風景優美建墓地
▲ BRITISH PROPERTIES 兩塊大地西溫哥華・環境優美高尚住宅區・每塊地$160,000. 黃光照645·3232。

3242 PARKER ST,VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭菲・大減價 $82,900.
蘇雪敏645·6918

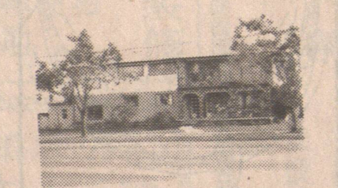
121 N. WARWICH AVE. BBY
▲6年豪華新屋・土庫完成6睡房兩廚房・33x122 環境風景優美 $164,000.
蘇雪敏645·6918

750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘・地點適中・近巴士・蘇雪敏435·1010。

823 MCLEAN DR. VAN.
▲入息屋・交通方便近唐人街・開價 $87,000.
黃光照645·3232。

6705 132 ST. SURREY
▲保養一流三房一廳・62x133 實用面積千一平方尺・五年新・開價$99,900.
黃光照645·3232。



意大利屋平價出售
▲17萬餘・乃屠夾東19業主已購新屋・必需貴出・
梁寶琴263·4949

717 W. 61 AVE.VAN.
▲西區六年新・豪華名貴5睡房・有 JACUZZI BATH 許多一流設備・44x122實用面積3193平方尺・開價 $299,000
黃光照645·3232。

減價
生意連實業
▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十五萬餘
梁寶琴263·4949

生意投資良機
▲西區果仔舖・位於610 W. BROADWAY 每日生意約八百・包括信649彩票・業主離埠急賣・開價$45,000.
▲二埠餅舖出讓・設備齊全・位於市中心・開價$19,000.
黃光照645·3232

上下歹屋 $99,000.

▲13街夾乃・一組兩房一廳・一組一房一廳・地33x122 業主急賣・
梁寶琴263·4949

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋現收租600元特衆可能成為C—2地・近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y.
梁寶琴263·4949

$99,000.

▲863東13街・二房一廳三層屋・歹屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・
梁寶琴263·4949

$115,000

▲三房一廳・土庫完成三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台・保養好・地33x114 3695 E 29AVE
梁寶琴263·4949

$79,000

減價
▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近E.BROADWAY
梁寶琴263·4949

$79,000
減價 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴263·4949

DOWNTOWN 餐館生意
▲50至66座位唐餐館・生意日營七百至九百元・佈置環境優美有情調・廚房酒吧齊全・開價六萬餘。
梁寶琴263·4949

減價$94,900

▲翻新士德古屋・三房一廳・土庫完成兩房一廳有陽台・近KINGSWAY交通方便・現租出兩伙住客・業主急賣。
梁寶琴263·4949

$89,000
▲兩房一廳・土庫完成・地33x123 有風景・北本拿比・業主急賣・
梁寶琴263·4949

小型購物商場
減價

▲12年新有三舖位地78 X 200 17個車位位 SURREY 商業中心・業主急賣開價38萬餘
梁寶琴263·4949

$79,000.

▲3632 NAPIER ST VAN.B.C.
二房一廳土庫一房地33x107 近界限街・
梁寶琴263·4949

減價
14組栢文

▲1934 TRIUMPH 全翻新月收近四千元 開價32萬餘有17萬按揭・
梁寶琴263·4949

$97,500

▲3346 東23街夾RUPERT 兩房一廳飯廳・有土庫地33x120 環境優美・業主急賣。
梁寶琴263·4949

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場・有29個油車位・街角位地位廣闊及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.
梁寶琴263·4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王・片打東街・三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全部租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・開價$1,999,000.
梁寶琴263·4949

大減價 $89,900.

▲兩房一廳土庫完成二房一廳・地31.23x110保養一流・現收租六百元・近 E.HASTINGS 及 RENFREW
梁寶琴263·4949

大減價 $99,900.

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毯 50x100 特衆可能成為C—2地・近界限街夾 CANADA WAY 5772 NORFOLK B.B.Y.
梁寶琴263·4949

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139
872-6681

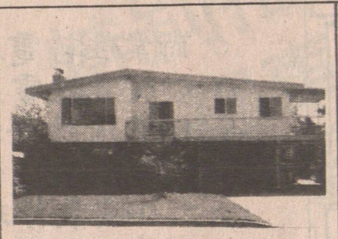
加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681

▲東區34年新近54街夾Nanaimo，樓上四房，雙層玻璃窗，Vinyl Sidins ，地大48×133，開價：128,000，詳細請電劉國明：
☎ 872-6681 327-9133

▲13街夾Clark Dr, 樓上四房，全部翻新，新地毡，土庫完成二房，廳廚厠齊，獨立門口，合法孖屋地，33×127，近巴士及學校，開價$109,000。詳細電劉國明
☎872-6681 * 327-9133



▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高媽261-2832或劉國明327-9133

208 西41街
▲西區近遲列治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元電 ☎ 陳少鎏 872-6681 271-2139

自用或收租良機!!
▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴厠及廳房，石屎雙車房，高園柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月900元，地大保值，開價只$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

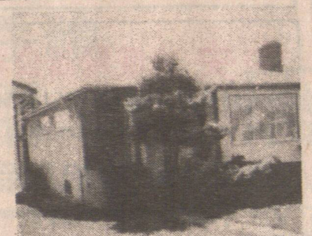
5715 RUBY 開價 75,000
33×105 正層一廳兩房，交通方便，近寬空快車站，屋主離埠，急賣
MABLE TAM
有意請電談圓圓 733-3982 或高太 261-2832 公司 872-6681
▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏
☎ 271-2139 872-6681

新屋

▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲外賣快餐館 急讓，地點好，新厨房設備，批長，東主因病廉讓，開價$18,000.00詳情電：劉國明
872-6681 * 327-9133

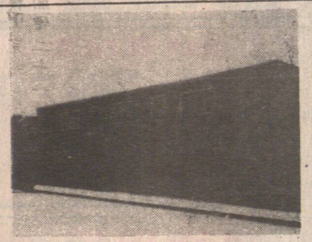
▲生意良機，本拿比莫菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏
872-6681*271-2139



▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681 十萬九千元

▲合法出租屋，樓上兩廳兩房，樓下獨立門戶，一房兩廳，厨厠齊，月入$900餘，33×122地，交通方便，28年屋，要價十萬餘。
MABLE TAM 談圓圓
☎ 733-3982 872-6681

▲靚新屋 夾東48街，地點好，近通往沿高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及厨房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。
陳少鎏 住宅：☎271-2139
傳呼機：667-2239



▲近唐人埠六組栢文，乾淨合政府規格，好住客年收二萬六千，單邊栢文，地44×122呎，開價廿五萬五千。 唐大維 872-7076
公 司 872-6681

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話： 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT
伍黃秀英

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館・陳設華麗・廚房新式設備・東主退休十分抵買・投資發逹好機會・歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價。
▲西端 DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年。
▲ FRASER 街6116號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面 CAMBIE 好區，17AVE・W・三百多號 BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。
▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY 旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢。
▲ROBSON ST.一千六百多號，三文治及 DELI 快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元.試還價。
▲西區 OAKRIDGE 靚區，三房二廁,完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳,靜中帶旺，地大60・6×122・2叫價二十三萬餘元，認真抵買，
▲本拿比 EDMONDS 大街，近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

藝美房屋裝修
土庫碑閣 瓷磚紅格 油漆牆紙 屋外圍欄 廁所維修 水管濕漏 更換樓梯 價錢特平
電話：253·2841 阮生

四海裝修
專接油漆工程
669·0597

標記洗地毯
專潔洗各種地毯·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·價格特平·
晚六時後·電話：二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

新機器洗地氈梳化椅 中英洗地毯
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

專洗地毯
清地吸窗收
潔板塵戶費
地打洗清特
毯臘地理平
電話：253·2841阮生

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2
SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲
152,154,& 156 W. HASTINGS, VANCOUVER,
西喜士定街活活公司對面一連兩間三層旺舖·開價 $400,000.
包括餐館生意·開價 $475,000.
ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER
華埠中心黃金地帶二層旺舖·開價 $1,000,000.
通國·英·台·粵語·
電話：公司：(604) 731-0413
住宅：(604) 263-3000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

栢 文 $579,500.
▲東區COMMERCIAL DR.附近·16組·收入高·保養好·
住 屋 $88,000.
▲VICTORIA夾MARINE DR 附近·地大 44x157 正層二房·土庫有一子廳·請快·
生 意
▲菜舖 $13,000. OAK.夾西2街·生意好·業主退休平售
▲一小時沖洒公司$89,000.位86世博對面·設備一流·代理店遍佈全市中心·勿失良機。
▲TERRACE 埠餐館及物業出售·BC省北部最著名唐西餐館·業主退休平售。

馬偉俊
SUTTON GROUP West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL:(604)986-9321
DONALD MAH 住家:988-5921
▲中西餐館市中心·八十位·有酒牌$62,800.
▲北雲唐餐館·40位·有酒牌·$60,000.
▲北雲西餐館·40位·有冷氣及酒牌$45,000.
▲ABBOTSFORD唐餐館150位·有酒牌·冷氣$79,500.
▲北雲高尚西餐館·40位·有酒牌$89,000.00
▲貨倉連實業四千方呎冷房·面積24000方呎$850,000.
▲女服裝店在 GASTOWN·適合個人經營 $15,000.
▲小型百貨公司·近 ARMY & NAVY $35,000.
▲中西餐館BC省HOPE埠·一百座位·有酒牌·長批冷氣年生意約三十萬有20個泊車位開價十二萬七。
▲唐人大酒家·近菲沙夾百老滙·延開28席·年做七十萬·開價廿五萬·有做點心·有海鮮TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.
▲貳棧貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎·平租

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE 鄭炳堂
公司：434·1431
住家：299·6179
Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H TAI 伍楊聲
公司：437·9700
住家：327·6618
又平又靚
▲近VICTORIA夾KINGSWAY三個睡房·兩浴室·廚房全新·開價八萬八。
▲想做業主！近PNE有兩睡房·雙層玻璃窗·另土庫·開價八萬五。
▲33年新·樓上兩睡房·樓下獨立一睡房廚廁齊·近KNIGHT夾32街·開價十萬零五。
▲樓上樓下各兩房廚廁齊全·雙車房·近快車站 RENFREW 區·開價十萬零五。
▲西區華麗新屋·德國建築師新式設計五睡房·熱水暖氣·瓦頂·開價廿五萬九·歡迎舊換新！
▲KILLARNEY 區·地41x124·樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎·24年新·硬木地板·近學校及交通方便·叫價十三萬九千·請還價。

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：438—8161

▲近PARKER夾城多利孖屋地·樓上三房·樓下二房·價十四萬五。

▲CLOVERDALE 鄰堇埠30分鐘·中西餐館生意連實業·近教店及戲院·叫價二十九萬九千

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋·共六睡房有游泳池·開價 $375,000.

▲32街近福·開價十一萬八·樓上樓下各兩房·部份翻新。

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋·共六睡房有游泳池·開價 $375,000.

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票·租平五百餘·每日生意大約三四百元·開價一萬五千元。
▲雜貨店急賣·有六四九及其他彩票出賣請問價。
▲西區飯食店·地點好·租平·生意大有前途·開價三萬四千五百。
▲雲東咖啡室餐館·最合夫婦做·租平·易做·叫價四萬五。
▲HOPE埠近車路邊·有餐館生意連實業·大有機會·開價十四萬元。
▲SAMO埠仔餐館生意連實業·生意好·舖後有住家·價錢平·好機會。
▲美容院數間·請電查詢。
▲北雲哥華十組栢文·近海巴士叫價卅九萬·兩間有機會申請起城市屋·開價每間六萬七千五百·位於UNION街近唐人街。
▲西百老滙街大型上等餐館·樓上十幾層寫字樓生意好·近S.C.PLACE大有前途·十九萬五千元。
▲埠仔雜貨店生意連實業·樓下兩舖位樓上四伙住家·每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意不計數·叫價十八萬。
▲孖屋地一連兩間·每間 25x132·買一或兩間有機會申請起城市屋·開價每間六萬七千五百·位於UNION街近唐人街。
▲急賣九十餘座位西餐館·有酒牌位於旺區·西百老滙街·每年生意五十萬餘·叫價十一萬。
▲位於八街十年新栢文一睡房·交通方便·開價四萬八千元。
◎兩睡房栢文一間·六街近菲沙有風景·二樓八百餘尺·叫價只六萬二千餘。

免費估價
▲本拿比孖屋·四年新·每邊有一千二百尺·土庫未完成·每邊出售價八萬五千·買一邊或兩邊均可·近空中快車站。

▲西區SOUTH GRANVILLE 靚大屋樓上有五睡房共六廁·大約五千尺·開價 $475,000.

▲12組栢文·15街近菲沙·全部已租出·每年收租四萬五千五·開價四十一萬九千。

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲栢文地·位於一街·有租收·33x122開價十一萬九千·同時鄰近一連三四間屋齊出售。

▲PRIOR街近唐人埠·十年新屋·樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所·急賣。

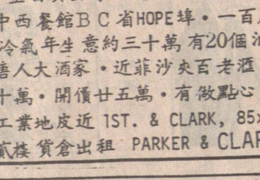
永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登牟诗省實業學會會士·通粵·國·客語·
公司：879—5175 住宅：324—4752
傳呼機：687—1985 #0068
▲雲市西布士庭旅館(32房)及酒吧(199位)酒吧生意過半百萬·生意連物業九十九萬五。
▲二埠大餐館二百位·對正地鐵站·生意蒸蒸日上·生意35下或只物業69萬。
▲雲市街角商業舖地penthouse呎叫60多萬
▲雲市旺舖及栢文·保養甚佳·地penthouse 69呎·淨收入五萬九·取65萬。
▲雲埠八單位栢文收入四萬餘·取30多萬·另栢文16組·取57萬多。
▲新型髮型屋·取二萬。
▲雲東西餐館八十位·取七萬餘。
▲近UBC大學唐餐·六萬多。
▲雲東40位咖啡室取一萬九。
▲雲市德國人造·新屋地 33x135 上下各層千三呎·取廿萬九千。
▲WESTEND 石屋大廈栢文取五萬多
▲雲市西布士庭旅館(32房)及酒吧(199位)酒吧生意過半百萬·生意連物業九十九萬五。
▲二埠大餐館二百位·對正地鐵站·生意蒸蒸日上·生意35下或只物業69萬。
▲雲市街角商業舖地penthouse呎叫60多萬
▲雲市旺舖及栢文·保養甚佳·地penthouse 69呎·淨收入五萬九·取65萬。
▲雲埠八單位栢文收入四萬餘·取30多萬·另栢文16組·取57萬多。
▲新型髮型屋·取二萬。
▲雲東西餐館八十位·取七萬餘。
▲近UBC大學唐餐·六萬多。
▲雲東40位咖啡室取一萬九。
▲雲市德國人造·新屋地 33x135 上下各層千三呎·取廿萬九千。
▲WESTEND 石屋大廈栢文取五萬多

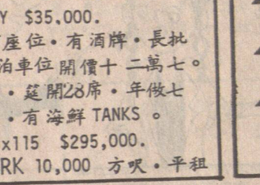
Canada Trust Realtor
ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時·忠誠為您服務 通粵英語

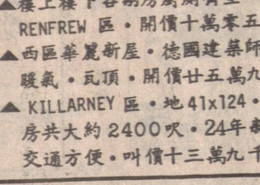
▲豪華四睡房屋·有冰池·90尺碼地·實用面積超過三千平方尺·熱水暖氣·雙車房·五年新價十九萬九千。

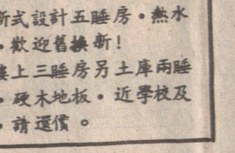
▲三睡房城市屋·位於MENORIE BLUD半年新·近學校·商場·巴士及烈治文市中心·價十萬五千。

▲雜貨舖出賣·位於BC省PRINCETON 埠月租五百·適合家庭經營·開價一萬九千五百。
▲大型餐館·有酒牌·一流舞池·位於BC省OSOYOOS埠·旅遊勝地·搵大錢·堅固樓宇·有冷氣·包括一切生財器具·開價廿萬餘。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER,B.C. V5N 4N8
Autoplan 馮沾
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保貸相宜
JIM FONG 879-6331
DAVID TAM 譚清華 327-3483 687-1985 PAGER 2204
東西區住宅

▲近21街 SLOCAN ST 22年新三睡房及土庫完成·全部翻新·雙層玻璃窗·有$90,000 低息按揭·價$129,500.


▲963 E24 AVE·地 33x120 兩房及土庫·每月租$650 特價急賣。


▲ 2837 ST·GEORGE 街近 KINGSWAY 3年新雙邊孖屋·可分契出售·每邊三房及兩房·全部租出·每年收 $25,200.價$239,000.


▲一千多尺翻新兩房·大廳房及土庫完成兩房及浴室·地33x124·特價 $98,000.

商業及栢文樓

▲18年新21組栢文·每年收入 $100,000.實收 $72,000. 開價 $720,000.

▲45組石屋大廈·每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

東區十組一房栢文·每年收入 $37,000.·價 $359,000.

▲唐人埠碑樓·三層高全部租滿·年收租 $23,000.價 $349,000.

25年磚樓電油站生意及物業·另有士多生意及特價全部 $250,000.
樓上住家·地 122x114

▲16年28組栢文·升降機·露台·地底停車場·收租 $118,000.價$950.000.

▲位於 GASTOWN 中心·40個房旅店生意及兩個大舖位每年收$115,000.地42x120 價$550,000.

▲位於北雲興旺地區商業樓四個舖位及一組栢文·地 66x124 近 SEAR'S STORE及HOTEL 價$495,000.

▲兩舖位及一組兩房栢文·開價$249,000.
▲十年新兩層商業樓每年實收六萬元·價六十萬。
▲一層八年新舊生樓·每年實收 $48,500.地 132x120 有停車場·價 $520,000.
▲緬街夾24街三舖位及兩組栢文·收租三萬·價 $299,000.
▲市中心商業樓10年新·年租 $23,000. 開價 $295,000.
▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓·地 87x122 特價 $298,000.
▲19年新15組栢文·每年收入 $63,000 價 $578,000

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN
陳挹明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
▲西區靚屋海景山色盡入眼簾·開價七十餘萬。
▲餐館出賣約一百座位·有烈酒牌·開價十餘萬。
▲西區·12年靚屋·樓上三房兩廳·樓下完成·街角地·近學校巴士·開價二十一萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供·近巴士站學校·
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD 學院·開價三萬五千·
▲近唐人街海鮮魚舖出讓·生財工具齊全·每年生意穩約五十萬·售四萬五千。
▲SURREY 工業地一塊·開價二萬元
▲SURREY 地皮出售·開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876·8841
住家：461·3183
▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連實業十餘萬

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多·價 $369,000

▲近緬兩房·高土庫·結實屋·減價$89,000.

▲地大·四房屋·土庫完成·只賣$109,000.

▲新左右孖屋122x33六房六廁急賣$189,000.

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

—商業—
◎唐人埠地王商業樓多間出售·可次「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳
◎季節·人山人海地大約萬餘平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新·有停車場·最適合中餐大酒樓·
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.馬跑馬元·開價壹百三拾玖萬
◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好·土庫·材料上乘·價錢公道
◎一店人村一段屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾卅街·地寬50x115·樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屋舖·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室·美如皇宮·定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·
◎大地皮教屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51x120·樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·
◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外·離里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。
◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬

—住宅—
◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好·土庫·材料上乘·價錢公道
◎一店人村一段屋共六睡房·約十二年新·近乃街夾卅街·地寬50x115·樓上三睡房二廳·主人房有水廁·土庫全部裝修好·總面積約二千八百平方呎·開價十六萬九千元·
◎東區翻新屋·樓上有五睡房一廳·另土庫有二睡房一廳獨立單位·地大約33x149石屋舖·熱水暖氣·新式水廁·雙層玻璃·定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋·建築面積約三千五百平方呎·樓上有四睡房和一大運動室·主人房有特大噴水浴缸·樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室·美如皇宮·定價廿五萬九千
◎新型合法孖屋·近百老威和甘慶素街·有三單位收租·年收益約壹萬六千元·標準地段·獨立門口·
◎大地皮教屋·位乃街夾廿七街·近SAFEWAY商場·地段51x120·樓上二睡房二廳·土庫有睡房和廁所最好建新屋安居·開價十萬九千·
◎大建屋地盤約壹百間屋·位郊外·離里市區·每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。
◎近唐人埠商業樓·地25x122樓上房間可收租約三千元·舖面可做批發或零售生意·價十八萬九千元·
◎大型商場·地大約二萬多平方呎有十多間舖位·位溫哥華好區·全部租滿·有好批約·淨收益約十二萬
◎唐人埠地王商業樓多間出售·可次「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽·因業主不欲秘密外傳
◎季節·人山人海地大約萬餘平方呎·目前經營大型西餐館·內外裝修如新·有停車場·最適合中餐大酒樓·
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.馬跑馬元·開價壹百三拾玖萬
◎新建紅瓦屋多間·位東區·標準地段·熱水暖氣·雙層玻璃·裝修好·土庫·材料上乘·價錢公道

中國女籃賽怪事
交鋒兩隊競輸球

（香港十一月二十日電）武漢消息：十一月中在武漢舉行的全國女子籃球甲級聯賽出奇聞，交鋒的兩隊爭輸球，雙方竟將球投向本家籃筐，引起觀衆極大憤慨。

當時，安徽隊和山東隊進行排定第十三至十五名的比賽，離終場剩三十七秒時，安徽隊以六十三比六十二領先一分，只見安徽隊一隊員得球後轉身向本方球籃投球，使比分成六十三比六十四，安徽隊落後一分，山東隊亦如法泡製，得球後將球投入本方籃內，致使以六十四比六十五「敗北」，山東隊員拍手「慶賀」「失敗」。該兩隊爭相輸球，是爲了在全運會籤球賽分組時避開強隊而揀「理想」的對手。

方毅在京會見
牛滿江教授

（北京專電）國務委員方毅今天晚上在人民大會堂會見並宴請美國坦普爾大學文理學院生物系教授牛滿江和夫人，賓主進行了親切的交談。

牛滿江是今年五月來華進行合作研究的，近日將離開北京返回美國。

廣州華僑大厦門前
常年有人强要財物

海外人士要求制止此種行徑

（香港專電）紛伸手要錢。稍後，一輛「的士」駛近停下，又有兩個抱着幼孩的少婦上前把右側車門堵住，未待客人下車便張口要錢。無得乘客只好從左門出去。中午十二時多，一位僑胞剛坐上一輛「的士」，一壯年男子在這位僑胞從一疊零鈔裏挑出一張五角錢給他時，趁勢要把僑胞的零鈔全部搶去，幸得僑胞口證目睹了解，這些在華僑大廈門前騷擾的人，大都來自附近各埠，所到之處均受僑胞熱烈歡迎。一個多月的時間籌到不少革命經費。這年夏天，馮自由到溫哥華主持大漢日報，同時也祕密組織同盟會，擴展革命勢力。是年冬，馮氏已知時機成熟，即電告孫先生，請其盡快來加發動募款。孫先生接電後十分高興，立即準備起程。

辛亥（即一九一一年）正月二日，孫中山先生由美國舊金山來到加拿大。這是孫先生第三次訪加。這時，國內革命形勢高漲，革命風暴有如山雨欲來。加拿大的同盟會組織已祕密建立，洪門致公堂同人也竭力支持孫先生的革命主張。孫先生到達溫哥華時，前往車站歡迎的有一千多人。出站後，由馮自由、陳錫湖南和河南等省份，在這裏活動已有一年多了。小少僑胞向有關部門投訴，要求制止這種強行要錢的行為。附近居民也希望有關部門對這種人的惡劣行徑切實管一管。

孫中山先生和加拿大華僑
紀念孫中山先生誕辰一百二十週年

方實

凍錫文、書記黃璧峰、司庫岑發琛等深感當時革命潮流的需要，發起組織大漢報作爲洪門的宣傳機關。當時溫哥華華英報，因爲經濟困難，無法續辦。洪門人士便把它接辦下來，改名爲大漢日報，其後改爲大漢公報。

洪門爲加强言論力量，還特地寫信給香港中國日報社長（也是香港同盟會會長）馮自由，請他推薦主筆。該兩隊爭相輸球，是爲了在全運會籤球賽分組時避開馮先生爲開闢革命途徑，自告奮勇來溫哥華就任大漢日報主筆。洪門人士視馮爲洪門手足，信任和支持馮氏工作。馮氏在主持筆政時期，即以革命姿態同保皇派報紙日新報展開筆戰。雙方先後駁論達二百餘篇。經數月激烈的論戰，全加洪門會員以至整個僑社思想一新，無不渴望革命成功。一些有影響的僑領都陸續加入革命黨，甚至保皇會會長黃孔昭和保皇派日新報主筆何卓競後來也信服革命真理了。

一九一〇年一月廣州新軍起義失敗。其時孫先生正在美國，獲悉消息後急欲回國。但爲籌募再圖起事的經費，只見安徽隊一隊員得球後轉身向本方球籃投球，使比分成六十三比六十四，安徽隊落後一分，山東隊亦如法泡製，得球後將球投入本方籃內，致使以六十四比六十五「敗北」，山東隊員拍手「慶賀」「失敗」。該兩隊爭相輸球，是爲了在全運會籤球賽分組時避開強隊而揀「理想」的對手。

當時，安徽隊和山東隊進行排定第十三至十五名的比賽，離終場剩三十七秒時，安徽隊以六十三比六十二領先一分，只見安徽隊一隊員得球後轉身向本方球籃投球，使比分成六十三比六十四，安徽隊落後一分，山東隊亦如法泡製，得球後將球投入本方籃內，致使以六十四比六十五「敗北」，山東隊員拍手「慶賀」「失敗」。該兩隊爭相輸球，是爲了在全運會籤球賽分組時避開強隊而揀「理想」的對手。

孫文與美加洪門史蹟
加拿大洪門支持孫文革命經過

駐加總支部資料室

㈢ 洪門支持孫文革命史蹟

洪門對中國國民革命的貢獻，可以把它分爲出力和出錢兩部份。出力的可說是國內的洪門會黨盡力最多，出錢的以國外華僑洪門會員最爲踴躍。茲分開述其大概：

孫文自從一九八五年在廣州發動第一次革命起義，在籌備的時候，就預備利用會黨的力量爲基本幹部。因爲會黨多在農間，於是在廣州雙門底王家祠內設立農學會，表面是一個振興農業的團體，實際上還是做祕密連絡三合會志士的工作。這次洪門三合會志士參加農學會實際就是參加革命起義的甚多。可以分爲順德、香山、北江三路。順德一路的會黨志士由陳錦勝統率，香山一路由李杞和侯艾泉統率，北江一路由劉裕統率。還有龍眼洞一路的志士由一個姓麥的統率。另外在潮汕方面，則由吳子材率領三合會志士準備於廣州發動後起來響應。這次起義計劃，雖因事機未密而失敗，然而三合會同情孫文領導的國民革命已盡了很多責任，統率北江一路的劉裕同志，就是爲了這次起義事，被清吏所害。

一八九九年，孫文準備發動第二次革命起義，又派史堅如同志和興中會會員湖南人畢永年，分赴長江一帶活動。兩湖（湖南湖北）哥老會龍頭李雲彪、張堯卿、楊鴻鈞、辜鴻恩、辜天祐、季堃山、師襲等，與福建廣東的三合會大佬曾捷夫、林海山、曾儀卿等，均邀約來香港，在孫文所創辦的中國日報館集會，意見一致。乃於次年春三月舉行興中會、哥老會、三合會聯合大會，參加的除上面所說的各會黨領袖外，興中會會員參加的有史堅如、鄭士良、陳少白、楊衢雲、畢永年等。共商舉義大計，實行三會合併，仍稱興中會，議定綱領三則，會員歃血爲盟，公舉孫文爲總會長。這時孫文在日本，新嘉坡總會長印交由日人宮崎寅藏攜赴日本呈獻與孫文。這可說是洪門正式參預中國國民革命運動之開始。

後來黃興、劉揆一在湖南革命運動，亦以哥老會龍頭馬福益之力爲多。洪全福在廣州起義，洪本人就是會黨中人。因爲受了孫文倡導革命的號召而自動起義的。又一九〇六年，萍瀏革命起義，是同盟會會員又曾加入三合會的劉道一烈士所發動，而領導軍事的就是會黨首領龔春台、姜守旦、李經其、蕭克昌等。

一九〇〇年孫文發動第一次革命起義在惠州三洲田，主持軍事的鄭士良，他就是三合會的一位首領。

廣州投資環境研討會
即將在香港舉行

（廣州專電）月二十八日在香港廣州市對外經濟貿易委員會將於十一舉行廣州投資環境研討會。

大陸人尋
在台親友

（香港專電）過去十二個月以來，中國大陸和台灣兩地官民透過香港紅十字會互尋親友的個案，約有一百五十宗之多。

據香港紅十字會尋人服務部一位負責人表示，在上述百多宗個案中，以大陸居民尋找台灣親友者佔絕大多數，而台灣人要求代尋大陸親友者則屬鳳毛麟角。

香港紅十字會在收到此類尋人申請後，通常是會將個案轉交位於日內瓦的國際紅十字會總部處理，由總部擔當中間人的角色。

恭賀全加洪門民治黨第二十吉屆懇親大會誌慶

其一

廿吉懇親雄城鄂　徐發起
正喜凉秋爽湖天
千里逢迎朋滿座　一旬得暇躬逢賢
星馳俊彩雄霧列　獲敎冠鳳學士淵
使命魯連求統一　推前明放建中原

其二

千里馮臨開懇親　洪英濟濟壯洪爹
民權樹立行民治　事宜興革善更新
丹心忠誠扶社稷　豪傑仁求勇捨身
陳蕃下榻情義厚　干將莫邪宿有因

其三

敷水放山亦放天　風光滿眼冠世賢
平明開放齊洪祝　紫陽雨潤寓朵鮮
反正撥亂數十載　或功四化懇親年
莫辭重責肩要任　推導群情統一先
恭賀全加洪門民治黨第二十吉屆懇親大會誌慶雄城誌慶

其一

紀暨懇親廿吉屆　胡光前
詳賢畢集吐虹霓
平等無分位高低
歡頌民生萬象梯
免教石骨沸無泥

其二

代表懇親志可嘉
開放潤頰條吐葩
後起繼承恶寓加
畢集詳鴻興中華
恭祝雲埠民治黨暨達權社聯同慶祝紀慶

其一

賀洪建酌結交親
寶塔留傳自天申
名仰功成祖荳陳
紫電青霜旌善人

其二

五祖留傳光復從
洪家辛亥立大功
光耀安民敖紫虹
忠誠懇親德聲隆

其三

鴛臨代表祝慶頻
洪英濟濟壯洪門
彬彬昆仲逼相親
中原有日一統新

徐發起酌結交親
寶塔留傳自天申
名仰功成祖荳陳
紫電青霜旌善人

胡光前
詳賢畢集吐虹霓
平等無分位高低
歡頌民生萬象梯
免教石骨沸無泥

代表懇親志可嘉
開放潤頰條吐葩
後起繼承恶寓加
畢集詳鴻興中華
恭祝雲埠民治黨暨達權社聯同慶祝紀慶

其一

紀暨懇親廿吉屆
詳賢畢集吐虹霓
平等無分位高低
歡頌民生萬象梯
免教石骨沸無泥

其二

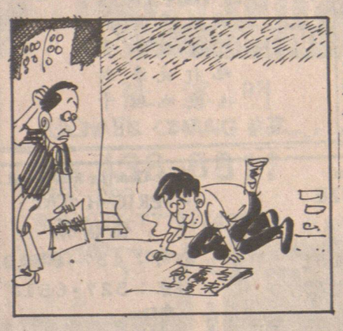
先賢治國先齊家　牛孖筋　咖喱尤魚
民治新求詳策力　咖喱鷄　炆牛什
前賢創造功炳勳　特製燻蹄　南乳豬手
後起繼承恶寓加　柱候牛腩　蠔油鴨掌
畢集詳鴻興中華　家鄉扣肉　豉椒鳳爪
恭祝雲埠民治黨暨達權社聯同慶祝紀慶　特製柱候鴨

其二

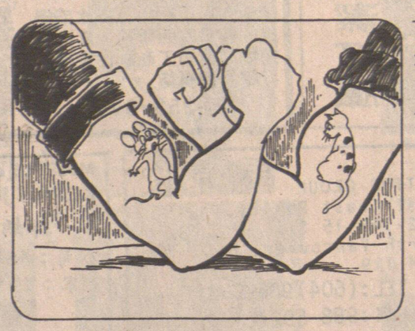
三大信條洪門風　＊特設熟鼓部門＊
乾坤貞定漢家土
平滅暴行通四海
開放正義普連使

其三

紀興生辰六八春
社務蒸蒸彩黨勢
款款主賓漢宮飲
錦繡山河新與舊



求貼士 ·竹君·



「老鼠仔」與「貓」·教丁·

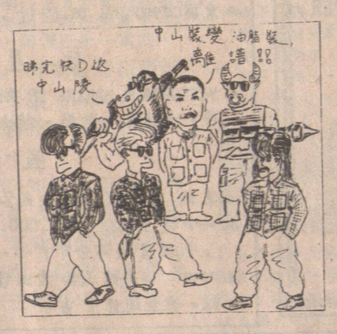
心驚胆戰 ·鄭人·

一語驚人 ·阿坤·

代溝 ·魚柳·

跟潮流 ·阿坤·

如此教育 ·黃志民·



激氣 ·魚柳·

李宇樞 Canada Trust Realtor
公司：438-8161
James Lee
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲月租750按上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。
▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地，有風景。
▲本拿比入息屋66x133地，有分地機會。
▲4221 FLEMING 正層三睡房，土庫一睡房單位，十二萬餘
▲兩睡房栢文，每月租$520，叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋，六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房，地77x122，價八萬七千九。
▲43X110地，兩睡房屋，叫價八萬餘。
▲6584乃路兩睡房 33x115 七萬餘。
▲49央乃路44，5X122頂樓三房，另土庫兩房
▲京士威近EARLE兩睡房，土庫完成，近學校巴士
免費估價

PARK Georgia REALTY
服務忠誠 免費估價
倪致遠 ANDREW NGAI
公司：(604) 437-9700
住宅：(604) 228-8093
傳呼機：687-1985 #3376

▲西區近UBC，33尺濶，四睡房屋兩廚房，地點好，合投資或自住，容易租出，十二萬餘。
▲乃區FLEMING街央32街，五年屋 33x126 正層三睡房，土庫兩睡房，有風景，近巴士學校購物方便。
▲京士威央域多利屋，上層三房下層兩房廚廁齊，十二萬[已售出]。
▲乃區55x122，十一[已售出]年屋。

蘇肇祥 PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲兩房堅固屋，乃央20街，六萬七千。
▲樓上四房，樓下兩房，各有廚廁，乃央22街，八萬九
▲樓上三房，樓下兩房可出租，乃央18街，十萬餘。
▲九斗新屋，樓上三房樓下兩房，各有廚廁，百老滙央乃磨街，十一萬九千八。
▲西人屋，樓上三房樓下三房，各有廚廁，蘭菲央一街十一萬餘。
▲樓上三房，樓下兩房各可出租，近菲沙20街八萬九，
▲30年，四房屋，上下各可出租，十萬餘。
▲近唐人街商業樓，樓上有十二間房，樓下餐館，價二十三萬。
▲商業樓，樓下兩舖位，樓上兩組栢文，域多利近41街廿九萬餘。

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司
旺舖招租
百老滙街全新商業舖面。舖前有十七停車位。位置佳。柏文區。適合多種商業及零售用途。業主津貼裝修費。租金條件面洽。
請電872-8589
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG
星期日下午二至四時開放
4664 ELGIN ST.(近33街央乃街)
33x122，全部翻新靚屋，有新式設備，土庫完成，近小學校，交通便，屋主急賣九萬餘，請速來電，勿失良機，低買。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲硬淨三房屋，保養好，有土庫，乃央流，硬木地台，近乃磨，開價十一萬餘，不可錯過！
▲廿絲年五房大屋，土庫完成，保養一京士威近蘭菲，價九萬三。
▲全翻新三房靚屋，土庫兩房已出租，氣設計合中上家庭好過新屋
▲三房大屋，重新裝修近乃磨街熱水暖
▲急賣西區果舖年總收入約16萬，經營十多年，因乏人手割愛售萬五。
及乃橋，開價十三萬四。
地大七年新千八尺，三分鐘到OAK
烈治文一年屋主保養一流，三房大屋
年新，只售九萬四，乃央41街。
實淨兩房大屋，土庫完成兩房，30餘
完成兩房，認真低買，只開價九萬三
▲蘭菲央京士威三房全翻新靚屋，土庫
卸15街，硬淨三房屋，保養好，有土庫，乃央
來電。

MULTIPLE REALTY LTD.
黃武輝 WILLIAM WONG
住家：438-1090
黃薛淑琪 CAROLYN WONG
公司：434-1431

▲元租大兩睡房栢文，單連向西北，有兩大爐，家庭有長镜大玻璃門露台，保養一流，巴士直達唐人街 #203-1420 E.7TH AVE. 請來電預約參觀。
▲三睡房屋，有客廳，飯檯，兩大爐，硬木地板，巴士直達唐人街，雙車房，非看不可，詳情請電，811E.15TH AVE.
▲合首次買屋人士，兩睡房屋，近學校及巴士站，569 E 22ND AVE.，價七萬四千九，新電線，圍欄，地毯，及熱水槽等。

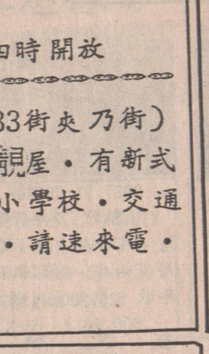
DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813

著名大酒樓，設備齊全，租廉批長，有發展潛力，經營多年現金割愛，請查詢

▲本拿正層三睡房屋，近界限街翻新靚屋，地大50x120
▲西區環境優美，交通方便售十三萬餘。
▲西區近海難9組年收約七萬，售63萬。
▲西區15組年收約六萬，售65萬。
▲西區兩街商住石屋樓兩年新年收三萬售39萬。
▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬。
▲西區兩舖生意穩定租平樓上三房住宅一萬
▲尚有西區投資物業睇盤請電約查詢。
▲售三百絲萬。
▲西區商業舖樓上寫字樓，最繁盛商業區
▲菜仔舖生意。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋，樓上三睡房，廚房，客廳飯廳及家庭室，樓下二睡房完成，雙車房，三浴室，近學校巴士，開價十七萬餘。
▲GRANT央乃磨附近，街角大屋共六睡房，適合大家庭，近學校交通，歡迎換屋。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK，旺地帶，座位40，有酒牌，栢文大廈附近，固定常客，東主離埠開價五萬四千九元。
▲十八年新屋，正層三睡房，地下全部完成，保養好硬木地板，十三尺，先看，屋後講價，交通方便，近乃磨街，八萬五千，兩房對面，三房兩廳，學校及公園，33X122，開價九萬五。
▲十八年新上下完成四房石米屋，鋁窗，獨立門戶，十萬五。
▲廿六年新上下完成四房石米屋，土庫完成二房，地50x105十三萬二。
▲29央菲沙26年新石米屋，上下完成各三房，地50x105十三萬二。
▲西區旺街禮品店，生意連貨讓一萬七千，租平批長，聖誕期近，良機勿失
▲上下三房，另閣樓一大房，向南石米屋，歐籍屋主回國急售八萬九千。
▲果舖連三房實業，生意及貨，位於大街，十五萬五。
▲20央ONTARIO廿年三房特式屋，一流材料，土庫廚房廁，近西區名校，交通便，十二萬九
▲襟瑪素街瓜菜鮮花果舖生意售萬六地點好，租平包稅雜費，無限前途。
▲蘭菲央京士威三房全翻新靚屋，土庫完成兩房，認真低買，只開價九萬三
▲餐館生意
▲雲東市心40位工業咖啡室—五年扯月租五百元起，短鐘點，二萬九。
▲雲東旺街近百老滙街38位咖啡室—有唐鍋，退休平讓，三萬二。
▲70位西餐館—位本拿傭鄰近栢文輕工業區，生意日營三百五價三萬五
▲85座位老字號唐裔餐館—落座高吉林市鄰近本拿傭，有百位會議廳，停車場，十萬元可轉手。
烈酒牌，
▲三層高石屋栢文—五年新，共五個獨立單位，鄰近華埠福街央12街，可分單位出售，約七萬元起，合座約40除萬。
▲本拿傭六街單舖（唐番餐館）商業樓，地濶35呎，只售十三萬八。
▲雲東11街近乃路三睡房二廁土庫舊屋，33x122呎地，九萬九。
▲蘭菲區四睡房翻新土庫齊全十一萬



恆生實業有限公司
涂念官 DAVID TO
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST. VAN. B.C.
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢 THOMAS C. WONG
住家：298-2961

▲三房石米屋，土庫完成二房，地40x159交通便近學校，十二萬五。
▲市中心兩舖四栢文商業樓卅萬有
▲蘭菲街翻新三房，街角屋，隔壁商車房，十萬七。
▲果舖連三房實業，生意及貨，位於大街，十五萬五。
▲上下三房，另閣樓一大房，向南石米屋，歐籍屋主回國急售八萬九千。
▲西區旺街禮品店，生意連貨讓一萬七千，租平批長，聖誕期近，良機勿失
▲襟瑪素街瓜菜鮮花果舖生意售萬六地點好，租平包稅雜費，無限前途。
▲20央ONTARIO廿年三房特式屋，一流材料，土庫廚房廁，近西區名校，交通便，十二萬九
▲廿六年新上下完成四房石米屋，鋁窗，獨立門戶，十萬五。
▲29央菲沙26年新石米屋，上下完成各三房，地50x105十三萬二。
▲餐館生意
▲雲東市心40位工業咖啡室—五年扯月租五百元起，短鐘點，二萬九。
▲雲東旺街近百老滙街38位咖啡室—有唐鍋，退休平讓，三萬二。
▲70位西餐館—位本拿傭鄰近栢文輕工業區，生意日營三百五價三萬五
▲85座位老字號唐裔餐館—落座高吉林市鄰近本拿傭，有百位會議廳，停車場，十萬元可轉手。
烈酒牌，
▲三層高石屋栢文—五年新，共五個獨立單位，鄰近華埠福街央12街，可分單位出售，約七萬元起，合座約40除萬。
▲本拿傭六街單舖（唐番餐館）商業樓，地濶35呎，只售十三萬八。
▲雲東11街近乃路三睡房二廁土庫舊屋，33x122呎地，九萬九。
▲蘭菲區四睡房翻新土庫齊全十一萬

GOODRICH REALTY CORP.
公司873-4811
住家327-6288
ALFIE MARR
馬耀儼

▲新大屋 49.5x122 7睡房，四個半浴室，三個廚房，20街近菲沙。
▲正層三睡房，土庫完成，近緬街央28街，八萬七。
▲利潤高雜貨舖，經營雜誌，售649，繁旺地點，生意好，位於西區。
▲東區旺街，日營約五百四十元，價三萬五千。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 負責樓宇，免費估價

▲38組柏文，六年新，開價一百四十五萬
▲三房屋位FRASERVIEW區，近域多利巴士，7800呎地，有景，有擴建圖則，只售十二萬二千。
▲北雲石屋商業樓，四伙收租，四十九萬五。
▲大街小型士多，日營約五百餘，有五房居住，租六百餘，只售二萬二。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小型商業樓，租或售。
▲收租新商業樓66x122，開價廿五萬。
▲單層石屋商業樓，價十六萬八。
▲平！平！平！一房一廳栢文，七街央菲沙四萬二千
▲單邊石屋舖，樓上三房，價廿一萬五。
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住宅：421-6639
★精通國粵語★

涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645-8912

▲33.5x124近蘭菲37年兩房靚屋加土庫完成有廚廁十萬零三。
▲東區近域多利七房豪華新屋，紅瓦頂即將建成，二十六万九。
▲屋主急賣兩房栢文全新裝修，包爐頭雪種五萬二。
▲蘭菲近五街兩房靚屋新裝修土庫完成兩房33x122風景一流，祇售九萬餘。
▲東區20街近菲沙 37x124 地平，五房兩浴室八萬餘可成交，速電約看。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成，祇售二十萬零五，歡迎還價。

新屋
▲歐籍建築師最新式七睡房靚新屋，標準地，20街近學校，十八萬餘。
▲東佐治街上下四房士德古屋，全鋁窗僅售七萬四千九。
▲蘭菲上下四房新土庫，標準地，士德古靚屋，九萬餘。
▲近唐人街堅固兩房兩廳，士德古屋，環境清靜最合小家庭，開價僅八萬四千九非看不可。
▲東八街8組栢文50x122大地，20年新士德古年入三萬四千，可加租，僅開價三十一萬，甚
▲東10街18年新上下孖屋，標準地，雙車房，現上下分租，開價十四萬餘。
▲近京士威30年士德古屋，後巷車房，土庫可完成，開價八萬二千試還價。

ROYAL LEPAGE

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

ETON VILLA

利登閘 示範單位開幕

▲27組雲東區高級樓文現已上市出售，十分鐘到市中心，座落幽美環境，頂樓單位有海景，內部裝修全用高級材料，每戶均裝有壁頭，雪櫃及洗碗機及洗乾衣機電綫水喉，地底停車場，主人戶獨立浴室，每單位由$41,900開始至$68,900欲購從速!!

開放時間 星期六，日，由1時至6時
星期二至五，由3時至6時

地址：2255 ETON ST. VAN.B.C.

MARION MAN 鄭萬方英

BUS.[604] 437-5571
RES.[604] 421-3276

▲雲西區(MACDONALD & 25TH街)32年三層大屋，面積超過二千五百呎，共五睡房，樓下獨立門戶，有廚浴，近名校開價 $219,900 機會難達，欲購從速。地大 50x122

列志文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋，面積2200 呎，樓上四睡房，正屋設計新穎(CAPLAN DESIGN)房房一流設備，前後園名貴修整，雙車房，業主急賣，開價十六萬九千。

公司(604)437-5571
住家(604)324-8716

EMILY CHU 朱太

▲新盤，雲東區近東43街及乃街樓上三睡房，樓下自備二房一廳一手屋主保養一流優美地區近學校及巴士地大 40x122 叫價 $149,000.

▲近乃街夾17街四紐自備入息屋，月入$1683 近學校及巴士，地大 49x122 叫價十六萬餘。

▲植文一房一廳，風景優美，有壁爐，面積寬大，近 WALL 街夾 NANAIMO，叫價六萬餘。

新盤

▲ FRASERVIEW 區十年新，一手屋主，保養一流，環境幽美，樓上三房一廳，樓下自備一房一大廳，近小學及巴士，地大 33x133，叫價$149,000請快，勿失良機。

公司(604)437-5571
住家(604)879-7883
傳呼機：680-9718

RAYMOND HO 何文興

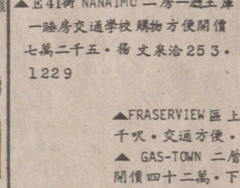
▲乃磨夾VENABLES五年新屋上層三房下層二房可租。近巴士站，價十六萬三千。

▲ RENFREW HEIGHT 區，41尋新地大41尺闊，二房一廳，近學校及巴士直達唐人街，價八萬四千九。

▲新盤三房一廳土庫一房及浴室，雙車房自動門近學校屋主急讓，價八萬三千九。

▲ FRASERVIEW區三房，書房及樓下二房一廳，材料最好，一看就知，近學校及巴士站，價十九萬多。

▲FRASERVIEW區，上層二房一廳或可做四房，正層二房一廳飯廳及土庫一房一廳可租，一手屋主，價十三萬一千九。

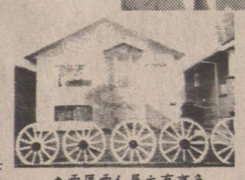


MIKE YOUNG 楊文泉

公司 437-5571
住家 253-1229

▲ GAS-TOWN 二層商業樓出售好前景長租，樓下還有一舖出租，樓宇開價四十二萬舖位出租每月千三。

▲E 41街 NANAIMO 二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五，楊文泉洽253-1229



▲FRASERVIEW區上三樓下一房一廳，地大近七千呎，交通方便，有景，價十一餘萬。

▲ GAS-TOWN 二層商業樓出售，好前景，長租開價四十二萬，下有舖位出租，每月千三。

▲唐人街餐館，東主有事急讓，座百餘人，好前景，租長，開價六萬六，適合投資移民。

▲西區西人屋主有事急讓開價18餘萬地點一流通中上三樓大廳飯廳千餘呎土庫兩房一廳月入四百餘，楊文泉253-1229何文興879-7883。

公司(604)437-5571
住家(604)876-6513

SHARON LUM 林麗儀

▲FLEMING 夾46街，地大45.5x122上兩房一廳，下兩房一廳可出租，保養一流，近巴士小學，開價$124,000

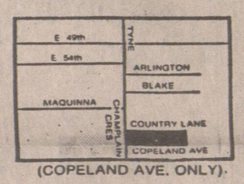
▲RENFREW夾20街上兩房一廳，下兩房一廳月入$875，近小學，巴士，公園，開價$99,000 3139 E.20TH AVE.

▲開價 $73,000三十七年新，兩房一廳。地大33x99 5045 MOSS ST. 近KINGSWAY 夾 EARLES 交通方便。

▲ NANAIMO 夾34街，三房一廳及車房，全部翻新，保養一流，近小學，巴士，叫價$89,000 可逕價，5074 HIGHGATE ST.

▲九年新前屋，東區RENFREW HEIGHTS 上三房一廳，兩浴廁，下兩房一廳一廁可出租風景優美，地大41x120 3175 DIEPPE DR. 叫價$151,000.

▲香檳區37間 TOWNHOUSE，開價由 $74,000 到 $96,000
- 2至4睡房。
- 實用面積 1018-1449 方呎
- 包磚頭雪櫃，洗碗機，洗衣機及乾衣機。
- 壁爐，個半浴室。



(COPELAND AVE. ONLY).

LUCKIE LEE 李樂基

公司 437-5571
住家 299-9747

▲北本納比近希士定街標準地近學校，交通方便，上下各兩睡房，一廁一廚，開價九萬二千元。

▲全部翻新，樓上二睡房，樓下自備套房有一睡房，近巴士學校及購物中心，位三街及COMMERCIAL 有連屋一車房。

▲石屎屋共有四睡房，樓上一睡房，樓下三睡房，近2分街及RUPERT，正地大 30x120 只賣七萬余。

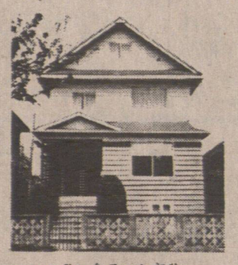
▲雲東區二睡房屋，地大33x110，風景幽美，土庫部份完成，開價才 $74,900

▲ OKANAGAN 埠一流餐館出售，生意連貨素，座位112人，45個停車場，地大149x185，適合投資移民，叫價六十餘萬，請逕價，有意者請電陳太。

▲37年屋近菲沙和KNIGHT街，向南很光猛，樓上二房一廳有飯廳，樓下獨立二房一廳，熱門貨叫價 $107,000

公司(604)437-5571
住家(604)324-7382

MAUREEN CHAN 陳太



▲三層入息屋，全部裝修，獨立水電錶，近菲沙街，每月租金 $1600 有漫美風景，叫價 $157,000

▲面對公園，地區優美及一流，樓上三房一廳，硬木板地，地大39.2x122 近學校巴士，請快!

▲6年新大屋，地44x131 樓上樓下將近 1600 尺，土庫獨立近RUPERT區，叫價$162,500超真抵買請快!

余正木工泥水
電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

余榮建築裝修

內外油漆 水潤柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格 瓷磚水喉 水泥路面 免費估價 快捷妥當

電話：253-7482

潘世豪

住宅: 585-3848

免費贈送精美
1987年月曆
SAVIO POON
Res. 585-3848

ROYAL LEPAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率

▲3年新3房2廁$85,900

6974 E.BROADWAY $154,900
▲意大利式高尚住宅57X140，4房兩廳4廁紅瓦屋頂 3,400 呎。

▲25年自建1,200尺，兩廁雙車房50'x123'減至十一萬餘。

▲雲東3房兩廁，土庫新完成2房有廚房浴室，可出租400元。

▲雲東6房2廁土庫完成14街夾域多利$89,900

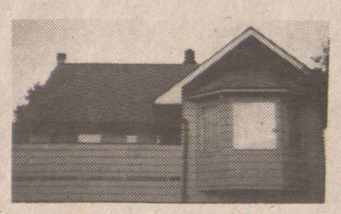
▲片打東街，土庫完成，兩廁33x123 西人業主

建屋千元。每畝平售五勝地數畝備水電可美國華盛頓省渡假

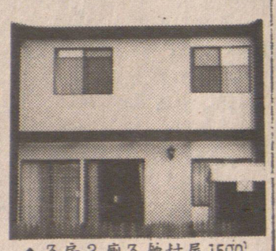
▲商業3—4石屎舖，備停車旺地六千餘尺現減至廿萬餘元。

投資置業良機

▲德士古油站及汽車修理廠地產，生意及工具全部叫價$265,000好生意，每月淨收入約一萬元。



▲雲東3房兩廳，土庫完成 50'x157' 減價 $125,000.



▲3房2廁3層村屋1500尺有土庫五萬餘。

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理 Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣 物業收租

新盤

下列新屋快將完成，歡迎來電詢問：
1) 2107 E. 52ND AVE.
2) 2651 KITCHENER ST.,
3) 2650 E. 8TH AVE.
4) 5165 KILLAREY ST
5) 5065 GLADSTONE ST.
6) 704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：
▲上下屋，廿餘年，十三萬九。
▲東一街，廿餘年，上下完成九萬餘。
▲平價屋，兩房廳廚房，土庫兩房廁所，九萬元。
▲東第廿一街，舊屋九萬餘。

伍澤森住宅電話三二七，七八四二

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近京士威雙連孖屋，每邊三房兩廳六年新，50呎街角地段，屋主急賣開價二十萬六千。

▲三層大屋，樓上三房一廁所，正層兩房兩廳廚廁齊，土庫兩房一廳可出租，近京士威，十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間，內外全部翻新，可住三伙人，全部已出租，月收一千四百，十二萬九千。

▲東區新屋數間，開價十四萬九千至十八萬七千，上等材料，手工一流，樓上廈下全部完成，舊屋換新屋或現銀交易，一律歡迎。

▲近蘭夫街，20年新，樓上三大睡房樓下全部完成，44尺大地段，光猛新淨，又好風景，近巴士學校，開價十三萬九千，認真抵買。

▲東區三睡房，近蘭夫街，沒有土庫26年新，33尺地，十萬零六千。

▲近菲沙街標準地，樓上二房二廳，樓下三房一廳可出租，乾淨美觀，開價十萬零七。

▲二年新靚屋，近域多利街，標準地，上等材料，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。

▲屋主急賣近PNE，樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地，開價七萬四千五請還價。

▲列治文區，地段大，好地區，五大睡房，開價十六萬九千。

生意出賣

▲急賣，京士威西餐館，50座位，有酒牌，開價三萬九千。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司 免費估價・忠誠服務

屋主急賣

▲東區10年新靚屋・近城多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成廚廁齊・售十一萬八千九。

▲東區近乃夾41街・四年新正層1600呎・樓上三房・有家庭廳・土庫完成有三房廚廁齊・約1400呎・地 43x122 ・售十八萬九。

熱盤

▲東區六年新靚屋・近緬夾28街正層三房・一千二百呎・土庫完成・有三房廚廁齊・已租出$450售十二萬九千五。

入息屋

▲東區全翻新靚屋近菲沙夾22街・正層二房八百尺・土庫完成・有二房廚廁齊・售八萬九千九・有六萬九千按揭可接供・售九萬四千九。

只需二萬首期

▲東區近緬夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・廚廁齊・已租出$820售八萬九千。

屋主急賣

▲店人街十年新靚屋・正層三房一千一百呎・土庫完成有二房・廚廁齊已租出・售十四萬九千。

屋主急賣

▲近唐人街二層入息屋・正房一房一廳廚廁齊・二樓二房一廳廚廁齊售八萬九千九

栢文及生意

○屋主急賣東區11組栢文・年入三萬七千・商業地・售廿八萬九千九。
○西區業舖及瓜菜生意出讓・年入七十二萬・包括有LOTTO彩票・有長批・約五千呎・售十萬零九千。
○二線有新款女仕時裝店生意出讓・有長批約・月租500元・包地現在內・售五千九百元。
○西區有使廉食物生意出讓・年入六萬餘月租約六百・售二萬五千九・包括全部使廉食物及裝飾用具。

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・

電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二一

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza,
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

劉富

承接裝修
油漆・
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

Andy C. Chan

傳呼 住宅 公司
陳宗怡
684・8025
298・8555
680・2977
百信實業公司
ERECTION REALTY LTD.

1位菲沙街旺區九年新石屎磚樓兩間舖兩超一廳三房柏文年收三萬一千・開價三十一萬八・

一・唐人街埠心超級市場生意出讓。人山人海・生意滔滔・現款投資約需三十萬・

二・MISSION埠・正街街角商業樓及兩組四睡房柏文。現賃與雜碎餐館。易打理・約收一分息・售廿三萬五千・現款八萬。

▲(BURNABY)八年新豪華式兩層大屋・樓上兩廳三房(主人套房)・家庭廳・大露台・雙層玻璃窗・樓下一廳兩房・娛樂室・浴室等・全部完成・共三千二尺・後園高圍牆・60x156'平正地・售十八萬三・

▲乃唐清靜住宅區・40年兩房一廳及小書房・樓下全部一年前完成・廚浴齊備・地 33x128' 售九萬九千九。

新盤

▲RENFREW區・兩房一廳平房・西人業主・內部翻新・整潔美觀街角地・車房。售八萬三千・

3位緬街4641至45三十年商業樓・兩間舖36X101地上下三千五方尺廉租最合自用只售十九萬五千・

JOHN LEUNG 梁文超

273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 $79,900.

▲27街近維多利・特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出・開價 $99,500.

▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂幷翻新。開價 $99,900

▲55街夾緬街。地35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外幷翻新。屋外全部 VINYL SIDING・屋後大凉台。

▲50幾街夾維多利。地33x133 正層1500方尺三睡房・客飯及家庭廳・樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘。有風景・價 $49,900

DOGWOOD RLTY 876-8841 胡鶴洲 KEN WU

住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

房屋買賣保價 移民免費查詢

▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。

▲新屋千四尺・紅瓦頂・土庫兩房・清淨交通便・特價十六萬九。

▲22街西班牙式紅磚屋・有五房十五萬。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位・平租生意穩定・六萬元。

▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。

▲埠連新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

▲喜士定街牛扒餐房一百位・三舖位烈酒牌・可更改酒樓・八萬元有商量。

▲商業舖位十九萬五。

陳菲立 PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

趙崇淦 EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

房屋買賣。無任歡迎・忠誠為閣下免費估價。

▲庫兩睡房・可分租。

▲35街東近域多利・樓上三睡房・土

▲58街近乃街・41年屋・交通方便・兩睡房・土庫完成・

▲28街夾乃彥街・土庫高地大・叫價九萬餘。

▲本拿地近中央公園・兩睡房翻新靚屋・土庫高地大・叫價九萬餘。

▲15街近MAIN入息屋六單位 49.5x122 栢文地。

▲28街1342號37年屋・樓上2房土庫一睡房單位新間兩套電器地點好・

▲12街東近菲沙入息屋・月入一千五百元・孖屋地

▲42年屋NAPIER近喜士定東・上兩房下兩房・土庫可分租。

▲49街近乃街・叫價十八萬餘。四廁・叫價十八萬餘。三層四房

▲28街夾乃彥街・10年屋三睡房・電器齊交通便・九成新・叫價13萬八

▲本拿比近溫哥華・兩睡房・合初次買屋人仕・叫價八萬餘。

▲ELLIOTT近菲沙景區・特大地82x110可分地・現有三睡房・30年屋一間。

▲業策舖出售・位於西區・旺地帶近41街西夾保羅華。

▲髮型屋近CAMBIE夾14街・店東離埠急售。

▲雲東區市中心豆府製造廠出售・詳請電話查詢。

▲照相影室出售・價平・本拿比區・近喜士定東街。

▲業仔舖出售・生意好有649機・RUPERT夾14街東。

▲緬街夾百老滙東街PIZZIA生意出售緬街夾百老滙東街西餐館・好生意日做生意近千元。

▲MUFFIN連所店出讓・生意好位於西41街・近保羅華。

KEN CHANG 張冠龍

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

抵買平屋・任您揀！

40年乃夾40街上下共四睡房・有車房 33x122 $92,000

▲京士威夾士路京上下完成・$92,000

▲域多利夾50街・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・保養好・33x124 $119,900.

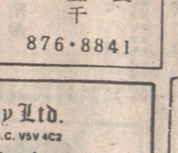
▲19年乃磨區・正層三睡房・土庫一房完成可出租・屋主急賣 48x117 $129,000.

▲20年曾拔近喜士定・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・屋主急賣・十三萬餘・試還價。

▲近唐人街七組入息屋・年收二萬七千・$169,000.

PARK Georgia REALTY

龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275



▲靚名屋屋正層兩房・土庫兩房完成・三十年多・地大開九萬・請還

▲33x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲33'x146' 地三房正層・土庫兩房完成可出租・近BROADWAY開價十三萬

▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。

▲RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。

▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成・土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。

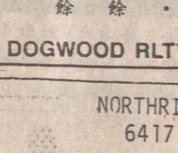
▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。

Francis Chan 陳樹潮

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

Res. 277-0283
Bus. 276-8888

代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價



▲列治文區三間一層三睡房・即可入住・只賣$57,500 $69,500 及$74,000 近溫哥華・欲購從速。

▲本那比業仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000

▲雲東區業仔舖千多尺・月租只七百元連廚房廳・每日生意約伍百・一流地位・租平批長開價$35,000.急售

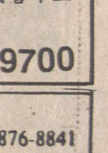
▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房60x117 地內全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900

▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・適合大家庭或合伙種菜・養豬牛鷄等業・NO.6路近 BLUNDELL 開價 $575,000.

PARK GEORGIA REALTY 437-9700

李志雄 Allen Lee M.B.A. 住家：263-3842 直撥中文傳呼：645-3896

羅永佳 Stephen LAW M.A. 住家：327-1289 傳呼機：645-3874



▲烈治文十年新・德國人屋・非常潔淨・四睡房大屋・叫價十五萬餘・急賣！

▲東區近PNE・上下各兩房・售七萬。

▲十年新五睡房・非常整潔・叫價十三萬九。

▲邦那比 49x125 樓下兩房・樓上兩房新裝修・十萬五千。

▲ KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。

▲ 33x122 ・41域多利三睡房・九萬七。

▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!

○近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。
○京士威街果舖・日營四百五十・三萬。
○果舖仔・日營二百・只叫九千。
○域多利大街・大型菜舖・日營四百・二千尺・叫五萬
○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。
○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

THE CANADA TRUST COMPANY 楊美如 Louis Yong B.Sc.

2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
OFFICE (604) 438-8161
Res: 261-1728
Pager: 645-9536

精通國・粵・潮洲・英語・

▲西區桑拿市街角地出賣 87.5x125 開價22萬9千・

▲位於西區4街果仔濕・每日收入五百・開價三萬五千・

▲四睡房屋6835乃街・開價十萬零八千九。

▲78座位西餐館。日營六百 位於西區開價七萬九

▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於4街夾ARBUTUS街・繁忙地點租

▲4576 RUMBLE ST. BBY。15萬九千。

▲樓面 600 呎潤，1畝地適合建購物商場，金相宜。只售 $349,000.

▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只$119,900.

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。

▲本那比。兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876-8841

蘇先生 (CLIFF TO)

421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東旺區大商場四千呎72x100

▲雲東近百老滙街商業樓・樓上三房單位・二十四萬餘・CI・有超級市場設備38萬餘・

▲雲東新華埠廿街近費沙三房靚屋 特大平整地十萬餘・

▲雲東47街近緬街五房靚屋・交通學校方便・九萬餘。

▲高貴林五房靚屋・地大十二萬餘

▲雲東費沙景區三千呎大屋・樓下有二個單位・西人建築師24萬餘・吉屋・

▲雲東域多利街夾46街三房十萬餘・即日入伙。

▲二埠旺街・賺錢孖結・日入伍百餘・

▲有長批・一萬餘元。

▲雲東入息屋六單位大地十四萬餘

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

何衍聲 NORMAN HO

PARK Georgia REALTY
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939

風景住宅

溫哥華 FRASERVIEW 區・八年新二千六百呎・保養好・複式設計・40x152 大地・近巴士學校豪華設備・屋主離埠速讓・價 $195,000.

新屋平賣

RENFREW區・特大40呎屋地・主層千六呎・三大睡房・下層全部完成・二年新・雙車房・CUSTOM-BUILT 祇售十五萬餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話即覆
(住宅)254・7333 734・8783
CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司)434・1431 黃惠德

▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。

▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成・保養好・十四萬餘。

▲24年三房屋・千餘尺・土庫完成・十一萬餘。

▲37年淵大兩房屋・土庫完成・43街東夾域多利・十萬餘。

▲全翻新屋膠板外牆・三睡房土庫完成

▲45街及磡摩梳街。

▲三睡房屋・東35街近域多利・土庫完成・八萬六。

▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千。

▲19年新16組栢文・99x122地・年入六萬四・55萬開價。

▲京士威大型果菜店・租平・生意好滑力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲炸鷄舖。地點旺・生意好・業主急賣・不計成本・叫價二萬九。

▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主。

▲東區近8街夾蘭菲44年新三層・上下共四房土庫完成・地33x122有風景・交通便近學校・開價八萬九千。

▲AUTO ELECTRIC生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚薯堡鋪・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・開格完善・樑木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

▲高骨林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近Lougheed Mall

NORTHRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST. VAN.
馬國輝 FRANCIS MA
公司：327・1111
住家： 261-1585
中文吁機： 667-0961

▲新屋急賣・般那比南部・紅瓦屋頂33x121急賣$163,000.

▲雲高華東區新屋數間$179,000.請查詢。

▲東區 ADANAC 近 SLOCAN 五年新屋・十三萬九千九。

▲般那比三畝多農場連一間大屋急賣・二十九萬。

▲列治文九畝菜地・農場前面有舖位・有停車場・開價五十九萬。

▲東區KILLARNEY壹年新屋50x120和瓦頂整暖氣・價二十四萬九千。

▲菲沙街近17街 33x120 樓上兩房樓下兩房・價九萬九千

▲西區十一組栢文・入息好。

▲23街近 KNIGHT 街樓上三房樓下兩房・近學校巴士・價九萬八千。

▲商業舖位菲沙街近26街・入息每月二千二百。

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN (公司) (604) 876-8841
陳柏良 (傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲銀行封屋・乃磨夾9街・土庫完成可出租・價八萬餘。

▲菲沙街36年屋・樓上共四房二廳・土庫二房出租・保養一流・價十萬餘

▲零食食品店・可為投資移民用・或可出租・價二萬餘・請查詢。

▲業仔舖可改為時鮮蔬菜舖・舖新・機件好・位京士威商場內・有車位・連貿只價二萬餘・店主離埠急售。

▲自助洗衣店・收入高・機件好・批租平・月淨入約千五・價只二萬。

▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。

▲市中心賺錢花店出售・租平批長・有意請查詢。

▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬・試還價九萬餘。

▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，
電話余鴻智 二九八·五八七八

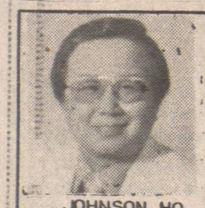
修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

梁氏電器
安裝商業電燈電線電器照明系統防火系統政府牌照安全可靠
電話：434·2082梁先生

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九 陳洽

修理電視
各種電視免費估價工作快捷妥當
電話：三二七·二二五七

楠記
水電工程 土庫廚房 裝修間格 浴室廁所 大小工程 免費估價
四三〇·一一二八



何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

十壹月新盤 東西各區 房屋柏文 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲ SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街夾SPERLING街30餘座位咖啡源。夫婦經營至為理想貳萬餘。

▲ BEAUTY SALON
座落繁旺京士威大街近JOYCE路·女子美容院·取價九千九·捷足先得。

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲栢文單位
列治文區交通方便·兩房栢文一組·取價九萬餘·抵買之至。

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急貴·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至·

▲商業樓
京士威大街近JOYCE路·單層商業舖位連士多生意·另有土庫可以出租·叫價$249,000.

▲烈治文區第三路旺街·商場內外貴快餐店·東主因離埠平價急貴·值取價四萬九·機會難達·

▲華埠生意
A·粥粉麵飯：平營七十餘萬華埠地王業貴著名燒臘·取價廿四萬九。
B·呆棚雜貨：經營十載·生意穩定·東主返休·割愛出讓·廿五萬有價講。
C·餐館：經營北方小食·租平抵好·地點一流·架裝齊備·值取價拾萬。

▲ PIC-A-POP
正在發展中列治文區·商業中心內·熟煙·糖果·汽水·彩票雜貨舖·取價六萬五。

▲外貴餐室：
列治文發展區·商業中心·外貴·送貨小型餐室·東主東移急貴生意·三萬餘。

▲ SUPER MARKET
本那比區·京士威夾SPERLING大街·果舖生意·日營七百餘·急貴·五萬有價講。

▲西餐館
近PNE喜士定大街·70座位華麗餐室·濃淡酒牌·東主離埠急貴值取價伍萬·歡迎參觀。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
李兆梅 STELLA LEE

▲烈士日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速·列治文建花耕地三畝七·有五睡房大屋一間·玻璃屋九間·開價卅餘·請還價·

▲烈治文旺區菜肉類商場出讓·列治文耕地三畝·有孖屋及菜攤大可發展前途無量廿餘萬請還價·

▲東區二房一廳·樓下二房一廳可出租·開價十萬零五·

▲烈治文建屋吉地三塊·開價八萬五·先到先得·

▲興利埠六年新花菓舖連實業·日做一千·有住屋·三十餘萬開價·

▲東區一廳三房地40x110開價八萬九·

▲顛里埠菓舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘·

▲列治文購物商場·二年新·八十九萬·

▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜攤大可發展前途無量廿餘萬請還價·

▲心一里埠·列治文建屋吉地三塊·開價八萬五·先到先得·

▲大可發展前途無量廿餘萬請還價·

▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜攤大可發展前途無量廿餘萬請還價·

馬不停蹄為你服務
葉漢 Andy Ip 253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房·土庫可租·

▲近巴士五百·近巴士及學校·業主急貴·

▲四至五百·近巴士學校·上下四睡房·土庫出租·

▲裝修靚·開價九萬二·

▲近域多利·上下四睡房·土庫出租·

▲全域風景·兩55x140辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五·

▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修·

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士·

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全域景色·土庫出租·

▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區·

▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士·

▲正唐人街食品菓舖出信·生意過百萬·機會難達·有意請快·

▲店主急貴本拿比高尚區菓仔舖·年銷幾十萬·開價六萬餘·

商業

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務
沈慶俊 及沈太

▲乃街及29上三房下三房·40年新九萬九千

▲近乃街及38·上三房1380呎·下二房可租出。

▲唐人街三層大屋·月入千元·栢文地·

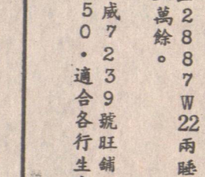
▲義大利業主急回國·31年新上下完成·價十一萬。

▲銀行追貴近乃街及58·6房·九萬餘

▲業主出國急貴！四年新3500呎屋。

▲乃唐及五街·38年新好景色·地49.5x

▲倫敦藥房後地33x122·九百餘呎·九萬餘。



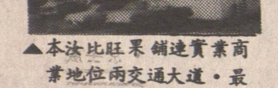
謝大鈞 GARY TSE
F.R.I; R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲京士威7239號旺舖出租·月租650·適合各行生意。

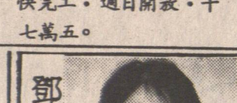
▲西區2887W22兩睡房另土庫十三萬餘。

▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平·有批日做三百多元適合家庭經營四萬九。



▲本汝比旺菓舖連實業商業地位兩交通大道·最近月做二萬七·大停車場

三年新屋55街近菲沙及廂六大睡房兩廳三車房三千多尺面積·地大46X108·



▲1738E二街33x122快完工·週日開放·十七萬五。

▲2727 E46街新屋快完成可選地毯顏色·面積二千四尺33x122·十八萬九可用首屋交換。

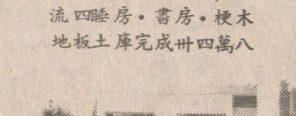
▲2115 GRANT ST 士德古三睡房土庫兩房廚浴廁齊備·九萬餘。

▲1926-1928COMMERCIAL DR. 菓舖連實業日做五百多元另旗上兩單位收租開價廿萬餘·請還價。

▲3222 VENABLES ST八年新三睡房土庫遊戲室酒吧可增加房間十三萬七

▲647-649E15街 近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新·樓上四單位·廿六萬。

▲華埠廂街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機



▲西區50街 OAKRIDGE 20年新75x130保養一流四睡房·書房·梗木地板土庫完成卅四萬八

▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元·價廿六萬五。

STEVEN YAN 甄松鈞 421-3459

▲ 414 E.20TH AVE 近廂地大44.5x122正層三房土庫現收租四百二·開價十一萬餘。

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-6048

▲低買三組入息屋·每月入息千二·足辣地·取價九萬九。

▲埠中心24組栢文·每年入息十萬餘·要價八十三萬。

▲華埠商業樓出貴或出租。

▲華埠久經營旺雜貨舖生意出讓·平租·平貴四萬五·勿失良機。

▲西人經營旺地頭西餐館·喜士定近乃唐·八十五座位全酒牌·冷氣平租好批生意每年超過廿萬·開價六萬八千。

▲近UBC大學·日本餐館·東主經營17年·首次出貴只開價四萬有前途二埠雅美西餐館·百五座位·面積三千五百尺·好批·月租二千二百·試還價。

鄧漢湘 FRANCIS TEN 住家：438-8258

▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X139·20C1地售十一萬一千九·

馮國光 DOMINIC FUNG 住家：874-6265

▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。

▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心近學校四睡房靚屋祇售十萬九千。

▲位於10261 LLOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬·一睡房柏文八街近百老滙東街五萬九千九百。

沈維生 FRANCIS SHIM 住家：433-3487

▲33x110地可建新屋一間·

▲生意好機會·位於HORNBY夾DUNSMIR好地區·夜總會生意急讓·年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請速價·請電沈先生433334

▲乃街夾11街·標準街角孖屋地請電劉顓茵。

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526-1406

▲賺錢快餐生意·位於市中心·日做六百餘元·開價九萬餘·

▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機·開價二萬四千·

▲近乃唐標準地40年上下完成各二睡房可分租·開價九萬三千請電劉顓茵。

劉潁茵 AMY LAU 住家：421-8178 直接傳呼機：680-7332

▲八街近乃街翻大整潔一睡房栢文開價四萬九·請電劉顓茵。

▲641 ETON街翻新二睡房土庫完成標準地·交通便利·價九萬餘。

▲3442 PRICE街地43x157·28年新三房石米屋·上下完成十二萬九

▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房屋主退休急讓·價十九萬

▲5795CLARKENDON石米屋十一萬餘。請電BROWN AND GILLIS 325-5633

▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。

▲7473加拿大街交通便九萬八

Century 21 PRUDENTIAL ESTATES LTD 電話：325-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池·開價十四萬五。

▲2820 GRANT四房33x127·開價十萬零二千八。

▲本拿比·全部翻新三睡房·土庫完成·73x114地開價十一萬九·

▲SURREY好區大地·交通學校方便·風景美麗·三睡房靚屋·土庫大部份完成·祇售八萬五千九。

▲餐館急讓·西區·裝修優雅·設備好·生意固定·開價七萬元·

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位·全酒牌，價十五萬·

▲京士威庶西餐有酒牌·價五萬五·

▲四千尺大屋六睡房·半畝地·6ZONE熱水暖氣·價十三萬·

▲老字號洋服店連貨九萬元·

▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘

▲雜貨海鮮店·位快車站價三萬餘·

▲素里雙邊孖屋·價十一萬五·

▲雲東17街收租屋·價十二萬五·月入二千餘·

▲素里埠快餐店·有焗薄餅之架撐·價三萬餘·

▲20萬餘商業樓·13年新·樓上六組住宅單位·樓下五舖位·

▲高骨林商場T恤店·七萬餘·

▲藥房·好機會有發展·價五萬·

▲禮品店幾千元有交易·另點貨·

▲素里埠新屋·七萬餘·

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤!!域多利夾50街一層半屋·十餘年前翻新·土庫部份完成·正層一睡房·樓上兩睡房·雙層玻璃窗·有旋渦浴設備·後巷·地33x121.77·

▲急貴減售九萬六千四·兩房屋·高土庫·近乃唐夾七街·39年新·雙層玻璃窗近新屋頂地33x122合小家庭·歡迎合理還價·

▲減價售11萬六千九·樓上三房土庫兩房·硬木地板·兩壁爐雙車房·地35x132·緬與菲沙之間近62街·

▲大平特平非常抵買·只售四萬四千五·七百呎一睡房栢文#207/140 E8 AVE

▲八間新城市屋·近廿比夾11街有兩或三睡房·三件家庭用具·售價由九萬二千五至12萬九千五·現已出租一年·投資良機·

▲本人現有建築師欲收購雲東及西區舊屋·歡迎查詢·

MULTIPLE REALTY
陳官桃 BRIAN CHAN
公司434-1431住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲西區一年新屋·特用水堀建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火繩設備·硬木地板CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急貴$109.000

▲現在興建中大房屋·城多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢

▲京士威近喬拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲二埠栢文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會

▲雲埠地點適中栢文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘

▲栢文大廈14組一半兩睡18年新有露台地下泊車年淨收益四萬四售46萬

▲北溫Lonsdale·旺舖五間·佔地八千餘呎好批約無雜費·投資良機

▲3596 Kingsway街角碑棟及樓上栢文一組最佳經營唐餐館要卅七萬

▲梳架plaza廢仔·建築面積九千佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬

▲緬街二舖位樓上栢文兩組要28萬九

▲Downtown西餐館雅座百餘做五日七至四有酒牌十年批租靚日做千四

▲近郊·雜碎店餐館連實業雅座一百有酒牌做獨市年年生意60萬售64萬

▲華埠·小菜館80座位做六日11至8

▲領梳埠·必西餐館96座位日做一千元·怨不盡錄

▲各類型房屋·均有代售·

新音佳娘

齊全出租，出售婚紗禮服，中國裙褂，旗袍，各款新娘頭飾用品出售，又各款新娘禮服，出租，出售，金相宜，相片，尺碼全新香港運到新娘白紗，歡迎詢問。電話：2983977

本地精裝 頂好冷凍點心

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆菜花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL:(604)278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

頂好出品，出品頂好 歡迎批發訂購

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租任從尊便

耆英或補助特別優待

僑胞惠顧無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL:688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅 出爐麵飽

熱辣蛋撻 結婚禮餅

生日蛋糕 各款中餅

電話定購 快捷妥當

請用華貿大方餅券

歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

・多倫多 單程199元起 ・賭 城 來回199元起

・三藩市 來回179元起 ・倫 敦 來回578元起

・溫尼辟 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發

★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

ming wo COOKWARE 明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司 片打東街二十三號

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

(特價品除外)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254・9111 254・3718

保證：

車身修理工作妥當

材料最佳手工最好

價錢實惠絕不取巧

歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心 (近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489

15點 TUNE UP (包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

過冬全車45點大保養 TUNE UP
換油・油濾・檢查校車系統・防凍水・安裝雪咪等共45點・只收工錢：四缸$49・98・六缸$59・98・八缸$69・98
貨車除外 (零件不包括在內)

新車・避青打底 (UNDER COATING)
防鏽・防銹・隔音・特級耐用・避青打底。
細車只收$49.95起

音响大特價：
由專門音响技師負責・音質優美 AM-FM 卡式音响包2喇叭及按裝，特價只收$129.00
(天綫除外)
保用一年歡迎試聽・

清洗冷却系統 特價$12・98
高壓水力及洗暖風水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・
(防凍水另計)

買首車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價$38.00 保證不會買錯車

更換前輪碟式剎車 (Brake) 連工包料只收49.95起

聯邦政府執照技師 經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時 週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

ICBC 修理費一律七折

代辦ICBC一切手續 免費汽車借用

特別推出 細車噴油 只收$259.00

快捷 車身修理

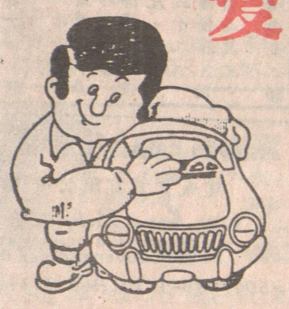
FAST 'A' Auto Body

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA

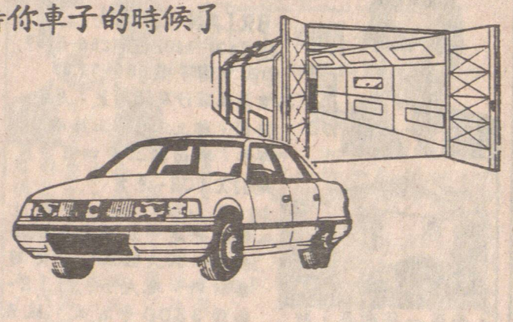
愛車之人 此其時矣



★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。

★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。

現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY

794 Powell 抛街夾學士街 電話：251-9119

國際車身修理公司 電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

「養子陳果仁之死」紀錄片即將拍攝完成

（華盛頓專電作·崔明慧報導·陳）「養子：陳果仁命案應該有一個完整的紀錄。他烈戰鬥。一艘以色一九八四年三月開說。她想借影片說拍以來，目前已經明，兩百多年來，接近尾聲，可望明華人移民在美國難年在美國底特律公共電視台播放。

美籍華人工程師陳果仁一九八二年六月底在底特市郊被兩名美國人誤認為日本人而用棒球棍打死。兇手雷納德·埃本斷被判二十五年徒刑，幫兇米切爾·埃本斷被判二十五年徒刑，幫兇米切爾·埃本斷被判二十五年徒刑，幫兇米切爾

PAMELA LIEDL
Henley & Associates
公司：986·9511
住家：980·5480
傳呼機：438·2333 #7460
（詳情請英語查詢）

純金業主·引以自豪
公營樓文·取價 $2,500,000.

▲36組兩睡房似新公營樓文(CONDOMINIUM)可以函個單位出售·有防熱窗·燒木壁爐·碎骨機·安全停車場·位于北溫哥華美麗風景區·佔地超過一英畝·一流入息·可考慮逗留。

這是你的好機會
$1,700,000.

▲一年新公營樓文(CONDOMINIUM)位于繁旺KITSILANO區投機買主有權選擇可以逐個單位出售·頂層有特色天窗及可觀英吉利海灣(ENGLISH BAY)之景色·各單位均設有爐頭·雪櫃·洗碗機及活動百葉窗·而兩睡房單位內均設有微波電子爐。

41組樓文大廈 位于 NEW WESTMINSTER
$1,250,000.

▲30組一睡房單位·8組兩睡房單位·2組兩睡房公寓式住宅及一組單人樓文·年收入十七萬七千·新油漆及地毯·業主現正在裝修走廊。

汽車出讓

·1980 BRICK 四門·自動波·別一部 1979 FIREBIRD 二門·自動波·有意者請電：325·4434 黃洽。

MONTREAL TRUST REAL ESTATE
2025 W. 41ST AVE, VAN. B.C.
首期一萬一千 !!
唐人街抵買價值物業 !!

▲堅固潔淨新式裝設四層屋·三睡房·個平浴室·連接1495平方呎貨倉有12呎高天花板·兩天窗·詳情請電 SUSAN HO 傳呼機 645 3268公司 266·1364。

舊屋 757 UNION !
越舊越好 !

▲裝置新式堅固三層屋·五睡房·環境優靜·一流RT2A地·土庫未完成·近市中心·只開價十一萬八千·請電：LEE HOUGHTON 266-1364

離埠急讓

著名時裝精品店出讓·店鋪二間·地點一流·裝修時尚·專營皮革·精品首飾等·南國蘭湖店鋪售 $180,000.·泛太平洋酒店店鋪售 $35,000.二鋪售價均連貨品·只限私人購買英語電 TOR 926·8847

餐館出讓
中西餐館一百位租乎一千八百五年扯近 ARMY & NAVY 29 W HASTINGS 價九萬五千。

餐室自賣
家庭式·經營已18年·租平·外賣兼送餐·一百座位·有牌照·地點好·東主退休·開價十一萬五千·有意者請中午十二時至下午一時英語電：669·5783

商業

新屋
歐籍建築師·上下七睡房·標準地·十八萬餘·MR 涂念寧電 645·8912。

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：一七八·四二零零

出賣

誠徵女友
華人27歲大學教育經營雜貨店徵20至27歲有意者通信：MR. I. 4290 DUNBAR ST VAN. B.C. V6S 2E9

徵求伴侶
西人男士35歲徵24至23歲伴侶·愛好旅遊音樂交談有傳統觀念·BOB BOX 771 STN. A. VAN. V6C 2N6

徵求男友
姪孫女年廿歲·樣貌端正·現居廣州市擬徵求卅歲以下男友先友後婚·如欲担保來加·本人願資助三千元·費用·有意者請與王宗良聯絡 #111-450E. CORDOVA ST VAN. B.C. CANADA

新盤
▲東28街夾乃磨·土庫全部完成·保養良好·開價十一萬九。譚清華：327·3483 遠新地產8799·6331。

▲27年正層三睡房·

入息屋賣
近華埠屋主自賣仔屋地上下層共五睡房兩廚兩廁取價八萬五電 253-7814 日 430-7656 後

屋主自賣
南本拿比三睡房屋及另有一小屋佔地三分之二共歐鄰近都是中國人共語電 524·1772

大屋自賣
43x120 33年新4房1廳·近香檳磨·獨立門戶有車房 FIRE PLACE 等 便捷下二房一廳廁廚齊備屋主返港急讓剖價13萬伍 請電438·9832經紀免問。

七萬八仟
1846東52兩房一廳七呎高未完成土庫32乘一零五公園巴士中西商店預約3210688

屋出賣
49x124 454 E.59 價九萬餘·英語電 HARJIT 325·2485。

屋主自賣
樓上兩房·樓下兩房廳廁齊全位2778 HORLEY 街近學校交通方便·電話：421·0769

新屋自賣
烈治文新區近一路地77x100四房三廁二千餘尺·雙車房草地離巴士詳情電 274·2844

雲東靚屋
雲東17年新樓上三房下三房完成·標準地·開價十三萬餘 680·7034 王先生傳呼機。

靚屋出賣
六街近乃磨33X127近中小學巴士開價十萬九有意請三時後電 255·2088 經紀免問

平屋出售
兩房平屋·土庫完成·喜士定及RE NFREW區7887 SLOCAN 電 531·8157 超

屋主自賣
東63街28年新樓上三房一廳樓下兩房一廳完成可出租·開價十萬餘·晚電 327·2591

新大屋自
賣五睡房三浴室三火爐家庭房娛樂室瓷磚·JACUZZI 天窗·瓦頂·三層有土庫雙車房·花園靚有圍欄·近學校交通便·位於北溫哥華清靜地區·材料手工一流·必須一看·英語電 988 2059 或 9980 1905。

新盤
▲東28街夾乃磨·土庫全部完成·保養良好·開價十一萬九。譚清華：327·3483 遠新地產8799·6331。

餐館自賣
位於西區生意旺，地點好，有酒牌，現因缺乏人力所以割價出賣，先到先得。有意者請電話 738·3814 接洽。

經營雜貨舖良機
加開下欲購菜仔溫雜貨舖·請電 ERNEST DUMONT 住家 530-8005 公司 530-4111 CANADA TRUST

旺舖平讓
華埠唯一證有用品店批長租予連貨衫售二萬三·有意請電六八二一一〇一或二六六一八七二

果舖出讓
少少投資足可維生位於西區福文菱中前舖後居方便多多詳情請電：263 8197。

餐館廉讓
沙省埠仔街市唐餐館出讓·有意者請自賣電：306·749·2938 查詢。

生意出讓
修理鞋及改衣服位繁忙商場租乎英語電 KEVIN 527-2747 或下午二時后 879-8911

QUEENS
雜貨舖出售
167 E. 27TH ST.
NORTH VAN.
經營好機會 !!! 現生意·現售十實業連居住單位·祇二萬九千！請即電：
FRED. MILLER-TAIT 984-8391
或 BILL THOMPSON 984-9711
SUSSEX GRP. SRC RLTY CORP.

餐館招頂
杭里埠外賣餐館租三百伍租約長頂手萬二設備齊有生意離加割讓中午前請電八七〇六〇三

餐館出讓
華埠唐餐館·取價六萬·十年長扯·胡先生：683·0471

燒臘店招租
地旺·唐人街·片打東街·有意請電：688·6986

獨市唐西餐館自賣
位於 SHOPING CENTRE 有快餐座位40另餐廳座位80·濃淡酒牌·年做卅四萬·有意者電 1-854-6614 請問 梁 價六萬九十。

沙省埠仔
中西餐館·埠情好生意隱定樓上住家生意連貨業麻讓電 306-944-4363

生意機會
市中心旺舖租平宜時裝精品首飾東主欠人手頂讓或合作均可三二七七一六八或六八一八八〇七

時裝店讓
位於百老滙西街地旺租平二百一十元取價五千另點貨有意十二時至五時電八七六二七二四黃

生意出讓
位百老滙西街小型咖啡室兼營中西餐地旺生意穩價萬貳千九晚七至九時電 522·6041

出租

生意出讓
洗地地公司·新方式洗法·快乾·新式器具齊備·詳情請電 294·6796 洽。

餐館自賣
同市中心興旺地區長租平東主離埠合二·有意者請七六電話五

菓舖出售
西區 OAK 街夾23街地點十分好20年生意高業主退休平售 $13,000. 請電傅生 430-4501 留言

餐館出讓
市中心區唐番餐館設備齊全有酒牌·批期長取價三萬九千下午四時後請電六八八·三六二八

唐餐館讓
本拿比座位50多·濃淡酒牌生意穩定電話五二二·九二五九星期一至五下午二至四時。

餐館出賣
市中心58位租約好有啤酒牌有固定常客價五萬四千九電林君直接傳呼 645281 UNIT RTY 3227798l

炸魚店讓
SURREY 埠位於繁忙市中心入息好有前途批期長因欠人手廉價出賣三萬元·晚 3227798l

靚士庫出租
一廳二房獨立門口出入交通方便各樣齊備適合小家庭請電二五一·二七四九話

新士庫
乃夾54街·一房一廳·廚廁齊·獨立門戶·熱水暖氣·包水電·電話：327·4263

正層出租
30年新屋兩房一廳各樣齊備交通學校方便·33街近菲沙電話：三二七·四一三九。

樓上出租
二睡房·各樣齊備近緬街夾菲沙中間22街·有傢私·交通利便·電話：876·9742

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·近學校巴士站獨立門戶·電話：255·2030

樓上出租
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上樓下
55街夾乃街樓上一大房合學生或仕女土庫一大廳兩大房出租請晚七時後電 325·9861

招租
東20街夾乃街·樓上兩房一廳·廚廁齊全·晚上六時半後請電 873·8032。

樓上出租
三房一廳一廚房·獨立門戶·近會拔6街·近巴士站·電話：254·6820

新屋樓下
兩睡房一大廚房連廳·合小家庭有意請于下午五時後電話 321·1113 2。

樓下出租
東21近乃磨空中巴士站兩房一廳各樣齊備獨立門戶·有意請四時後電話：327·2591 七七〇洽

屋主自賣
樓上兩房·樓下兩房廳廁齊全位2778 HORLEY 街近學校交通方便·電話：421·0769

新屋自賣
烈治文新區近一路地77x100四房三廁二千餘尺·雙車房草地離巴士詳情電 274·2844

雲東靚屋
雲東17年新樓上三房下三房完成·標準地·開價十三萬餘 680·7034 王先生傳呼機。

靚屋出賣
六街近乃磨33X127近中小學巴士開價十萬九有意請三時後電 255·2088 經紀免問

平屋出售
兩房平屋·土庫完成·喜士定及RE NFREW區7887 SLOCAN 電 531·8157 超

屋主自賣
東63街28年新樓上三房一廳樓下兩房一廳完成可出租·開價十萬餘·晚電 327·2591

新大屋自
賣五睡房三浴室三火爐家庭房娛樂室瓷磚·JACUZZI 天窗·瓦頂·三層有土庫雙車房·花園靚有圍欄·近學校交通便·位於北溫哥華清靜地區·材料手工一流·必須一看·英語電 988 2059 或 9980 1905。

樓下出租
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上樓下
55街夾乃街樓上一大房合學生或仕女土庫一大廳兩大房出租請晚七時後電 325·9861

招租
東20街夾乃街·樓上兩房一廳·廚廁齊全·晚上六時半後請電 873·8032。

土庫廉租
兩房一廳·近學校交通便域多利近京士威合小家庭詳情請晚上五時后電：四六四·三二五六

土庫出租
二房一廳廁廁齊·有洗衣房·差利街近域多利·電話：254·9089

柏文出租
近華埠光猛大相文一房一廳廚房廁所爐頭雪櫃俱全近學校·巴士日間 254-2504 夜電 874-7442

靜局平房
宜單身學生及職業者·有洗衣機電話傢私租150京士威東 COLLEGE 電 4370095 伍

土庫出租
正乃街近41街有兩房一廳出租·各樣設備齊全有意者請電 321·8629

土庫出租
菲沙夾63街·兩房一廳·爐頭雪櫃齊廚廁各樣齊·近學校巴士站·近喜士定及乃磨街·電話 253·8679

樓下出租
新靜光猛二房一廳廚廁各樣齊·近學校巴士站·近喜士定及乃磨街·電話 253·8679

土庫出租
菲沙夾63街·兩房一廳·爐頭雪櫃齊適合家庭·月租三百·晚間電：327·2591。

樓下出租
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上出租
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電話：876·9742

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·近學校巴士站獨立門戶·電話：255·2030

新屋出租
二睡房·各樣齊備近緬街夾菲沙中間22街·有傢私·交通利便·電話：876·9742

樓上出租
乃夾54街·一房一廳·廚廁齊·獨立門戶·熱水暖氣·包水電·電話：327·4263

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·近學校巴士站獨立門戶·電話：255·2030

新屋出租
烈治文新區近一路地77x100四房三廁二千餘尺·雙車房草地離巴士詳情電 274·2844

雲東靚屋
雲東17年新樓上三房下三房完成·標準地·開價十三萬餘 680·7034 王先生傳呼機。

靚屋出賣
六街近乃磨33X127近中小學巴士開價十萬九有意請三時後電 255·2088 經紀免問

平屋出售
兩房平屋·土庫完成·喜士定及RE NFREW區7887 SLOCAN 電 531·8157 超

屋主自賣
東63街28年新樓上三房一廳樓下兩房一廳完成可出租·開價十萬餘·晚電 327·2591

新大屋自
賣五睡房三浴室三火爐家庭房娛樂室瓷磚·JACUZZI 天窗·瓦頂·三層有土庫雙車房·花園靚有圍欄·近學校交通便·位於北溫哥華清靜地區·材料手工一流·必須一看·英語電 988 2059 或 9980 1905。

樓下出租
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上樓下
55街夾乃街樓上一大房合學生或仕女土庫一大廳兩大房出租請晚七時後電 325·9861

招租
東20街夾乃街·樓上兩房一廳·廚廁齊全·晚上六時半後請電 873·8032。

土庫出租
三房一廳一廚房·獨立門戶·爐頭雪櫃齊·近中小學與購物商場·交通方便有意請電 327·8722

樓下出租
兩房平屋·土庫完成·喜士定及RE NFREW區7887 SLOCAN 電 531·8157 超

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上出租
二睡房·各樣齊備近緬街夾菲沙中間22街·有傢私·交通利便·電話：876·9742

樓下出租
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上出租
二睡房·各樣齊備近緬街夾菲沙中間22街·有傢私·交通利便·電話：876·9742

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上出租
二睡房·各樣齊備近緬街夾菲沙中間22街·有傢私·交通利便·電話：876·9742

土庫出租
三房一廳一廚房·爐頭雪櫃齊·獨立門戶·近會拔6街·近巴士站·電話：254·6820

新屋樓下
兩睡房一大廚房連廳·合小家庭有意請于下午五時後電話 321·1113 2。

樓下出租
東21近乃磨空中巴士站兩房一廳各樣齊備獨立門戶·有意請四時後電話：327·2591 七七〇洽

樓上靚房
棟上有房出租包水電有傢私交通方便適合單身女學生可煮食請電：294 0930。

潔淨土庫
平地兩房廳全地毯租四百包水電合小家庭·交通方便·電 251·6949 或 254·7967

樓下出租
乃街近54街新裝修光猛兩房一廳各樣齊備有洗衣機月租340不包水電請電 324·2577

新屋樓下
39夾緬街三房一廳全層地毯雅潔清靜光猛半個街位到巴士站月租五百電·三二五·八五五八

單人房租
位於 HUDSON & W. 64TH AVE. 設備齊·宜男性請於下午五時後電話洽：261·6179。

有房出租
有光猛大房出租適合單身有意請晚上六時半後電話：3240350李太

有房出租
單人大房飛沙夾廿八街有意請晚七時後電八七六·二〇六〇洽。

近唐人街
桓文房內煤氣煮食百六元起包水電·嘉禾戲院後一四六確都華街·電話：688·0596

樓上靚房
棟上有房出租包水電有傢私交通方便適合單身女學生可煮食請電：2940930。

樓上全層
三房一大廳爐頭雪櫃齊近學校交通方便百老滙東街有意者下午四時後電：255·3002

樓下出租
近PNE兩房一廳廚廁雪櫃齊備獨立門戶適合夫婦或女學生下午六時請電 254·6089

土庫出租
近PNE兩房一廳廚廁雪櫃齊備獨立門戶適合夫婦或女學生下午六時請電：255·3002

樓下出租
出租·乃街夾54街兩房一廳·設備齊全·獨立門戶·交通方便·電話：324·1288

新屋樓下
兩房一廳廚廁齊備乃街夾54街·交通方便·月租四百包水電·六時后電：536·3239

樓下出租
兩房一廳各樣齊備近菲沙夾28街電話 874002。

樓下出租
棟下本拿比VENABLE 3836·兩大房一大廳水電齊全電 294·9348

新屋出租
兩房一廳·各樣齊備·近會拔夾2街近巴士站及學校·電話：251·5416。

樓上出租
一房一廳二百八十或二房一廳廚廁各樣齊備近學校近巴士站蘭菲夾20街請電 438·8984

土庫出租
十餘年屋二房樣樣齊合夫婦或小家庭乃近49街電三二四三七八三。

樓上出租
兩房一廳京士威夾菲沙街·有意者請電八七四·三八八唐洽。

平地土庫
乃磨夾三街交通方便整潔兩房廚齊備合清淨小家庭有意者請五時後電：255·1384

全屋分層
59街近緬街有全間或分層出租各樣齊備近巴士及學校有意電 253·9526 姓關。

新屋樓下
二臥房大客餐廳二廁傢俱全新近學校交通便適二位女學生月租五百包水電國話四三八九九五八

近唐人街
樓上光猛大房·交通便·合雙人或單人住·電話：294·0051。

出租

生意出讓
位百老滙西街小型咖啡室兼營中西餐地旺生意穩價萬貳千九晚七至九時電 522·6041

菓舖出售
西區 OAK 街夾23街地點十分好20年生意高業主退休平售 $13,000. 請電傅生 430-4501 留言

餐館出讓
市中心區唐番餐館設備齊全有酒牌·批期長取價三萬九千下午四時後請電六八八·三六二八

唐餐館讓
本拿比座位50多·濃淡酒牌生意穩定電話五二二·九二五九星期一至五下午二至四時。

餐館出賣
市中心58位租約好有啤酒牌有固定常客價五萬四千九電林君直接傳呼 645281 UNIT RTY 3227798l

炸魚店讓
SURREY 埠位於繁忙市中心入息好有前途批期長因欠人手廉價出賣三萬元·晚 3227798l

靚士庫出租
一廳二房獨立門口出入交通方便各樣齊備適合小家庭請電二五一·二七四九話

新士庫
乃夾54街·一房一廳·廚廁齊·獨立門戶·熱水暖氣·包水電·電話：327·4263

正層出租
30年新屋兩房一廳各樣齊備交通學校方便·33街近菲沙電話：三二七·四一三九。

樓上出租
二睡房·各樣齊備近緬街夾菲沙中間22街·有傢私·交通利便·電話：876·9742

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上出租
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電話：876·9742

新屋樓下
兩房一廳·各樣齊備·近學校巴士站獨立門戶·電話：255·2030

新屋出租
烈治文新區近一路地77x100四房三廁二千餘尺·雙車房草地離巴士詳情電 274·2844

雲東靚屋
雲東17年新樓上三房下三房完成·標準地·開價十三萬餘 680·7034 王先生傳呼機。

靚屋出賣
六街近乃磨33X127近中小學巴士開價十萬九有意請三時後電 255·2088 經紀免問

平屋出售
兩房平屋·土庫完成·喜士定及RE NFREW區7887 SLOCAN 電 531·8157 超

屋主自賣
東63街28年新樓上三房一廳樓下兩房一廳完成可出租·開價十萬餘·晚電 327·2591

新大屋自
賣五睡房三浴室三火爐家庭房娛樂室瓷磚·JACUZZI 天窗·瓦頂·三層有土庫雙車房·花園靚有圍欄·近學校交通便·位於北溫哥華清靜地區·材料手工一流·必須一看·英語電 988 2059 或 9980 1905。

樓下出租
兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·包水電·適合成年人東18街夾菲沙·電 876·4594

樓上樓下
55街夾乃街樓上一大房合學生或仕女土庫一大廳兩大房出租請晚七時後電 325·9861

招租
東20街夾乃街·樓上兩房一廳·廚廁齊全·晚上六時半後請電 873·8032。

土庫出租
三房一廳一廚房·爐頭雪櫃齊·獨立門戶·近會拔6街·近巴士站·電話：254·6820

新屋樓下
兩睡房一大廚房連廳·合小家庭有意請于下午五時後電話 321·1113 2。

樓下出租
東21近乃磨空中巴士站兩房一廳各樣齊備獨立門戶·有意請四時後電話：327·2591 七七〇洽

樓上靚房
棟上有房出租包水電有傢私交通方便適合單身女學生可煮食請電：294 0930。

潔淨土庫
平地兩房廳全地毯租四百包水電合小家庭·交通方便·電 251·6949 或 254·7967

樓下出租
乃街近54街新裝修光猛兩房一廳各樣齊備有洗衣機月租340不包水電請電 324·2577

新屋樓下
39夾緬街三房一廳全層地毯雅潔清靜光猛半個街位到巴士站月租五百電·三二五·八五五八

單人房租
位於 HUDSON & W. 64TH AVE. 設備齊·宜男性請於下午五時後電話洽：261·6179。

有房出租
有光猛大房出租適合單身有意請晚上六時半後電話：3240350李太

有房出租
單人大房飛沙夾廿八街有意請晚七時後電八七六·二〇六〇洽。

近唐人街
桓文房內煤氣煮食百六元起包水電·嘉禾戲院後一四六確都華街·電話：688·0596

樓上靚房
棟上有房出租包水電有傢私交通方便適合單身女學生可煮食請電：294 0930。

樓上全層
三房一大廳爐頭雪櫃齊近學校交通方便百老滙東街有意者下午四時後電：255·3002

樓下出租
近PNE兩房一廳廚廁雪櫃齊備獨立門戶適合夫婦或女學生下午六時請電 254·6089

土庫出租
近PNE兩房一廳廚廁雪櫃齊備獨立門戶適合夫婦或女學生下午六時請電：254·6089

朱古力永受歡迎

人人爭相加入生產

縱使朱古力被視為致肥的罪魁禍首，但它的受歡迎程度依舊有增無減，就算是致力減肥的美國人，亦往往經不起朱古力的引誘，令朱古力的銷量逐年遞升。根據美國朱古力廠家協會的調查顯示，去年美國人平均每人吃掉十一點二磅朱古力，比前年每人又吃多了一點二磅。

雖然美國人吃朱古力的數量仍遠遠不及瑞士人，瑞士人平均每人一年吃掉二十二磅，因而促使不少商人對製造朱古力這個行業大感興趣。很多外行人都望能分一杯羹，像：

＊前語言病理學家索恩伯格，四年前在雅蘭特開了一爿朱古力店，第一年就做了三萬五千美元生意，去年，生意額更直線上升至七十五萬美元。

＊前電腦公司行政員雷丁和赫伯特兩位先生現時在康涅狄格州推出他們生產的一種拖肥朱古力作為市場試驗，如果成功的話，還打算發行全國出售。

＊一名心理系碩士，亦放棄自己的專業，在俄亥俄州開了一間手製朱古力店，還教顧客如何製造自己的拿手好味朱古力。

＊主婦拿斯在丈夫的生日派對上偶然顯身手，做了一盆拖肥朱古力，誰知個個客人都很愛吃，於是她就這樣成為一間朱古力店的老板娘，她雄心勃勃，有意發展成暢銷美國人的朱古力。除了人人爭相生產朱古力，商人們還舉辦了很多大型朱古力食品節，四年前，全美只辦了四次朱古力食品節，但去年，起碼舉辦了七十次之多。此外，一些流行小說的封面，棋子，文具，賀卡，計算機，亦以朱古力來做賣相。可見美國人深愛朱古力的程度。 □齡

桃子與水塔

相信這是世上最大的一個桃子，看看人站在它之下顯得多麼渺小，這個大桃子的來歷，說來有段故事，一九七四年，美國南卡羅來納加夫尼市的水務經理開玩笑的說，當地的水塔應建成桃子形狀，以表揚當地最發達的種桃業，七年後，當地用了一百萬美元，真的建成了這個別開生面的大桃子水塔，此塔不但表揚了當地的種桃業，還促成當地旅遊事業的發展。 □

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

修理：大小廚房調節機
裝置設計：空氣調節機
各式凍櫃：制冷水爐
暖氣：熱水爐
爐頭雪櫃

※收費從優
※政府牌照
※日夜服務

聘請

列治文西區兩歲至四歲全日或數托環境整潔寬敞玩具齊供午膳．果汁點心 二七七．〇三八二 經驗托兒

埠仔請人 BC北部唐西廚一名．有意者請電：1．842．6612。

招請女傭 埠仔請經驗女傭五天半工作．有意者請接送．薪金面議．有意者下午電八五三七一六六陳太洽

餐館請人 MAPLE RIDGE 埠餐館請有經驗炒鍍．打雜各一名．三時後電463．6311。

請雜工 埠仔餐館請廚房雜工一名．有意請電1．295．6550．周洽。

傅師心點上海 心點海上請招廳餐某埠華 師傅請電683．5148黃先生洽 經驗作工年數有須

車房請人 有十年以上經驗車身修理技工一名另學徒一名有意到3566喜士定東街或電6888788

請中西廚 亞省埠仔請經驗中西廚及打雜各一名．薪金高．包食宿．請電403．5233．3108。

西餐館請 日夜班洗盤碗兼幫廚各一名．需懂英語．請電733．8512地址2153 W．4AVE，VAN

急請西廚 做STEAK&PIZZA COOK必須會講及看英語．位高骨林．有意請電941．6691。

請女傭 專做家務留宿．每星期工作五天．位本拿比．有意者請電劉太420．2228。

招請女車衣工人 工資從優．福利佳．雙針及單針工人．到：KORET CANADA, INC., 99 E. CORDOVA ST.(2/F), VAN.B.C.

衣廠請人 請經驗單針車衣女工．有意者請電：876．7921

皮手袋廠 請女車位．女雜工各數名．有意者請到1132 UNION ST. 西洽。

衣車修車 招請有經驗衣車修理員．有意者請親到55號水街4樓 CURREY CLASSICS 西洽。

急聘 誠聘車衣工人略識英文．由上午九時至下午九時．電話294．5010 ANGELA

牛仔衫廠 急請有經驗車衣工人多名．有意請到1424 CHARLES ST. VAN.B.C.西洽。

請西廚 北溫哥華．需有經驗．有意者請下午三時至五時到2001 LONSDALE AVE. N. VAN.

留宿女傭 在EDMONTON．包食宿．只要一個小孩．薪金好．照顧家務．烹飯．日電：430 3441夜321．0283 DAVID洽

亞省埠仔 中西餐館生意好有住宿．適合夫婦經營．連實業廉讓．請函：BOX 224 COWLEY, ALTA, TOK OPO 或自費電話：(403)628-3951

魚廠請人 請生熟手女工多名 有意者請電327．3374 梁先生洽。

誠聘生產部副經理
ASSISTANT PRODUCTION MANAGER
GERMAN-OWNED SPORTSWEAR CO. NEEDS CAPABLE PERSON TO SUPERVISE MFG. OPERATION.
REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT, TECHINCAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.
ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.
SALARY: $21,000 - 27,000 PLUS BENEFITS.
EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANACEMENT.
APPLY IN PERSON 1675 W. 2ND AVE, 12:30-5:00p.m.

招請外發工衣車工 本廠有大量製品外發，可領回家作，申請及取用單針及鉸骨車。 請中十二時半至五時（星期一至五） 到本廠1675西2街 溫哥華市洽。

聞

未亡人王易淑蘭
孤子王樹佳
王樹俊媳 CHRISTINE
王樹培媳 VICTORIA
王樹忠
王樹鵬媳 CATHERINE
孤女王樹婷婷 MICHAEL PELLIGAL
男孫 KEVIN JEFFREY
姊王惠蓉
妹王蕙芸婿夫柳仲平
弟王毓琳弟婦隊玉萱
妹王蕙英妹夫黃家馳
仝泣告

謹仰遵容十一月廿二及廿三日（星期六及星期日）下午三時至五時在玉碧珊殯儀館 306 E. 11TH AVE, VAN.B.C. 治喪處：3770 LEDAR CRESCENT, VAN.B.C.V6J 2R8 TEL: 733-8381

訃告

先嚴王毓麟博士廣東台山都斛南村人不幸痛於一九八六年十一月六日下午病逝於星加坡．享壽七十六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿四日（星期一）上午十一時假座CANADIAN MEMORIAL CHURCH 1811 W. 16TH AVE, VAN.B.C. 殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 泰屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

訃告

先慈王鍚芳媳馬氏碧如台山朗北鄉盛華村人不幸痛於一九八六年十一月十三日下午六時病逝聖保醫院積閏享壽八十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿五日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 泰屬宗親戚友哀此訃

孤哀子錫傳媳勞氏
孤哀女金賢婿馬政旭
孫男榮莊孫媳章氏
汝莊孫媳蔣氏啓華
孫女潔心孫婿布根氏
笑華
笑勇
外孫男馬健鴻孫媳周氏
外孫女馬美燕孫婿關崑崙
馬美婿孫婿陳家傑
曾孫男振俊 振中 家探 家萬
外曾孫男馬譚良馬顏聰 關丹峰
外曾孫女馬翠蘭 關慕賢
任仲偉 相舉
英傑 普建
任孫任曾孫男女數十名 仝泣告

治喪處：311 HEATLEY AVE, VAN.B.C. 電話：254．3561

雲高華花舖 VANCOUVER WHOLESALE FLORIST 610 MALKIN AVE. VAN.B.C. 電話：254—5431
價長花長四本
錢生藍青季店
相花花樹鮮常
宜圈球木花備

訃告

先嚴陳公君展廣東中山庫充縣人氏因病就醫于彬那比中央醫院不幸痛于一九八六年十一月十五日下午七時與世長辭積潤享壽六十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八六年十一月廿五日星期二上午十時半假座（安息堂）暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科雅士蘭墓園 泰屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

反服母方淑英
未忘人姚燕玲
孤子世豪
孤女倩琴
反服兄君毅
嫂何桂屏
胞弟君湧
弟婦劉玉珍
姪壹豪 夫豪
逆豪 嘉豪
姪女慕琴 麗琴
仝泣告

治喪處：3505 E. 28TH AVE, VAN.B.C. 438-4147

哀謝

先慈黃門張氏雙喜之喪經於十一月十四日假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科士蘭墓園 叨蒙黃氏宗親總會．漢升體育會．文彊學校派員協助辦理 各宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子樹新媳梅氏
樹湖媳鉋氏
孤哀女銀瑞婿馬汝高
男孫豪文 傑文 啓洋
女孫寶玲 寶萍 美潔
外男孫仕參 仕強 仕偉
外女孫素雲 素金 素娟
素珠
外曾孫男女十餘名 仝叩謝

厚惠芳名 恕未臚列 祈為見諒

明氏花屋 喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 2C2
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神敬佛 承接各樣喜慶花籃花圈花牌花球 結婚用花 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

新奇士花店 SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

雲高華花舖 VANCOUVER WHOLESALE FLORIST 610 MALKIN AVE. VAN.B.C. 電話：254—5431
本店常備 四季青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號 TEL:683-5124
總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 千日紅 含笑花
呂頌超主理 GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告 大宏力效

月蓮花舖 LISA'S FLORIST 439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8 BUS: 689-5829 RES: 434-1423 代理處：一片二打一街一號 芸生

文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687—9605
結新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備
無僑花花 任胞圈籃 歡光花襟 迎顧牌花

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522
花樣美觀 花花世界 花圈花球 花牌插花

孟碧珊殯儀館 親情常在 今日風光毀後人 往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE. 電話 876—2161

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255．5444
本館為華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．
禮堂舒適 空氣調節 包辦一切 各種儀式 車位充足 服務週到 棺木山地 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

菲國防部長密友前議會議員被殺

（馬尼拉十一月十九日電）前菲律賓國民議會議員，現菲律賓國防部長恩里萊的密友達維德·普宗，今天在馬尼拉以北的巴倫蘇埃拉鎮被暗殺。

警方說，今晨約七時三十分，當普宗乘坐的轎車開過巴倫蘇埃拉鎮時，幾個打扮成女人模樣的人，突然從停在路邊的一輛吉普型公共汽車上跳下，向普宗的轎車開了槍。

普宗、普宗的司機和普宗個人工廠的經理當場被打死。普宗的兒媳被打傷。

這起暗殺事件是在菲律賓人民黨主席羅·奧拉利亞被人暗殺僅僅六天後發生的。

嚴寒天氣狗救小孩

（華盛頓專電）馬里蘭州基迪維爾一位兩歲兒童昨天清晨在接近攝氏零度的氣溫下，未穿冬衣走出家門四個小時，幸好受到四條家狗的保護，才免受凍傷。

孩子出走四個小時之後，一位鄰居在離家一點六公里的公路邊發現四條狗緊圍成一團。走近一看，發現身被人暗殺僅僅六天後發生的。

阿根廷科學家在南極洲首次發現恐龍化石

（華盛頓專電）據美國「華盛頓郵報」報道，阿根廷科學家在南極洲首次發現恐龍化石。

由阿根廷的一支南極探險隊發現的這些恐龍化石包括部分頭骨、脊背上的部分骨板和其他骨骼。這些化石好像屬于一種新的食草恐龍種鳥龍目，這是恐龍兩種主要目之一，它很可能與身着鎧甲的甲龍有關係。

報道說，這些化石是在詹姆斯·羅斯島上發現的。科學家在白亞紀晚期大約七千萬年前形成的地質層中發掘到這些化石。在那個時期，這塊目前寒冷的大陸並沒有漂移到它現在的位置，恐龍化石的存在證實當時這塊大陸的氣候也是相當溫和的。

報道說，美國恐龍專家認為這一發現具有重大意義，因為南極洲是人們唯一尚不知道存在古爬行動物的大陸。美科學家稱這一發現實現了史前世界恐龍生活在世界各地的預言。

列根以軍火換人質 福特卡達同聲譴責

（華盛頓路透社十八日電）兩位之十五點五，約為美國前代總統福特八十萬戶，佔總戶及卡達于星期二稱數的百分之十七點列根總統已用七，特別是單身老人家庭已由一九八〇年的十萬一千零八十人，增加到十五萬四千一百六十的人口却減少了百分之十一點二，十五歲到六十四歲的生產年齡人口只增加百分之四。報導說，這反映了東京都人口正迅速走向高齡化。

報導說，從東京都人口的年齡構成來看，五年來，六十五歲以上的老人增加了百分之十八，而十五歲以下三萬四千一百六十五人。

金日成重申政策 要美軍撤出南韓

（平壤十一月十八日電）朝鮮領導人金日成今天重申，為了在朝鮮維特和平，並和平地解決朝鮮的統一問題，必須從南朝鮮撤走美軍和核武器，使朝鮮半島變為無核和平區。

這是金日成在歡迎蒙古領導人姜巴·巴特蒙赫的宴會上講的。

他說，朝鮮當局和政府從對民族感到極大的軍事和對亞洲和世界的和平事業的崇高責任感出發，正在為反對美帝國主義者的侵略與核戰爭政策，緩和朝鮮半島的緊張局勢和自主和平地解決朝鮮的統一問題竭盡一切努力。

金日成對巴特蒙赫作為蒙古的黨和國家領導人首次訪朝表示熱烈歡迎，並說這次訪問將成為發展朝蒙兩黨、兩國和兩國人民友誼的「新的里程碑」。

巴特蒙赫也在宴會上講了話。

今天下午，巴特蒙赫在朝鮮國家副主席李鐘玉的陪同下向朝中友誼塔、朝鮮大城山革命烈士陵園和衛軍解放塔獻了花圈。

聯碳公司控印政府謂洩毒案政府有責

指政府在廠周圍建貧民窟

（新德里加新社十八日電）聯碳公司已于星期一向印政府提出反訴，謂印度政府應為一九八四年波帕爾聯碳公司洩漏毒氣事件，負有部份責任。

在該次洩毒事件中，有二千多人喪生，約廿萬人受傷。

印度之波布地方法院已勒令聯碳公司出售資產，或付給股息給各股東。

該公司之控訴書稱，印度政府准許及鼓勵「在廠房之周圍，建立大批非法之貧民窟，導致甚多貧民在洩毒事件中傷亡。

聯碳公司之律師說，鑒事廠房之設計是由印度之主要及有地位之顧問策劃，美國聯碳之母公司不須負責。

三艘蘇聯戰艦訪問希臘四天 此為蘇艦首次到訪北約國家

（雅典路透社十九日電）外交界人士于星期三稱，蘇聯黑海艦隊總司令率領三艘戰艦，已抵達希臘作四天之訪問，相信此是蘇聯艦隊前往一個北約國家訪問之第一次。

希臘政府一位發言人稱，蘇艦此次來訪，是回報最近希國戰艦之訪問。

以色列戰機連續兩日空襲黎巴嫩的巴游據地，圖為兩名巴游戰士在頹垣廢瓦中顯得一派惆悵。

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
恒昌 HANG CHEONG
貨源充足 價錢相宜
專營 海味 藥材 鮮菓 蔬菜
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・花園欄杆・上門燒焊・交貨快捷・工作保証・

看完本報 歡迎訂閱

華安國貨公司 書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL: (604)681-8531
學習國語（普通語）必備課本：
實用漢語課本一・二冊及練習本
基礎漢語課本一至四冊・編編教師手冊及練習本
漢語課本・基礎漢語一・二冊
漢語初步・話說中國
中國語文一至十二冊及練習本
外貿洽談五百句
備有各式錄音帶
歡迎選購
華安公司啓

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及談商。
地址：雲哥華片打東街二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛豆
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

加關坪 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
經銷 男女庄拖鞋功夫鞋 瓷器籐器手工藝品 蓼茸藥材雜貨發行

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營 中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顯繡 名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎傷脆郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211-611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

467 派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬神招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四・二八六一。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然發 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
大特價酬賓
乾風鴨 特製瘦白油腸 450g（大包裝）每包 $3.70
肝腸 375g（細包裝）每包 $3.10
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蓑蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭蓑蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魴魚 黃花魚，白鮀魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌 香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

九二年奧運東道主巴塞隆拿

葉敏

新聞地理

國際奧委會洛桑會議最近投票表決，確定西班牙的巴塞隆拿市榮獲一九九二年夏季奧運會的主辦權。該城市民爲之雀躍，他們揮舞彩旗，高呼口號，燃放鞭炮並開香檳慶祝。

巴賽隆拿是西班牙第二大城市，毗鄰地中海沿岸的比利牛斯山麓，人口約二百萬，多數是加泰隆人，講加泰隆語、西班牙語和英語。巴賽隆拿氣候宜人，風景優美，市民熱愛體育運動。市內擁有規模完善的現代化體育設備，這是該市所以能擊敗其他對手，爭取到舉辦九二年奧運會的主要條件之一。

據報道，自從奧運會舉行以來，巴塞隆拿即爭取主辦奧運會，至今爲止，該市總共已花了七百五十多萬美元的宣傳費用，以爭取主辦權，並在體育運動設備、場地建設方面，進行了巨大的投資。五年前，第一個申請主辦一九九二年第二十五屆奧運會的城市便是巴塞隆拿，當時，該市已在積極籌備和建設奧運場地中。現在，這個城市在舉辦奧運會方面的組織力量、通訊設備和經濟條件已經具備。國際奧委會主席薩馬蘭奇說：「巴塞隆拿是一個懷有奧林匹克使命的城市，它曾經四次申請主辦賽事的權利。我肯定它能夠安排如此盛大的奧運會」。

西班牙加泰隆人以商業觸覺敏銳見稱。他們預算，主辦九二年奧運會，將有六億六千七百萬美元的進賬，其中三分之一來自全球電視轉播權，估計大約有二億三千多萬美元收入；另外四億四千多萬美元主要來自公衆基金及民間投資，這些款項將用於設備方面。他們分析，九二年奧運會將會和八四年洛杉磯奧運會那樣，由於自願工作者的熱情服務，可使成本大爲降低，而且在二十四項奧運體育項目中，其中有十九項將會在四個主要競技場舉行，而這些競技場距選手村都在五公里以內，這樣可以節省大筆的交通費用。而自行車賽項目將在舉辦一九八四年世界錦標賽的室內運動場舉行；可容納十二萬人的路金普運動場將可用於足球賽事，而拳賽則可在一個鬥牛場舉行。這都可以大爲減輕財政的支出，因爲這些場地都是現成的。

目前，巴塞隆拿已經開始進行有關九二年奧運會的籌備工作，一個可容納一萬七千觀衆的運動場已經開工，它將作爲體操、籃球、排球等項目的比賽場地。另外，一九二九年建的、位於山上的蒙積運動場已開始改建，工人們正在爆開場地，把它加深十一公尺，以便把它擴建成一個可容八萬個座位的現代運動場。同時，在海濱一個被棄置的工業區已經開始進行地基整理，以便進行選手村的工程。選手村決定由民間商人承建，總共有一萬五千個床位。奧運會完畢後，承建商可以私人住宅區方式出售。

雅加達的民族紀念碑

各地風光

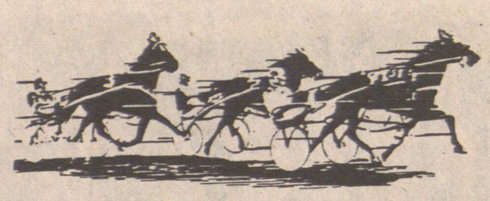
葉仁

印尼的民族紀念碑，座落在首都雅加達市中心的獨立廣場上，成爲雅加達市的標誌。

民族紀念碑高一百一十七公尺，碑頂是用三十五公斤純黃金鑄成的獨立火炬，在熱帶炎陽照耀下熠熠生輝，發出燦爛的光芒，象徵着印尼的民族獨立、自由和光明。

紀念碑形狀如四方盤，是用白色大理石砌成盆狀體系。碑內的各種浮雕文物，表現印尼人民反抗荷蘭殖民統治的英勇事蹟。紀念碑內，有電梯直達頂端，登上碑頂，可一覽首都全貌。

在高聳入雲的民族紀念碑前，是一座高若十公尺的銅雕，這是印尼著名民族英雄摩那斯的雕像。雕像上的摩那斯騎在一匹飛馳的戰馬上，頭巾飛揚，揮舞大刀，吶喊着殺向敵陣，十分生動逼眞。



Shine Ahead (R. Rogawski)
Little T An A (S. Rodrigue)

7. Three Of Us (J. Hudon)
Mitchell Mercury (G. Abbott)
Kootenay Chad (P. Megens)

8. B Bs Royce (B. Beelby)
Countess Gina (G. Hollingsworth)
Disco Tina (B. Davis)

9. Charlottes Glory (J. Hudon)
Garryo Artiste (B. Treen)
Golds Kylara (G. Abbott)

10. Racing Wheels (J. Chappell)
Donmar Cheyenne (P. Megens)
Nubuo (B. Davis)
Kens Mystery (B. Treen)

馬膽

Best Bet : 8. B Bs Royce (B. Beelby)

今日各場精選 文勝馬佳選車仔

祇供參考并不鼓勵投注

November 21, 1986

1. Pine Lake Amber (K. Linton)
Munabhen Jove (B. Davis)
Nazko Music (D. Johnston)

2. Howdy Scoot (T. Newmarch)
Tricky Dick C (J. Hudon)
Lennox Bromac (J. Burke)

3. Pegassus Ernie (P. Megens)
Spartas Triumph (B. White)
Cool Night (G. Abbott)

4. Wing Span (L. Hill)
Arms Race (G. McQuaid)
Sporty Import (G. Abbott)

5. D I Jet (J. Hudon)
Willie Count (B. White)
Northern Jeff (J. Vukelich)

6. Kens Beaut (G. Abbott)

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麵廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver Phone: 2534424
新鮮河粉 雲吞皮 全蛋生麵 上海麵類 春卷皮
正宗香港式高級食品

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

伴遊服務
一流小姐・保証服務好・24小時電話 731-4699

漂亮小姐
伴遊服務・謹慎勤・準時・任何時間・電734-0960

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜隨意光顧 豐儉由人 任肥任瘦 歡迎

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱菜・金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露筍 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
北京片皮鴨 (二食兩味)
$128.00
上湯焗龍蝦 (三食兩味)
$148.00

汪記火鍋海鮮食家
上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣最好食火鍋
豉汁火鍋 魚香火鍋
馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雜錦鍋
● 豪華海鮮鍋
獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生
● 中午快餐 ● 晚飯宵夜
● 精美小菜 ● 粥粉麵飯
七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時
溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大溫哥華 食在秘書賓路 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲秘書賓路蔡根遠立正 埠根遠立正

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
食譜精研 大談小酌 悉從尊便
地址：雲高華 壹〇二號

碧瑤海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant
游水龍蝦 每磅$9.95
新張大特價
生猛肉蟹 每磅 $7.50
游水石班 每磅 $7.00
晚飯宵夜
各式 — 煲仔飯 煲仔菜
並設有多款特價酬賓席供選擇
四季火鍋 潮式打冷
十一月廿五日起 增設早、午茶市 七天營業
由早上十一時至零晨二時
地址：喜士定東街1895號（夾域多利） 設有闊大停車場
本酒家新電話號碼爲251・3395 如有不便之處，敬希原諒・

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
零沽批發
無任歡迎出品
糯米鴨 牛肉腸 小炸春卷 魚蝦燒賣 蝦餃皇 排骨鳳爪 粉成咸水角 芋蓉煎堆 蓮子又燒 鴛鴦腸 貼肉飽賣 鍋貼水餃 米腸粉 糯米雞 貼鍋 排骨 鳳爪 果角仔黃 骨爪 果角 仔黃 角果 爪骨
新張期間 燒賣蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜上定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
滙哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
原盅燉品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：早上10時至晚上十時

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
北園大拼盤 奶油龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鬆生菜包 玉蘭炒鴨 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 合時鴛鴦鮮魷 酬賓席
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

聯合公益金於上週舉行
第二次籌款滙報
授獎與各界代表

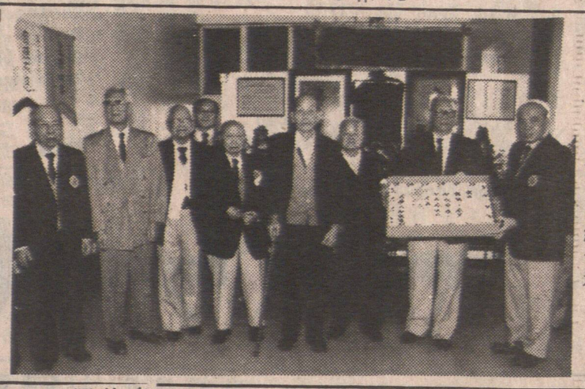
（本報訊）聯動的主席卜、史超合公益金於本月十日宣佈該會現已舉行了第二次籌款滙報的滙報。

在會上，聯合公益金今次籌款活的三分之二。

圖為穎川總堂耆英部新址進伙部份學員合影。

史超活稱，此次籌款活動還有兩三日，假富豪酒店得的善款七百一十九元，為此次籌款目標一千八十萬

史氏感謝各公司和商號的支持。



圖為穎川總堂耆英組合影。

和新聞界的義務宣傳，並於會後授獎。

史氏稱下次籌款數字的德標報將於本月二十六日在五帆酒店舉行。

午十時至下午五時由各界代表，包括會員購禮物，可享受九折優待。

該協會舉辦遊公園節目廢會，且在雲埠片打街東六十七號讌樂海鮮酒家吃午餐點心。

十二月十四日星期日下午二時，雲埠溫杜遜植物花園風景建築家黃溫治漢及該花園園長資料士特主持辦理冬季遊中山公園，他倆人都是中山公園名譽顧問，對花園各種植物及來源均有豐富認識，遊公園後，在中山公園主要亭園內茶會招待。

該公園禮物部出售各種手工藝品及禮物，為送禮佳品。

中山公園敬請各界人士捐款購買燈籠，每捐五十元，可裝飾一燈籠，共需四十四個燈籠，使公園大放光明。

三角洲水族館黃欽君，贈送一千五百條各種金魚給中山公園，現已在公園游泳池中生活，每日下午二時，餵金魚。中山公園現召募義務工作人員，為衆服務，在禮物商店出售紀念品，明年一月起，開始接受訓練，有意參加者，敬請電話二六六一一〇五五與JUNE BRANDNERISMITH或二六六一七六六四。

黃氏宗親總會
十六週慶盛況

該會續收到各方賀儀頗多，計有域埠黃氏宗親會，沙省黃芙豪，黃木學者芙每五十元，馬改治伉儷四十元，黃金慶，陳顯傑伉儷，遠東金行，李機龍伉儷，伍福琛伉儷每卅元，伍潤達伉儷，鄭文華伉儷每卅元，達權支利廿五元，香港黃族宗親會，卒德總堂，滿城黃雲山公所，織城崇義總會，崇義體育會，陳穎川總堂，卒孝篤親公所，李氏總公所，中華會館，伍胥山公所，秘書資路餐館，黃朝碩，昭倫公所，偉發公司，朱氏宗親會，黃秋玉姑，黃賢華，幸逢，礼饒，泉，兆周，華埠商會，關惠良，譚柳，鄭欽，卡城黃氏宗親會，琪傳，兆良，炎宗每廿元，馬氏宗親會，岡州會館，大漢公報，開平總會館，鄭衆陽總堂，恩平總會館，民星總礼，海晏公所，南陽總堂，林西河堂，伍澤濂，宗信，鐵鋒，偉洲，偉成，威發，育如，壬貴，樹宏，世珍，振彬，偉權（以上伍姓民仲），中華文化中心，每十五元，十五元以下顧多，篇幅所限，恕未詳列，同時，又蒙名園酒家惠送點心數盒，月蓮花舖花籃成座，該會同人，深致謝意。

（下）

穎川耆英新址進伙
黃童白叟歡樂滿堂

（溫哥華訊）本埠全加陳穎川總堂耆英部成立已有三年，向來有固定地方為耆英輩憩息之所，近來適該堂二樓空置，為方便耆英上落起見，特劃出二樓一部份為部址及憩息之所，經略加維修，粉飾一新，已於十一月九日舉行成立三週年紀念暨部址落成揭幕典禮，禮堂佈置一新，鏡屏，花籃，錦旗滿掛，琳瑯滿目，先由紀雲領衆起立行禮，禹儀後，請陳應傑，喜灼二位主席及篤親公所袁廣林副主席主持揭幕典禮，繼續醒獅獻瑞，並由以煖部長致歡迎詞，及報告維修及籌備經過，繼由應傑主席致詞，語多吉祥，對耆英諸多祝賀，對後輩諸多勗勉，並引用孟子離委篇之名言，希望中也才也，耆英把累積數十年做人做事寶貴經驗，訓導後輩，做到臣直輔翼功夫，伸後輩有所遵循，不可懷寶自珍，更加企望以老驥不甘伏櫪精神仍要一若馬仗波將軍老當益壯氣魄，永恒為本堂盡心盡力云云。

最後由永發副部長致謝詞，藉康君宣讀捐款芳名，禮成，由汝溢君替各人拍照留念，並有茶會助慶。並由該堂嬸姆姑婆等負責烹製餚饌，設自助餐餉衆，蒞場男女耆英嘉賓昆仲凡二百餘人。洵稱盛會也。

是次慶會，蒙陳穎川總堂耆英部下青年婦女，音樂等部贈送巨型寫字枱及座櫈一張，陳卓傑金猪全隻，奇化大餅家大型蛋糕一個，穎川總堂全體執委，至孝篤親公所，婦女部，北美洲龍形體育德會，月蓮花舖等各花籃一個，瑞傑冬菇一磅，周杏紅二百五十元，胡光前夫婦一百元，陳兆昌，仲偉，以煖，宜健，若清每五十元，晴天四十元，仕良，永發，悅華，湛祥，德強，金好姑，妙蓮姑，每卅元，孔星，景臻，近身體欠和，入鑒保羅醫院調理，無宗醫石無禮，小玲姑，每五元，該部同人，尋領之翌萍，每五元，銀彤，賈錦，徐，感謝篤分云。

加拿大最成功信託公司之一

FIRST CITY TRUST

第一城市信託公司

分行總經理：馬國材

華埠分行
現已開業

地址：片打東街127號
內進第四座

電話：662·8877

營業時間：星期一至五
十時至四時

主要服務：提供

・加元美元定期存款・定期投資証券
・各種退休儲蓄計劃・各種第一城市基金

服務另創一格

◦貴賓式的招待　不需企候輪隊
◦可用電話預約　即到即受招待

利息高，服務好，請比較

銘謝啓事

錦浩此次競選溫哥華市參事
荷蒙
各界人士大力支持，雖未獲選，但本人內心衷誠感謝。特綴數言，登諸報端，藉申謝忱。以後如須有錦浩效勞之處，請隨時函示。

許錦浩謹啓

賜教處：
GIM H. HUEY
1037 RICHELIEU AVE.
VANCOUVER, B.C.
V6H 1S9
PHONE: 734-8636

僑商鄭炳棟翁定期出殯歸土

（雲訊）前振興公司司理鄭炳棟翁東恩平人，出生於雲高華埠。一向繼承父業，經營振興公司生菓瓜菜行。有為青年，鄉黨有術。交遊廣闊，因近身體欠和，入鑒保羅醫院調理，無宗醫石無禮。小玲姑，每五元，該部同人，尋領之翌萍，每五元，銀彤，賈錦，徐，感謝篤分云。

一月十八日下午六時病逝醫院，積閏享壽五十有六歲。生平奉人佬物，和藹可親，一旦由世長辭，英年早逝親友，耄耗殊深惋惜。

開歷定於十一月廿六日（星期三）下午一時假座暗市黨安息堂舉行喪禮出殯歸七卜華海景墓園云

僑會辦事處
辦耆英入籍班

（溫哥華訊）中僑互助會菲沙街辦事處將於十一月廿五日（星期二）舉辦耆英入籍速成班。該班逢星期二及四下午一時至三時假座菲沙街六千一百二十八號上課，幫助僑胞應付入籍面試疑難。全部課程共十節（包括課本），費用廿五元。詳細查詢及報名請與中僑互助會聯絡。中僑互助會會員定期於十一月廿四日至卅日上

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
International Education Services
溫哥華社區學院
BC省最大之學院，具北美洲最大規模之英語訓練設備

開放日 OPEN HOUSES

愛德華校園 KING EDWARD CAMPUS
溫哥華百老滙東街1155號2142號房 ROOM 2142 1155 EAST BROADWAY, VANCOUVER
十二月二日上午十一時至下午一時
專誠邀請有意申請：
全日英語訓練課程及
中學畢業課程（十一班、十二班）
之海外留學生前來參觀本校園

南格勒校園 LANGARA CAMPUS
溫哥華西49號100號A257號房 ROOM A257 100 W. 49TH AVE., VANCOUVER
十二月三日上午十一時至下午一時正
專誠邀請有意升請大學之
海外留學生前來參觀本校園

屆時將有輔導員在場為各位解答有關加拿大就學問題並特備茶點招待，有意參加者請致電話國際教育服務處：
875 8233

消費協會定期
二期消費講座

（溫哥華訊）電話：三二四一二九零零或二五三一五五六一。

華人消費者協會定於本月廿五日（星期二）晚上七時正與士達孔拿社區中心合辦第二期消費講座。主題為「購屋常識、貸款資料及法律問題。入場收門券。敬請本會會員及各界人士踴躍參加。

由宇宙實業公司倪輝煌主講「購屋需知」。屆時將

加碼頭全國分會
函請求解決罷工

（溫哥華訊）國際碼頭工人貨倉工會加拿大區分會，主席帝依哥利胜致函加聯邦各位國會議員，請求國會議員在國會提議，訂立法律，以求結束由詩省海岸偏自協會由詩省碼頭工人罷工。

該加拿大區分會認為停止卸運港口貨櫃，阻礙海港交通運輸，使普治桑港及雲哥華港發展，大受打擊，影響亦鉅。

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會

一四七號片打街東 141–147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

寶島紅歌星林芳如

加盟演唱

定座電話：六八三四七二二
或 六八七〇八二五

香港玉女紅歌星伍慧儀

北京參茸行

特別推薦 ....

蝦子麵
香滑可口
價廉物美
每磅 $1·25

中國日本 冬菇
清香爽滑
價錢公道
每磅由 $10·00起

北京 蜂王精
天然補劑
品質優良
30支庄每合 ~~12·00~~
優待讀者特價 9·25
有效期至86年11月30日

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736
中藥部由原廣東省中醫院醫師區祖棠先生免費爲僑胞解答中醫藥及保健問題

如意齋菜館

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝

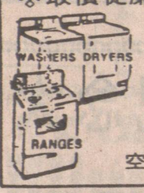
七天營業·上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

全部食品保證不含味精
堂食外賣一律九折
二週年紀念大酬賓
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231

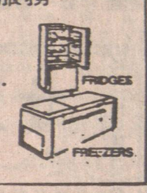
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務



修理：
裝置設計
乾洗衣機·爐頭雪櫃·
大小凍房·凍櫃·
制雪機·
空氣調節·家庭電器·



金城鷄舖

本星期特價
鷄脾 每磅 99¢
鷄翼 每磅 115¢
新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲鷄。
山鷄。兎肉。草羊。梅花鹿肉。
溫哥華 哥雅街437號
電話：669—7412

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

本週特價 大量泰國香米經已上市 零沽批發，無任歡迎

中國哈蚧 大補茶 $14·95	1986 梅林燻魚 每罐$0·89	半磅庄 益食北芪 $1·50
200g. 靚中蝦米 $1·99	8oz. 皇帝牌 馬蹄片 每罐$0·49	227g. 珠江段裝 豆豉鯪魚 $0·79
一磅庄 三象糯米粉 每包$0·50	一磅庄 星加坡排米粉 每包$0·79	門市部 陶瓷器 一律八折

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅
早餐午餐 粥粉麵飯 精美小菜 各界惠顧 無任歡迎

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

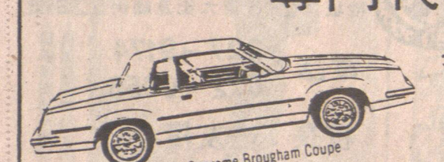
新貨又到
公仔豆奶
各款公仔麪
泰國玉米仔
泰國椰子肉
泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍魚餃。蝦餃。糉糕。芝蔴湯丸。

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

界限街一五一五號 電話：公司：二九三·一三一一內線二一一 住宅：四三二·一三一六
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.
1515 Boundary Road Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 W7 兩種
專門代理雪佛蘭 奧士無比 雪佛蘭 各款大小 客車 貨車



特聘蕭有才先生爲僑胞服務·
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言·
溫哥華最有信用的汽車代理商

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

合時應節貨品。源源運到·大量供應·花旗洋參·北高麗參·蛤蚧大補茶。冬菇雪耳·海味雜貨補酒·藥材成藥。式式俱備歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包·快捷妥當今期特價品：原枝益食防黨參每磅$3·50·益食正西歸頭每磅$5·99·竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起·風濕止痛膏每合$60¢。上海寶珍膏每合$90¢·有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.